

YUKUNA – ESPAÑOL

A – a

achiñá *s.m.* 1 hombre, varón.

2 macho, masculino.

achiñá wani *adj.m.* guapo, valiente.

achiñá ke ruká *adj.f.* guapa, valiente. *V.* inanaru.

achiñáke'eweji (nochiñáke'ewe)

s.voc. saludo antiguo entre hombres.

gram. IPS. *V.apén.* parentesco.

achúra'akajo *v.r.* eructar.

ej. Ke'iyapé iná ajñákachu iná a'ajnewá, apala iná achúra'ako raú.

Si uno come una mezcla de comidas, tal vez uno eructa.

a'a *interj.* sí₁.

ej. A'a, we'ejnajé pijwa'até jana'ajé.

Sí, iremos con usted a pescar.

a'achiñakaje *v.i.* estornudar.

ej. Ina'uké pura'añoó nunaku, ipa no'ochiñaká ta!

Hay gente hablando de mí, ¡mire, estornudé!

a'ajeri *s.m.* alguien que da, entrega

algo: dar, entregar.

a'ajeyo *s.f.* ella que da, entrega algo.

pujana a'ajeri 1 enfermero.

2 médico.

pujana a'ajeyo *s.f.* 1 enfermera.

2 médica. *V.* a'akaje.

a'ají (ra'ajiné) *s.* ají. *V.apén.* plantas

caseras.

a'ajipé ají procesado con sal.

a'ajipakaje *v.i.* responder, contestar.

ej. “A'a, nu'ujnajé pijwa'até”, ke ro'ojipaká rijló.

“Sí, iré con Ud.”, ella le contestó.

a'ajitakaje *v.t.* cantar canción de

cuna.

— *s.* canción de cuna.

ej. Kajrú rokuru we'epika a'ajitakaje.

La tía de ella sabe cantar muchas canciones de cuna.

a'ajlují (ra'ajlú) *s.* sitio en forma

cóncava.

ej. Iñe'epú chu namá yawi a'ajlumi.

En el camino ellos vieron el revolcadero (donde se revolcó) del tigre.

a'ajná ño'ojó *adv.* allá, por allá (menos específico que a'ajnare).

V. a'ajnare, ají ño'ojó.

a'ajná ño'ojó chami más tarde:

tarde₁. *sin.* ñaano pani.

a'ajnalaji (ra'ajnalá) *s.* buche.

ej. Kajrú kapere a'ajnalá chu kajné.

El pollo tiene el buche lleno de maíz.

a'ajnare *adv.* allá (lugar específico).

V. ajere, ilérowa: ilere.

a'ajnejí, a'ajnesí (ra'ajné) *s.* comida.

ej. Unká riwátala ra'ajnewá ajñakana.

Él no quiere comer (su comida).

V. ajñakaje.

a'ajnejí apájona cucharón.

sin. kuyera kajruni. *V.* apakaje.

a'ajnejí liyá i'itakano *v.r.* ayunar.

V. i'itakajo.

iñe'epú a'ajnená bastimento,

fiambre. *lit.* comida para el camino.

a'ajnekanámiji (ra'ajnekanami) *s.*

comida que mantiene uno satisfecho todo el día.

ej. Lapiyami Mapí ajíchari ye'é i'imi,

ra'ajnekanámija riká.

Mapí comió carne de armadillo

para el desayuno, que lo mantuvo satisfecho todo el día.

a'ajnelají (ra'ajnelá) *s.* (*reg.*)

pepiadero (lugar donde comen los animales selváticos).

ej. Kuwajárina a'ajnelá iyujrú icalhá.

Un pepiadero de las lapas es donde hay las pepas 'iyujrú'.

a'ajnesí *V.* a'ajnejí.

a'ajútaji, a'ayuji (ra'ajuta) *s.m.ref.*

abuelo.

ej. Kajrú wa'ajuta we'epika yuku.
Nuestro abuelo sabe muchos cuentos.
pl. a'ajútaya. *V.* chuchú, irútaji.
V.apén. parentesco.

a'ajwapiji (ra'ajwapí) *s.* sitio alrededor del borde de algo: alrededor.

jita a'ajwapí a'ajoná guardaola (listón pegado al borde de una canoa).

ra'ajwapí a'ajona, la'ajona implemento hecho de un palo duro para arreglar el borde del casabe y voltearlo. *sin.* po'orí yajalo.



implemento para
arreglar el borde del
casabe

a'ajwiñakachi *adj.m.* silbador (persona a la que le gusta silbar).

a'ajwiñakáchilo *adj.f.* silbadora.

a'ajwiñakaje *v.t.* silbar.

a'akachí *adj.m.* generoso.

ej. A'akachí wani we'emakana, piyukéjajlo ra'á rijwána'apa nakiyana.
Nuestro capitán es muy generoso, comparte con todos los demás la cacería.

a'akachilo *adj.f.* generosa.

a'akaje *v.t.* compartir, dar, entregar.

ej. Me'etení unká méño'oyo no'olá pijló richaje liñeru.
Por ahora no le puedo dar más plata.

jimichi a'akana desyerbar.

ej. Kajrú ro'oká jimichi lalemi.
Ella desyerbó mucha maleza ayer.

mapeja nakaje a'akana regalar.

nakaje a'akana untar algo.

ej. Kajrú na'aká nayaró.

Ellos untaron mucha pintura vegetal en su cuerpo (para pintar diseños tradicionales).

V. yareji.

nakaje ñaté a'akana ampliar.

pañatéchaka a'akana ayudarle uno al otro, hacer minga (trabajos colectivos y/o recíprocos): minga. *V.* ñaté.

rimejewa a'akana hacer ruido: ruido. *V.* mejeji.

rinakojó a'akana prestarle atención: atención.

ej. Jewiña'ajeño unka a'alaño nanakojó newiña'atajeri puráka'alo.

Los alumnos no prestaron atención al profesor.

V. nakú.

riñaté a'akana ayudarle. *V.* ñaté.

a'akunaji (ra'akuná) *s.* recipiente que sirve para algo que contiene líquido.

ej. I'ichí rupú mawiru a'akuná penaje.

Ella moldea la tinaja para el recipiente del guarapo de piña.

V. a'arunaji.

a'alakakaje *v.i.* orinar.

ej. Unká méño'oyo marí yuwají a'alakalá.

Este niño no puede orinar.

a'amajneji (ra'amajné) *s.* seca o secas.

ej. Mané i'irakachu iná, kewí wani ra'amajné chapátaka iná.

La picadura de una hormiga conga duele mucho y produce secas.

a'amakaje *v.i.* 1 chillar (aves).

2 gruñir.

a'amitakaje *v.t.* ahumar (carne o pescado), (reg.) muquear o moquear.

ej. Wa'amitá jiña rimaja'akó piyá.

Moqueamos el pescado para que no se pudra.

a'amitakéjami *adj.* ahumado, (reg.)

muqueado o moqueado.

a'amúkumi *adj.* vencido (el efecto o sabor).

ej. Phirí a'amúkumi unká re'ejatala palá.

El achioté (seco) vencido no pinta bien.

a'anakoromaji (ra'anakoromá) *s.*

brazalete, bandas de adorno de baile hecho de la corteza poká.

V. kamaroji, poká.

V. apén. implementos de baile.

a'anapakaje *v.i.* calentarse el cuerpo cerca del fogón.

ej. Pa'anapichá ipe'ení noka piyá piká.
Calientese para que no le coja el frío.

a'anapitaji (ra'anapitá) *s.* brazo de cuerpo. *V. apén.* cuerpo humano.

a'apakaje *v.i.* bostezar.

ej. Kajrú no'opaká, kewí wani tapú i'imakale nojló.

Bostezo mucho porque tengo mucho sueño.

a'apáreji *V.* ja'apáreji.

a'apátakaje *V.* ja'apátakaje.

a'apitaka'aruji (ra'apitaka'arú) *s.*

pantaloneta, pantalón corto, traje de baño.

a'apitakaje *v.i.* bañarse, tomar baño: bañar.

nakaje a'apitaká rirawá oxidarse.

lit. bañarse en su sangre.

ej. Ijamani pachá pireña a'apitakano rirawá.

Por la humedad en la selva las tijeras siempre se oxidan.

V. íraji.

a'apitatákaje *v.t.* bañar a uno.

ej. Yuwaná jelo'okó ee, a'apitatániña neká junápeje.

No debe bañar a los niños en el río cuando tienen fiebre.

a'apónaji, ma'apona (ra'apona) *s.*

tiempo de algo o alguien cuando ocurre algo.

ej. Pimoto'ojika a'ajnejí a'apona, no'opitajé.

Al mismo tiempo que Ud. prepara la comida, yo me bañaré.

V. cháyomi, pa'apónachaka.

a'aputa, ja'aputa *s.* bejuco del árbol cuyo zumo se utiliza para tratar la ceguera (inflamación de los ojos).

V. apén. plantas útiles.

a'aphaji (ra'aphá) *s.* bagazo de ciertas frutas.

ej. Nata'akachu mawiru, kajrú

ra'aphami yuriko.

Cuando rallan la piña queda mucho bagazo.

a'aréchiji (ra'arechi) *s.* barba.

ej. Wewíña'atajeri pitúka'atari

ra'arechi.

Nuestro profesor se dejó crecer la barba.

V. apén. cuerpo humano.

a'aruji, ja'aruji (ra'arú) *s.* 1 cáscara.

ej. Me'ejñapini wani marí jirimó

a'arú.

Este limón tiene una cáscara muy gruesa.

2 cubierta.

rijlú a'arú párpado. *V. ijlují.*

a'arumakaji (ra'arumaká) *s.* 1 ropa.

2 tela.

a'arunaji (ra'aruná) *s.* recipiente para uso específico.

ej. Pipijipa a'aruná mawitaná.

El recipiente para la masa de chontaduro se llama 'mawitaná'.

V. a'aruji.

a'atakaje *v.t.* hospedar (dar hospedaje), posar (dar posada).

ej. Nokuro a'atayó weká ruñakaré chojé.

Mi tía nos dio posada en su casa.

pekowaka a'atakana hospedar uno al otro.

ranapí a'atakana ayudarle al otro a alzar, levantar algo pesado a la espalda: alzar, levantar.

V. anapíkaje.

a'awájne'eke, a'awájne'e

(ra'awájne'eke) *s.* viga.

ej. Iná jepo'otá a'awájne'eke palá kawiri aú.
Uno amarra bien las vigas con el bejuco burro.
V.apén. maloca.

a'awaná (ra'awanaté) s. 1 árbol.

V.apén. árbol.

2 palo.

a'awaná iká incienso. *lit.* savia del palo. *V.* ikaji.

a'awaná iwí flor de una planta.

V. iwijí.

a'awanami palo cortado, tronco.

a'awanachá, a'awaná icha s.

(término genérico) frutas, pepas de árboles silvestres, comestibles por humanos y animales: fruta, pepa. *V.* íchaji.

a'awanachá kulaje *v.t. (reg.)*

pepiar (buscar frutas o pepas silvestres, comestibles).

gram. a'awanachá es una contracción. *V.* kulakaje.

V.apén. árboles silvestres.

a'awanachala, a'awaná ichalá s.

(término genérico) frutas, pepas de árboles silvestres, comestibles solamente por animales y peces: fruta, pepa. *gram.* a'awanachala es una contracción. *V.* íchaji.

V.apén. árboles silvestres.

A'aweretú s. nombre de una tribu

extinta de la región del Río

Mirití-Paraná: tribu. *V.* namánaji.

a'ayuji *V.* a'ajútaji.

a'e *interj.* 1 está bien: bien₂.

2 sí₁.

aijí, aisé (raí) s. diente, muela.

aichujula molar, muela.

aijí jero'ojona instrumento para extraer muelas. *V.* jero'okaje.

aijí lamá'atajeri *s.m.* dentista, odontólogo.

aijí lamá'atajeyo *s.f.* dentista, odontóloga. *V.* lamá'atakaje.

iná pulai diente cortante, incisivo.

yawai (riyawáire) diente canino, colmillo.

aipijeji, aipejeji (raipijé) s. encía.

aisí *V.* aijí.

ajakaje *V.* ajrakaje.

ajalákakaje *v.t.* saludar.

ej. Wephákachu jewíña'akajo ñakarelana chojé, wajalákano wewíña'atajeri.

Cuando llegamos a la escuela siempre saludamos al profesor.

— s. saludó.

ajere, ajare *adv.* ahí. *V.* a'ajnare.

ajíño'ojo *adv.* allá, por allá.

sin. ilérowa: ilere.

ajíño'ojo ke ajíño'ojo *ke* aquí y allá, ahí y allá. *V.* a'ajná ño'ojó.

ajma'akaje *v.t.* 1 masticar.

2 morder.

3 picar.

ej. Jeí ajma'arí yawi i'imaká.

La culebra picó al perro.

ajma'ákakajo *v.r.rec.* morder uno al otro.

ej. Wamá kalapíchina ajma'ákako.

Miramos a los micos maíceros mordiéndose los unos a los otros.

ajmílo'okaje *v.t.* tragar.

ej. Pajmílo'o marí pujana, pajma'aniña riká, ipijini ri'imakale.

Tráguese la pastilla, no la mastique, porque sabe muy amargo.

ajmilóka'ajweji, ajmilóka'ajluji

(rajmilóka'ajwe) s. esófago.

V.apén. cuerpo humano.

ajmurákajo *v.r.* zambullirse

(sumergirse en el agua).

ej. Nojmuró junápeje i'imaká yawi amaka piyá nuká.

Me zambullí en el agua para que el tigre no me viera.

V. apitákaje.

ajñáka'apeji (rajñáka'ape) s. mambe

(coca para mambear).

ajñakaje *v.t.* comer.

ajñakaje penaje *s.* (estar) comestible. *lit.* (es) para comer. comida. *V.* a'ajnejí.

ajñápajoji *s.* comida de seres sobrenaturales por lo cual se lleva dieta.

ajñápajojina *s.pl.* clasificación tradicional de cacería por los animales que son grasosos y producen efectos dañinos.

ajñátakajo *v.r.* que le da alergia: alergia.

ej. Ne'iyajena ajñákachu iyari panami, najñátako raú.
A algunos les da alergia cuando comen el hígado del morrocoy.

ajño'okaje *v.t.* 1 encoger.

2 apretujar, prensar.

ej. Kaphí iná ajño'oká jita takú iná me'etaka riká wakajé, rimajáka'ako piyá.
Uno necesita prensar bien la proa de la canoa al abrirla (durante el proceso de su confección) para que no se raje.

ajño'okajo *v.r.* 1 encogerse.

ej. Marí a'arumakaji ajño'oró, unká palani kalé chiyúrajlo riká.
Esa tela se encoge, no sirve para hacer pantalones.

2 apretujarse, prensarse.

ajo'ojómaji *V.* aro'ojómaji.

ajopana *adj.anim.pl.* otros, otras, varios, varias. *V.* apú, ke'iyapejé.

ajrá *s.* (*reg.*) huansoquillo (fruta comestible, especie de la sabana). *V.apén.* árboles silvestres.

ajrakaje, ajakaje *v.i.* volar.

ej. “Chao-chao-chao”, ke pakorona pura'akó najraka ee.
Cuando vuelan, los loros dicen: “Chao-chao-chao”.

— *adj.* chumbo, medio podrido (para productos de la huerta ya vencidos): podrido.

ej. Kaja ña'akú ajrá.
El ñame ya está chumbo.

ajroji (*rajró*) *s.*

rajró ña'akana *v.t.* roncar.

ej. Kajrú riji'ichaka rajró lapí, aú unká méño'oyo nukamátalacho palá.
Él roncó mucho anoche, por eso yo no pude dormir bien.
V. je'epé.

aka'akaje *v.t.* 1 cacambrear (algunas aves).

2 ladrar.

3 regañar.

ej. Noló aka'ayó nu'umaká unkale noma'alá ro'opiyá palá.
Mi mamá me regañó por no hacerle caso.

rimaná aka'akana regañar indirectamente (no en la presencia de uno). *V.* manaji.

aka'ákakajo *v.r.rec.* regañar uno al otro, (*reg.*) alegar uno al otro.

aka'arú *s.* 1 totuma, taza.

2 árbol silvestre y cultivado cuya fruta se utiliza para hacer tazas: totuma. *V.apén.* plantas útiles.

akana *s.pl.* hormigas caminantes que lanzan sobre uno y pican; color negro y amarillo. *V.apén.* insectos.

akíchaje *adj.m.* grave de una enfermedad.

ej. Akíchaje nuchuchure, apala ritaka'ajé ka'ajná.
Mi abuelo está grave, tal vez muera.

akíchajeru *adj.f.* (ella) grave de una enfermedad.

akijñojo *adv.* en el futuro: futuro.

ej. Apala akijñojo kajrú wanakiyana i'imajeño yuwaná jewíña'atajeño.
En el futuro tal vez tendremos muchos profesores de nuestro grupo.

ako'okaje *v.t.* verter.

ako'okajo *v.r.* 1 tener diarrea, soltura: diarrea, soltura.

2 verterse. *V.* láma'akajo.

akóka'alaji *s.* diarrea, soltura.

ej. ¿Echi akóka'alaji pujana maare?
¿Hay medicina para la soltura aquí?

akóka'aruna s. embudo.

akóro'okaje v.t. 1 (reg.) chaquilar, enhebrar.

ej. Pají miná akóro'ori riyawáire.
El maloquero enhebra su collar de colmillos de tigre.

2 ensartar pescado.

akú, jakú (rakú) *posp.* dentro, en el agua (sitio específico).

ej. Kajrú wani po'ojona Ejá akú.
Hay muchas sabaletas en el Río Mirití-Paraná.
V. junápeje.

akúwa'akajo v.r. 1 colgarse (también para describir el tamaño, la altura, de algunos animales). *lit.* ¿hasta dónde se cuelga?

ej. ¿Mérowa je'erú akúwa'ako?
¿De qué tamaño (la altura) es el marrano?

2 flotar.

ej. Jita akúwa'aro junapi.
La canoa flota sobre el agua.

akúwa'atakaje v.t. colgar.

ej. Jana'ajori akúwa'ataje ri'ijichá ra'apé e'iyowá.
Él se fue a colgar anzuelo (manera de pescar) por el rebalse.

akuwanaji, jakuwanaji

(rakuwaná) s. porqué, razón porqué sucede algo.

ej. Me'epijí akuwaná ri'ijichá kamejeri kulaje.
Como tenía tanta hambre (razón) él fue de cacería.

alákakaje V. jalákakaje.

aláko'otakaje v.t. 1 atorar a.

ej. Apala iná aláko'otajla ma'awina jáina ejwé aú.
Uno puede atorar a las sardinas colirrojos con huevos de avispa.

2 sofocar a.

alapá₁, jalapá₁ s. avispa grande, negra. V. jai. V.apén. insectos.

alapá₂, jalapá₂ (ralapare) s. rallador de piña (parecido al avispero de *alapá*, hecho de un palo duro).



rallador de piña

alarú pi'imí s. chupaflor, colibrí, picaflor (especie más grande).
V. pi'imí. V.apén. ave.

aláwa'aji, jaláwa'aji (raláwa'a) s.m.ref. y voc. primo materno.

ej. Ilé pají chiyajena, noláwa'ana neká.
Los de esta maloca son mis primos maternos.

aláwa'aruji s.f.ref. y voc. prima materna. *gram.* Ego m.
V.apén. parentesco.

aloji, jaloji (raló) s.f.ref. madre (en su forma no posesiva también se refiere a una madre religiosa).
V. amí.

nuyani jaló madre de mis hijos.
gram. nuyani jaló es un término eufemístico que se usa en vez de decir "mi esposa". V. yajáloji.
V.apén. parentesco.

ama'akaje, jama'akaje v.t. oler.

ej. Pama'akajla marí ri'imi ama, pamáijla rimaji'ichako ka'ajná.
Puede oler esta carne para ver si ya está podrida.

ama'ayú, jama'ayú s. hormiga pequeña que pica. V.apén. insectos.

amájemi (ramájemi) s.

ramájemi la'akana imitar a lo que uno ha oído o visto de otro para hacer lo mismo.

ej. Ilerú no'oweló la'ayó nomájemi i'ichilá.
Esta hermana imitó mi trabajo de hacer tiestos.
V. la'akaje.

amají s. pepa comestible, rojita, jugo dulce. V.apén. árboles silvestres.

ámaji, jámaji (rama) s. 1 olor.

2 sabor.

pu'umé amarí olor agradable o perfumado: oloroso.

ej. Pu'umé yuchi iwí ama.

La flor de huansoco tiene olor perfumado.

V. mélaji, pu'umeni.

amákaje v.t. ver.

ej. Nuwata Leticia ejo i'ijnakana nojena amaje.

Quiero ir a Leticia a ver mis familiares.

¡pa! excl. ¡Cuidado!: cuidar, ¡Mire!: mirar.

ej. ¡Pa!, pa'ajiko.

¡Cuidado!, se cae.

gram. pa es una contracción de pamá, usted mira.

V. yaká'akajo.

ramákaje la'akana burlar a uno.

ej. Majnúrimi ri'imakale nala'á namákaje riká.

Por ser huérfano lo burlan.

V. la'akaje. s. vista.

amákajo v.r. 1 rendirse.

ej. Marí jarechí japi kajrú wani kajné icha amako wajló.

Este año las siembras de maíz se rindieron mucho.

2 verse.

richaje amákano perdonar.

lit. verse por encima de uno.

ej. Kaja ramó nuchaje chapú nula'aká riká ejomi.

Él ya me perdonó después del mal que le hice.

rinakuwá amákano “pase lo que pase” (dicho): pasar.

ej. Wamako wanakuwá chuwaka, kaja na'apáñacha weká.

Pase lo que pase, ellos ya nos pasaron (fueron adelante en el camino).

ru'urí amaro rojló dar a luz.

amána'apaji (ramána'apa) s.m. conocido (persona).

ej. Apá ja'a ri'imaká, e'iyonaja wamána'apa riká maárowa.

Aunque él es de otra etnia, es conocido por aquí.

amána'aparuji s.f. conocida.

amaniyú, amanayú, jamaniyú s.

algodón cultivado (sembrado cerca de la casa, no en la chagra).

amátakaje v.t. 1 cuidar, estar atento:

atento, vigilar.

ej. Pamata nojló nupapérane

najña'aká piyá riká.

Cuide mis libros (papeles) para que ellos no se los lleven.

2 dar ejemplo: ejemplo.

ej. Nomata nu'urí jápakaje nakú.

Doy ejemplo de trabajar a mi hijo.

3 entrenar.

rikó amátakana v.r. 1 adaptarse.

2 entrenarse.

ej. Wamátachi palá wekó kátakajo

nakú, wachá'atakaloje neká

penaje.

Vamos a entrenarnos bien para ganar (el partido) a ellos.

Amerú V. Jamerú.

amí s.f.voc. mamá.

ej. Amí, pamá nuká.

Mamá, míreme.

V. aloji. V.apén. parentesco.

amíyu'u, amiyu s.m.voc. saludo

entre primos maternos.

ej. Nolawilarú i'iri' ajalákari nojló

“amíyu'u” ke.

El hijo de mi tía (materna) me

saluda “amíyu'u”.

gram. Ego m.

V.apén. parentesco.

amo'okaje, jamo'okaje v.t. sacar

(líquido con un recipiente).

ej. Ji'ichilá aú romo'ó juni.

Ella sacó agua con la tinaja.

amo'otákaje, jamo'otákaje v.t.

trasvasar (líquido de un recipiente al otro).

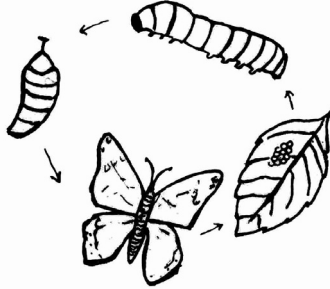
ej. Iná amo'otá punama jilá pero'ojló chojé.

Uno trasvasa el aceite de milpesos a una olla.

amúcha'akajo v.r. metamorfosearse (sufrir metamorfosis).

ej. Ya'akuna amúcha'año.

Los gusanos 'ya'akuna' sufren metamorfosis.



sufrir metamorfosis

amúra'atakaje v.t. fermentar.

ej. Kajrú no'owé amúra'ataka kana jalá.

Mi hermano fermenta mucho guarapo de caña.

amúra'atakajo v.r. 1 ampollarse.

ej. Kajrú nuyáte'ela amúra'atako nujápaka jajalu aú ejomi.

Mi mano se ampolló mucho después de trabajar con machete.

2 fermentarse.

ana'ajori, ana'ajoji, ana'ajuri

(rana'ajú) s. anzuelo.

ana'ajori paná vara de pescar.

ana'akaje, jana'akaje v.t. pescar con anzuelo.

ej. Wajé re'eweló i'ijichaka ana'ajé.

La hermana de él acaba de salir a pescar.

anapíkaje, janapíkaje v.t. cargar sobre la espalda.

ej. Kuwá'ala chojé nanapí kajiru.

En el canasto ellos cargan sobre la espalda la yuca brava.

anapiwa, janapiwa (ranapiwa)

posp. cargar algo sobre la espalda.

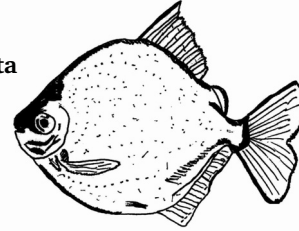
ej. Pijeruna chira'átaño nayani nanapiwa.

Los micos chichicos cargan su cría sobre la espalda.

aneri, janeri s. palometa.

V. apén. peces.

palometa



aniyú V. janiyú.

anóro'otakaje v.t. remojar.

ej. Ronóro'ochiya kujnú mayá jalá jakú.

Ella remojó el casabe en la sopa de tente.

anúka'akajo v.r. mudarse,

trasladarse.

ej. Kaja nanúka'o, chuwa nañakaré juni pa'anajo pitá.

Ellos ya se mudaron de casa, ahora viven al otro lado del río.

anúka'atakaje v.t. mudar, trasladar.

anúma'atakaje v.t. atizar.

ej. Amí, panúma'atá jiyá kuwelá ja'apí.

Mamá, atize la pasera de carne.

anurú V. janurú.

aowaji (raowá) s. peligro.

raowá a'akana v.t. aislarse.

raowá kulakana atreverse,

arriesgarse.

ej. Pikulániña paowá makamareru lapí chira'akano nakú.

No se arriesgue al no llevar consigo su linterna de noche.

apa'akaje v.t. escurrir.

ej. Papa'á a'arumakaji e'iyayá palá.

Escurra bien la ropa.

apa'akú adj. otro cóncavo (canoa, envase). V. apú.

apa'alá adj. otro redondo, otro sitio.

V. apú.

apa'amá adj. otro cuento u otra estrofa (algo en partes, divisiones).

apa'amana *adj. anim. pl.* otros en grupos. V. apú.

apa'awelo *adj. anim. f.* otra: otro. V. apú.

apakaje *v. t.* servir comida.

apakala *adv.* pasado mañana: mañana₁.

apala *adv.*

apala...ka'ajná de pronto: pronto, por si acaso: acaso, posiblemente, tal vez: vez.
ej. Apala nujapaje nuyana'ajú wa'até ka'ajná.
Posiblemente trabajaré con mi suegro.
V. ka'ajná.

apala ke a veces: vez.

apale'ewá *adv.* 1 desaliento causado por algunas enfermedades.
2 guayabo.
ej. Unká méño'oyo rácho'olo, apale'ewá ri'imakale riyuwéra'ako ejomi.
Él no puede levantarse del guayabo por causa de la borrachera.

apaná *adj.* otro animal grande, otro árbol. V. apú.

apáña'akajo *v. r.* apenarse, avergonzarse.
ej. Raló apáña'ayo ru'urí ja'apí unkachu rema'alá rewíña'atajeri ja'apiyá.
La madre se avergüenza cuando su hijo desobedece a su profesor.

apáña'atakaje *v. t.* apenar, avergonzar.
ej. Nu'urí apáña'atari nunaku rata'akale netane.
Mi hijo me avergonzó por haberse robado la canoa de ellos.

Apapu *ESP s.* Río Apaporis.

apára'akaje *v. t.* cubrir, tapar.
ej. Papára'a kujnú pu'uwareni ja'akó piyá re'iyajé.
Cubra el casabe para que no le caiga mugre.

aparákaje *v. i.* 1 estar anémico: anémico, estar pálido: pálido.
ej. Metú ke rila'akó ritami iwakajiwa nakú i'imaká, raú rapará.
Él ha estado enfermo varias veces del paludismo, por eso está pálido.

2 blanquearse (para el cabello): blanquear₁.

aparákajo *v. r.* madurarse (para algunas frutas).
ej. Wayurí paru raparákoloje penaje.
Dejamos madurar los bananos.
V. ñapákaje.

apata *adj.* otro plano. V. apú.

apatujmé *s.* nutria.
V. apén. mustelidae.

apicháka'alo (rapicháka'alo) *s.* deformidad (es deforme).
ej. Kajruni wíla'aruri kele yawi, apicháka'alo riká.
El perro nació cabezón, es deforme.

apichákajo *v. r.* dañarse, destruirse.
ej. Napichako pajwa'atéchaka chapújra'akajo pachá.
Se destruyen uno con el otro por los chismes.

apichátakaje *v. t.* 1 dañar, destruir.
2 errar, fallar.

apíjro'okaje *v. t.* desmenuzar.
ej. Noló apíjro'oyo kujnú juni akú.
Mi madre desmenuzó el casabe en el agua.

apíro'okaje *v. t.* 1 chupar sin masticar (comidas y frutas blandas).
ej. Kajrú wapíro'oka lanapitá.
Chupamos muchas maracas.

2 lamer.

apitákaje *v. t.* zambullirse con el propósito de encontrar algo en el fondo del agua.
ej. Nopitá nukamure jená Ejá jakú.
Me zambullí y encontré mi reloj en el Río Mirití-Paraná.
V. ajmurákajo.

apitú *s.* (reg.) lora₃. V. apén. aves.

apiyákakaje *v. t.* 1 cambiar.

ej. Nuwata numuré apiyákakana kamú jená aú.
Quiero cambiar mi radio por un reloj.

2 responder a alguien que le regaña, contestar.

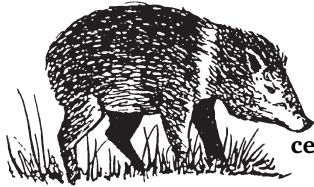
ej. ¿Naje papiyákicha paló ilé ke, unká wani piphála ta ro'opí?
¿Por qué respondió a su mamá en esta forma tan irrespetuosa?

3 trocar.

apiyákakajo v.r. cambiarse.

apiyé s. cerillo o cerdillo, jabalí.

V.apén. artiodactyla.



cerillo, jabalí

apo'ojó, apojó adj. diferente, distinto. V. apú.

apóka'alaji (rapóka'ala) s. hora de despertarse: despertar.

ej. Kapere yaka'aká ee iná apóka'ala jená.
Cuando el gallo canta es hora de despertarse.

apókaje v.r. despertarse.

ej. Lapi jenaje ke ropono.
Ella siempre se despierta a la media noche.

apótakaje v.t. despertar a uno.

apú adj. otro.

apa'awelo adj.anim.f. otra.

ajopana adj.anim.pl. otros, otras.

apa'akú otro cóncavo.

apa'alá otro redondo, otro sitio.

apa'amá otro cuento u otra estrofa (algo en partes, divisiones).

apa'amana adj.anim.pl. otros en grupos.

ej. Apa'amana leruna yá'ajeño apata keri japi.
Otro grupo de orugas aparecerán durante el mes entrante.

apá ja'a de otra etnia: otro. V. ja'a.

apaná otro árbol u animal grande.

apata otro plano. V. pajluwa.

apo'ojó, apojó diferente, distinto.

ej. Rila'á marí kuwá'ala apo'ojó apú liyá.

Él hizo este canasto diferente al otro.

apú apú ke surtido, vario.

sin. ke'iyapejé.

apú kaje 1 otro tipo: tipo.

2 raro. V. kaje.

apú kjeru adj.anim.f. **1** otra tipo.

2 rara. V. kaje.

apú ke ke'elá péchuri adj.m.

indeciso.

apú ke ke'elá péchuru adj.f.

indecisa. V. péchuri.

ápuji (rapu) s. vía.

apuna'akuji vía por donde se traslada algo (por canoa, avión, o bus).

apunánaji vía-instrumento (un palo utilizado como escala para subir un árbol).

rapu itakana v.t. cerrar paso, prohibir la entrada o proceso de algo.

ej. Newíña'atajeri itari yuwaná apu nakátako piyá jewíña'akajo ñakarelana chu.

El profesor prohibió a los niños jugar en el salón de clase.

apúka'akaje v.t.

rimaná apúka'akana, rimanó

apúka'akana dar una mal imagen: imagen.

ej. Piká apúka'ari wamanó pata'aká aú, pachá napura'ó wanaku, "Ata'akáchina neká" ke.

Usted nos dio una mal imagen por robar, por lo cual ellos nos culpan diciendo que somos ladrones.

apúma'akaje v.t. disminuir, reversar el efecto de algo.

ej. Pumeni apúma'ari kuna puicha ri'irakare.

El dulce disminuye el efecto del veneno de barbasco que él tomó.

apumiji (rapumí) s. huella, rastro.

ej. Puwa'akeni yawi pirakana pinátari kamejérina apumí.

El perro cazador rastrea las huellas de los animales.

rapumí amákana v.t. extrañar.

ej. Kajrú kuani nomaka papumí i'imaká.

Yo le extraño muchísimo.

V. ápuji, amákaje.

rapumí chojé adv. después de, en reemplazo de: reemplazo.

ej. Pa'á nojló riká nuyawité apumí chojé.

Deme un perro en reemplazo del mío.

rápumi chu adv. por detrás: detrás.

apuna'akuji (rapuna'akú) s. vía por ser trasladado en algo (por canoa, avión, o bus).

ej. Eko pa'á nopuna'akú, nukuwá'akaloje penaje.

Favor déme vía para poder cruzar la canoa.

V. ápuji.

apunánaji (rapunana) s.

vía-instrumental (un palo utilizado como escala para subir un árbol).

V. ápuji.

apheláruji (rophelaru) s.f.ref. la otra mujer: mujer. *gram.* 3PSF, término de la relación entre las mujeres de un sólo hombre. V. *apén.* parentesco.

aphena (raphena) s. bebida acompañante de la comida (o para un tiempo apropiado).

ej. Wajña'á kuli'iyá wajápaka'ala aphená.

Llevamos caguana para la bebida durante nuestro trabajo.

aphinaji (raphina) s. hueso.

aphinámiji s.m. 1 hueso de algo muerto.

2 una persona o un animal muy flaco.

ej. ¡Pa, nuyawité aphinami!

¡Mire mi perro tan flaco!

aphinámiruji s.f. persona femenina o animal hembra muy flaco.

V. iñaphí.

apho'okaje v.t. soplar.

ej. Papho'ó jiyá chojé, rilukúna'acho.

Sople la candela para que se prenda.

apho'otákaje v.t. encender, prender (candela o fuego).

ej. Lapiyami ka'alá keja chuchú apho'otákano.

Todas las mañanas mi abuela prende la candela.

V. lukúna'akaje.

aphuji (raphú) s. 1 agujero de árbol.

ej. Kajrú wani marí a'awaná aphú, aú unká nula'alá riká jita penaje.

Hay muchos agujeros en este árbol, por eso no lo utilizo para hacer una canoa.

V. mo'ojloji.

2 hueco. V. kaphuni.

aphútaji (raphuta) s. herida.

arami ESP s. alambre.

arápa'ajeri s.m. bailador.

arápa'ajeyo s.f. bailadora.

arápa'atajeri dirigente de unos bailadores.

arápa'akaje v.i. bailar.

ej. Pají miná a'arí narápa'aka jená.

El dueño de la maloca puso la fecha para ellos bailar.

— s. baile, danza. V. kajmo'okajo.

arawaná PORT s. arabaná.

V. *apén.* peces.

arabaná



arawirí s. arenca. V. *apén.* peces.

Areyuri s. nombre de una tribu extinta de la región del Mirití-Paraná: tribu. V. namánaji.

aro'ojómaji, ajo'ojómaji s.

piconcito: picón. V. *apén.* aves.

arúka'akaje v.i. cargar (fruto).

ej. Marí kajmú ina kajrú
arúka'akano.

*Este árbol de uvas siempre carga
mucho.*

arúka'akajo, jarúka'akajo v.r.

arrimar.

ej. Kaápu'uku warúka'o José
punumaje chojé.

*Arrimamos al puerto de José a
medio día.*

arukákaje, jarukákaje v.t.

prometer.

ej. Le'ejepelaji warukákare pijló,
lalemi nata'á riká ta.

*La mercancía que le prometimos,
jayer ellos la robaron!*

arukátakaje, jarukátakaje v.t.

acusar.

ej. Capitán i'imari José arukátaje
corregidorjlo, unká pachá
rema'alá ra'apiyá.

*El capitán acusó a José ante el
corregidor por no obedecerle.*

ata'ajeri, jata'ajeri s.m. ladrón.

ata'ajeyo s.f. ladrona. V. ata'akachi,
piro'okeji.

ata'akachi, jata'akachi adj.m.

ladrón (alguien que se acostumbra
de robar).

ata'akáchilo adj.f. ladrona.

sin. piro'okeji. V. ata'ajeri.

ata'akaje, jata'akaje v.t. robar.

ej. Kajrú nowó la'akó, aú unká
nota'alá ritane riliyá.

*Tenía mucho miedo, por eso no
robé la canoa de él.*

riliyá ata'akana esconder.

V. liyá.

atá'akaje v.t. 1 intentar, tratar de.

2 probar.

ej. Patá'a marí kamichá, wamáchijla
palánika pijló riká.

*Pruébe esta camisa, a ver si le
sirve.*

3 saborear.

ata'akajo, jata'akajo v.r.

ripiyá ata'akano esconderse.

ej. A'awanami wajlé chojé nota'ó
no'owé piyá i'imaká.

*Me escondí de mi hermano atrás de
un tronco.*

V. piyá.

ata'atákaje v.t. encuevar (proceso

para cazar algunos animales
utilizando perros para encerrarlos
en una madriguera o tronco).

lit. causar esconder.

ej. Yawi ata'atari apiyé ulawí chojé.

*El perro encuevó al cerrillo en un
hueco grande.*

atanéjeri, jatanéjeri s.m. cantante.

atanéjeyo s.f. cantante.

ataníkaje, jataníkaje v.t. cantar.

— s. canción, canto. V. yáleji.

atapira s. (término
genérico) hongos.



hongos

atatákaje, jatatakaje v.t. mover,

trasladar.

ej. Patatá piñáka'aru a'ajná ño'ojó.

Mueve su silla mas allá.

atatákajo, jatatakajo v.r. moverse,

trasladarse.

atiri s. coconuco, pavo de monte.

V. apén. aves.



coconuco,
pavo de monte

athupákaje v.t. escupir.

sin. awijákaje.

athupátakaje v.t. gotear.

— s. gota.

pajlúwa'ala athupátakanami una

gota: gota.

athupátakajo v.r. gotearse.

ej. Kajrú juni athupátako ra'akuná
chiyá.

Mucha agua se gotea del tanque.

aú (raú) conj. **1** con.

ej. Ana'ajuri waphereni aú iná ña'á je'ina.

Con anzuelo grande se puede pescar picalones.

2 por la causa de: causa, por la razón de: razón.

ej. Jarechí waja'átari kajné, raú unká wani rarúka'ala palá.

La cosecha de maíz se perdió a causa del verano.

sin. aú kalé: kalé.

3 por medio de: medio₂. V. kalé, ñaké, ñakele.

awá s. gallineta, (reg.) panguana de rastrojo. V. mami. V. apén. aves.

awa'á (rawa'á) posp. cerca de.

ej. Calixto ñakaré awa'á nuñakaré.

Mi casa está cerca de la casa de Calixto.

awátakaje, jawátakaje v.t.

1 desbastar.

ej. Rawata ritane takú.

Él desbasta la proa de su canoa.

2 labrar madera.

ej. Jápakaje wani a'awaná

wana'ajemi jawátakana.

Es muy trabajoso labrar la madera del corazón del palo.

awejrátakaje v.t. arremedar o remedar, imitar (imitar el ruido para atraer la cacería para matarla).

ej. Palá riwe'epika putúruna

awejrátakana.

Él sabe bien como arremedar a los perdices.

V. pechúwa'akaje.

awijákaje v.t. escupir.

ej. Pají miná unká wátala nawijaka nawi pachuwa.

El dueño de la maloca no quiere que ellos escupan adentro de la maloca.

sin. athupákaje.

áwiji (rawi) s. **1** baba.

2 saliva.

awiyó ESP s. avión.

awiyó ja'akelo pista.

awiyó ja'apátajeri piloto.

awíyo'okaje V. jawíyo'okaje.

ayúma'akaje v.t. extender.

ej. Royúma'a a'arumakaji jimichi e'iyajé.

Ella extendió la ropa sobre el pasto.

ayúra'akaje v.t. esparcir.

ej. Wayúri'icha kajné ima'aní chojé

rimakára'akoloje palá penaje.

Esparcimos el maíz al calor del sol para que se pueda secar bien.

Ch – ch

cha (richá) posp. en, encima.

richaje más.

ej. Nuliñérute chaje riliñérute.

Él tiene más plata que yo.

richawa por encima:

encima.

richaya **1** encima de.

2 a propósito (en busca de): propósito.

ej. Mu'ujrí pujana chaya nu'ujichá majó.

Llegué a propósito de medicina para la gripa.

V. nakú.

chachámari s. duende (tipo que no hace daño).

cha'aphá adj. anim. bastante, harto, mucho₁, cantidad numerosa.

ej. Muranana chira'añó cha'aphá.

Los peces yacundás andan en cantidades.

chá'atajери s.m. campeón, vencedor.

ej. Chá'atajери Carlos, richá'atakale neká i'iwapakaje aú.

Carlos es el campeón porque ganó la competencia de natación.

chá'atajeyo s.f. campeona, vencedora.

chá'atakaje v.t. ganar, vencer.

ej. Wachá'ata neká bola nakú kátakano.

Ganamos el partido.

cha'awí (richa'awire) s. trampa para coger peces, hecha de palos que no permite que los peces escapen en una quebrada.

chajo'okaje v.t. chuzar.

ej. Punama paná aú noló chajo'oyó phichí a'awanami chojé.

Con las hojas de milpesos (palma) mi mamá chuzó la guara encuevada.

V. jo'okaje.

chapákajo v.r. (reg.) blanquearse en cacería (no conseguir nada): blanquear₂.

ej. Nora'apá chaparo je'eruna pinátakana nakú.

Mi padre se blanqueó rastreando a los puercos de monte.

chapátakaje v.t. doler, padecer.

ej. Kajrú noí chapátaka nuká.

Me duele mucho la muela.

chapú adj. y adv. mal, malo.

ej. ¡Meke chapú wani avión jácho'oñachaka weká!

¡Qué malo que ya salió el avión y nos dejó!

chapú péchuri s.m. él de mal genio: genio.

chapú péchuru s.f. ella de mal genio.

chapújne'eke adj.m. alguien muy malo: malo.

chapújne'ekeru adj.f. muy mala.

chapújne'ekena,

chapújne'ekeruna adj.pl. gente muy mala: malo. V. ina'uké.

chapújra'akajo v.r. chismear.

ej. ¿Naje ne'iyajena inaana chapúra'año kajrú?

¿Por qué algunas mujeres chismean tanto?

chapujreji (richapujré) s. chisme.

ej. Chapujreji pachá chapú napechu panakuwákaka.

Por culpa de los chismes se odian los unos a los otros.

cháraji (richara) s. hocico.

ej. Kajruni je'erú chara.

El hocico del marrano es grande.

chátereji, cháthereji (richátere) s. tapa. V. pajreji.

chawi ESP (richawiné) s. llave.

chawína'akaje v.t. cerrar bajo llave, echar candado.

cháyomi adv. entretanto, mientras que. V. a'apónaji.

che'erá s. (reg.) lora₂, úlcera tropical.

chere s. pivicho. V. apén. aves.

chi interrog. pregunta.

ej. ¿Ruká chi pe'eweló?

¿Ella es su hermana?

ej. ¿Mékechami chi nephájika?

¿Cuándo llegarán ellos?

gram. *chi* es una palabra acompañante interrogativa.

¿e **chi?** ¿hay?: haber.

ej. ¿E chi ana'ajori maare?

¿Hay anzuelos aquí?

V. e₂.

¿na **chi?** interrog. qué.

ej. ¿Na chi riká pamíchaje i'imichaka?

¿Qué es lo que Ud. vió hace poco?

V. na.

chi'ichipira s. grillo nocturno. V. majichíra'apha. V. apén. insectos.

chi'iji (richi'í) s. 1 capilar.

2 espinilla₂.

ej. Kajrú wani pa'ajirina chí'í.

Los cachorros (peces) tienen muchas espinillas.

chi'inaji (richi'iná) s.pl. padres.

chi'inaji michú s.m. antepasado.

chi'inaji micholo s.f. antepasada.

chi'inaji michuna antepasados.

ej. Wachí'iná michuna unká amálaño awió i'imaká.

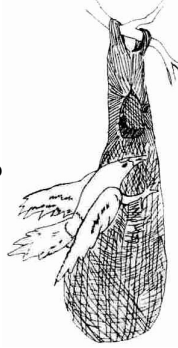
Nuestros antepasados no conocieron los aviones.

chi'inárikana *s.m.* 1 dueño sobrenatural.

2 Ser Supremo: ser₂.

chi'irú *s.* arrendajo.
V. *apén*. aves.

arrendajo



Chi'iruwa *s.* nombre de una tribu extinta de la región del Mirití-Paraná: tribu. V. *namánaji*.

chi'itaje *adj.* ancho con borde (río, camino).

ej. Chi'itaje wani marí iñe'epú.
Esa trocha es muy ancha.
V. *chítaje*.

chijleji *adj.* grueso y largo. V. *me'ejñapini*.

chijlékaji (*richijleka*) *s.* grosor.

chijneji (*richijné*) *s.* 1 pelo del cuerpo. V. *apén*. cuerpo humano.
2 pluma.

chijrí *s.* vagina.

chila'akaje *v.t.* machucar con un implemento.

ej. Iná chila'á punama a'awaná richila'ajona aú.
Uno machuca la pepa de milpesos con un implemento machucador.
V. *jupéra'akaje*, *pájára'akaje*.

chila'atákaje *v.t.* picotear para comer algo (no para molestar).

ej. Kupira'aphana chila'ataño nuparuné.
Los pajaritos picotean mis plátanos.
V. *tupa'akaje*.

chilákakaje *v.i.* vomitar.

ej. Kajrú nachilákaka nayuwéra'akochu.
Ellos vomitan mucho cuando se emborrachan.

chimé *s.*

chimé eja'awá e'iyajé arrendajo de monte firme. V. *apén*. aves.

chiminá (*richiminare*) *s.* aguja de escopeta.

chimíra'akakajo *v.r.rec.* luchar físicamente uno con otro.

ej. Palá noilá we'epika chimíra'akakajo, aú ajopana kero'oño ripiyá.
Mi tío sabe luchar bien con otros, por eso los demás le temen.
V. *nókakajo*.

china *s.* grillo subterráneo.

V. *majichíra'apha*. V. *apén*. insectos.

chinúmaji (*richinuma*) *s.* punta del pene.

chiño'okaje *v.t.* besar.

ej. Raló chiño'oyó ru'urí jimá chiyá ruwajwé ri'imakale.
La mamá besa a su niño porque lo quiere mucho.

chipúka'akaje *v.t.* 1 rodear.

ej. Watakana chipúka'ajeño pají nakuwá.
Los bailadores rodearán la maloca.

2 dar vuelta de un lado al otro: vuelta.

chipúka'akela (*richipúka'akela*) *s.* curva de camino o quebrada.

chipúka'akelo (*richipúka'akelo*) *s.* remolino de agua. V. *pechú*.

chíra'akaje *v.t.* jalar.

ej. Neká chíra'año jita juni turenajo.
Ellos jalaron la canoa hacia la orilla del río.

chira'akajo *v.r.* pasear.

ej. Yuwaná i'ijichaño chira'ajó ke'epé ejo.
Los niños fueron a pasear por la playa.
— *s.* paseo.

chirura V. *chiyura*.

chítaje *adj.* ancho (algo plano).

V. *chi'itaji*.

chítaji (*richita*) *s.* anchura.

ej. Rimesané, pajluwa iná pataká ke chítaka riká.

Su mesa tiene una brazada de anchura.

V. *chi'itaje*.

chitapanari s. clase de yuca brava: yuca. V. *ka'achí*. V. *apén*. plantas caseras.

chiwílo'okajo v.r. doblarse (material flexible).

ej. Rujajálune chiwílo'otaro melanani wani ri'imakale.

El machete de ella se dobló porque era muy delgado.

chiwilu s. masarico. V. *apén*. aves.

chiyá (richiyá) *posp.* de adentro, desde adentro: adentro. V. *richiyá*: chu.

chiyela PORT, tiyela (richiyélane) s. pocillo, taza. V. *kaniku*.

chiyo'opá (richiyo'opare) s. escoba.

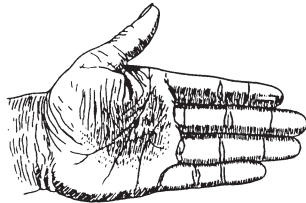
chiyura, **chirura** (richiyúrane) s. pantalón.

chivé PORT (richivere) s. chivé (bebida de fariña mezclada con agua).

cho'olaji (richo'olá) s.

ri'imá cho'olá planta del pie: planta₁. V. *ji'imaji*.

riyáte'ela cho'olá palma de la mano: palma₁. V. *yáte'elaji*.



palma de la mano

chojé (richojé) *posp.* hacia adentro: adentro. V. *richojé*: chu.

chopi (richópire) s.

a'awaná chopi pulpa de algunos palos y palmas.

choro s. golondrina. V. *apén*. aves.

choro'omaji (rochoro'omá) s. bolsa que tiene algunos animales para cargar su cría. *gram.* 3PSF.

chu (richu) *posp.* adentro, en.

ej. Pají chu neká, piyukeja yuwaná.

Todos los niños están adentro de la maloca.

i'imaká chiyó desde cuando.

V. *i'imaká*.

richiyá de adentro, desde adentro: adentro.

richojé hacia adentro (en): adentro.

ej. Kajrú wani juni ja'akó, aú piyuke namujlúka'aka pají chojé.

Por tanto llover todos ellos entraron (hacia adentro) en la maloca.

richuwá a lo largo de: de, por dentro de algo: dentro.

chuchú (richuchure) s.m.ref. y voc. y s.f.ref. y voc. abuelo y abuela. V. *a'ajútaji*, *irútaji*. V. *apén*. parentesco.

chu'uchú (richu'uchure) s. pecho, seno. V. *apén*. cuerpo humano.

chu'uchú a'akana rinuma v.t. amamantar, dar pecho. *lit.* dar leche en su boca.

chu'uchú jalá (ruchu'uchure jalá f.) leche materna.

ej. A'ajnejí wani keráko'opajlo raló chu'uchure jalá.

La leche materna es el mejor alimento para el bebé.

V. *jalaji*.

chu'uchú wíla'aruji teta.

V. *wíla'aruji*. V. *apén*. cuerpo humano.

jema chu'uchure leche de vaca.

chu'utá chu'utani *adj.onom.*

pegajoso (efecto de algo pegajoso). V. *chúta'akaje*.

chu'uwí s. duende (tipo que asusta a la gente).

chumu (richumuné) s. munición.

chúta'akaje v.t. pegar.

ej. Yuchi iká aú nuchúta'a nupapérane.

Con la savia de huansoco pegué mi libro.

chuwa *adv.* ahora o ahorita.

richuwaja preciso al mismo tiempo: tiempo.

ej. Richuwaja wa'achako.
Preciso al mismo tiempo caímos.
V. me'etení.

chuwá (richuwá) *posp.* a lo largo de:
de, por dentro de algo: de.
ej. Wakayá chuwá pe'iyojona
ñakajela.
Los tanimuca viven a lo largo del
Río Guacayá.

richuwaje así mismo: mismo₂. V.
chu, ñaké.

chuwajá *adv.* hoy.

chuwí *s.m.voc. y s.f.voc.*

chuwí ñani término de afecto al
niño consentido: afecto. V. *apén.*
parentesco.

E – e

e₁ (re) *posp.* 1 donde.

ej. Pedro ñakaré e nujapa.
Trabajo donde vive Pedro.

2 en.

e kaja 1 entonces. V. ejé, ejo, ejomi,
kaja.

2 estar.

ej. Re ruká maare wajwa'até.
Ella está aquí con nosotros.
haber, tener, contener. *gram. e, re*
también funciona como *v.aux.*

rewá por. V. wa.

reyá de donde, después, luego.

e₂ *interrog.*

¿E? pregunta (palabra interrogativa
para contestar “sí” o “no”).

ej. ¿E ru'ujnajika pijwa'até?
¿Ella va con Ud?

¿e **chi**? ¿hay?: haber.

ej. ¿E chi ana'ajori maare?
¿Hay anzuelos aquí?
V. chi.

ee *conj.* 1 cuando.

2 si.

ej. Pelo'ojiko ee, pa'apitaniña.
Si le da fiebre, no se bañe.
gram. acompaña el tiempo futuro.

unká eela, unká kela si no.

gram. *unká eela* o *unká kela*
acompaña el tiempo pasado.
V. unká.

unkájika ee si no. *gram.* *unkájika ee*
acompaña el tiempo futuro.

e'echakaje *v.i.* rajarse, reventarse por
sí mismo.

ej. Kajrú yecha e'echaká i'imaká.
Mucha fruta 'yecha' se reventó.
V. wapa'atákaje.

e'echatákaje *v.t. (reg.)* astillar (rajarse
trozos a lo largo).

ej. We'echatá mawi waña'akáloje
karu rinaku penaje.
Astillamos la yaripa (palma) para
los paños de las hojas de pui.

e'ejatákaje *v.t.* colorear, pintar.

ej. We'ejatá poponá kena aú.
Pintamos el balso (para adorno de
baile) con la tinta carayurú.

e'ejatákejami *adj.* pintado con color.

e'ejepeji (re'ejepé) *s.* agalla.

e'ejwelaji (re'ejwelá) *s.* algo o alguien
ligado al otro (que se identifican por
características similares): ligado.

ej. Nora'apá e'ejwelá wani Santiago.
Santiago es muy ligado a mi
padre.

e'ejwelaruji *s.anim.f.* ella (está)
ligada al otro.

e'elotákajo *v.r.* 1 no alcanzarse a una
cantidad o sitio: alcanzar.

ej. No'onapitá e'elochíyaro yenoje
wani paru i'imakale.
Mi brazo no lo alcanzó porque el
banano estaba muy alto.

2 desaparecerse por la distancia.

ej. Nomá awiyó e'elochíyako.
Ví al avión desaparecerse.

e'epijaji, e'episaji (re'epijá) *s.m.ref.*
y voc. sobrino (hijo de una
hermana).

e'epijaruji *s.f.ref. y voc.* sobrina (hija de una hermana). *gram.* Ego *m.* *V.apén.* parentesco.

e'ephiruji (re'ephirú) *s.* anillo de crecimiento de árboles.



anillo de crecimiento

e'erí yaniji (ro'orí yaní) *s.m.ref. y voc.* sobrino (hijo de un hermano). *gram.* 3PSF, Ego *f.* *V.apén.* parentesco.

e'eró yaniji (ro'oró yaní) *s.m.ref. y voc. y s.f.ref. y voc.* sobrino, sobrina (hijo o hija de un hermano, también de un paisano; más general que *larútaji*). *gram.* 3PSF, Ego *f.* *V.* larútuji. *V.apén.* parentesco.

e'ewá kalé *conj.* aunque.
ej. E'ewá kalé unká piwátala nu'ujnaká pijwa'até, e'iyonaja nu'ujnajé.
Aunque usted no quiera que vaya con usted, me voy.
V. kalé, i'imaká e'iyonaja.

e'ewejí (re'ewé) *s.m.ref.* hermano, primo-hermano. *gram.* en la forma no posesiva también se refiere a un hermano religioso.

e'ewelójí *s.f.ref.* hermana, prima-hermana. *gram.* en la forma no posesiva también se refiere a una hermana religiosa.

o'owé *s.m.voc.* hermano mayor, primo-hermano mayor.

o'oweló *s.f.voc.* hermana mayor, prima-hermana mayor. *V.apén.* parentesco.

e'eweni *V.* je'eweni.

e'iyá (re'iyá) *posp.* 1 en.
ej. Rumena e'iyá ruká.
Ella está en su chagra.

2 entre.

re'iyayá, re'iyayó de adentro, desde, por entre. *gram.* el sufijo -o puede tener el aspecto de algo personal, lo que pertenece a uno propio.

re'iyayó ña'akana *v.t.* respirar. *lit.* sacar desde adentro.

ej. Juni akú nujña'ajla no'iyayó, aú ujú kajé chiyó nutaka'ajla.
Intenté a respirar en el agua y por eso casi me ahogo.
V. ña'akaje₂, e₁.

e'iyonaja *conj.* 1 mas, pero.

ej. Nuwata pijwa'até i'ijnakana, e'iyonaja unká nuliñérite i'imalá.
Quiero ir con usted, pero no tengo plata.

2 sin embargo: embargo.

i'imaká e'iyonaja aunque. *V.* e'ewá kalé, i'imaká.

eijí *s.*

eijluru acné, barro₂.

ej. Kajrú wani eijluru jácho'oko nujimá chu.
Tengo mucho barro (acné) en mi cara.

Ejá *s.* Río Mirití-Paraná.

eja'awá *s.* 1 bosque, monte, selva. 2 mundo.

eja'awá e'iyowaje animal selvático. *sin.* kamejeri.

eja'awá jená 1 (*ant.*) año. *sin.* jarechí.

2 clima.

ej. Kaja eja'awá jená pala'ó.
El clima ya se mejoró.

3 estaciones del año. *V.* jarechí, jenaji.

eja'awá ji'ilá oriente. *sin.* kamú jácho'oko ejo pumitá. *V.* ji'ilaji.

eja'awá para'alá chojój pumitá norte y sur.

eja'awá wilaphe occidente. *sin.* kamú ja'akó ejo pumitá. *V.* wilápheji.

eja'awá minaná *s.pl.* dueños sobrenaturales, duendes (espíritus malignos de varios animales y aves).
V. jarechina.

ejátakaje₁ *v.t.* plantar, sembrar.

ej. Kajrú wejátaka paru, pipirí, mawiru, kaje maká.

Nosotros sembramos mucho banano, chontaduro y piña.

V. iphakaje.

ejátakaje₂ *v.t.* mojar.

ej. Pilamára'a yuwají palá rejátaka piyá, rajñápataka piyá mu'ujrí.

Cuide bien el niño para que no se moje, porque tiene gripa.

ejé (rejé) *posp.* a₁, hasta un destino en continuación, no final. V. e₁, ejená.

ejéchami (rejéchami) *adv.* después de un sitio o tiempo definido.

éje'erimiji (réje'erimi) *s.m.ref.* y *voc.* sobrino (hijo del hermano fallecido).

éjetumiloji *s.f.ref.* y *voc.* sobrina (hija del hermano fallecido).

gram. Ego *m.* V. lari'iji.

V. apén. parentesco.

ejená (rejená) *adv.* a₁, hasta un punto definido.

ej. Marí watána'akaje wakajé ejenaja nuwátaje riká.

Hasta este domingo, no más, yo lo espero.

ejenaji (rejena) *s.m.pl.* y *s.f.pl.*

familiares íntimos, hermanos y primos-hermanos y hermanas y primas-hermanas.

V. apén. parentesco.

éjetumiloji (rejétumilo) *s.f.ref.* y *voc.* sobrina (hija del hermano fallecido).

gram. Ego *m.* V. éje'erimiji.

V. apén. parentesco.

ejo (rejo) *posp.* a₁, hasta un destino final.

ej. Wawitúka'a Mitú ejé, ejomi wephá Villavicencio ejo.

Bajamos a Mitú, luego llegamos a Villavicencio.

V. e₁.

ejo'okaja (rejo'okaja) *posp.* más.

V. cha.

ejo'okaja jo'ó todavía.

ej. Ejo'okaja jo'ó neká maare wajwa'até.

Ellos están todavía aquí con nosotros.

V. jo'ó.

ejo'okaje, ejo'otákajo *v.i.* defecar (hacer deposición).

ej. Marí yuwají, unká méño'ojo

rejo'olá, kamachá riwó chu riká.

Este niño no puede defecar, tiene el estómago muy duro.

ejomi (rejomi) *adv.* después, luego.

ej. Rejomi nu'ujnajé no'ojuta amaje.

Después iré a ver a mi suegro.

sin. kéchami. V. e₁.

ejweji (rejwé) *s.* huevo.

kapérejwe huevo de gallina. V. kapere.

eko *adv.* entonces.

ej. Eko pi'ijná rijwa'até.

Entonces vaya con él.

gram. eko acompaña una oración imperativa que hace el mando más suave que directamente.

epijí V. jepijí.

epúna'apaji V. jepóna'apaji.

eta *enf.* entonces (usualmente acompaña una pregunta).

ej. Eta, ¿naje unká pi'ijnalacha rijwa'até?

Entonces, ¿por qué no fue usted con ellos?

V. ta.

eta'apá V. jeta'apá.

eta'aphá *s.* oruga no comestible que produce rasquiña. V. kawirí.

V. apén. insectos.

ewá (rewá) *posp.* adondequiera.

ej. Nu'ujnaká ewá nuyawité i'ijná kaja nujwa'até.

Adondequiera que voy, va mi perro.

V. e₁.

eyá (reyá) *posp.* 1 de un sitio, desde.

2 después, luego. V. ejomi.

reyaje s.m. él (es) de un sitio: de.
ej. Leticia eyaje nuká.
Soy de Leticia.

reyájeru s.f. ella (es) de un sitio: de.
V. e₁.

I – i

íchaji (richa) s. fruta, pepa. *V.*
 a'awanachá, a'awanachala.
V.apén. partes del árbol.

ichakaje, jichakaje v.t. 1 cavar.
ej. Ya'ajnaje wani nechá ulawí
 nenókaloje ye'é.

*Ellos cavaron profundamente la
 tierra para matar el armadillo.*

2 escarbar.

ichapú s. mamita especie (pepa
 comestible). *V.apén.* árboles
 silvestres.

icheji (riché) s. basura.
ej. Piyuríniña pichewá nuñakaré chu.
No deje su basura en mi casa.

icheji jawakátajona rastrillo.
lit. implemento de amontonar
 basura. *V. jawakátakaje.*

ichí *V. jichí.*

ichirí, jichirí s. chucha, fara,
 rabipelada.

ichirina (término genérico)
 chuchas, faras, rabipeladas.

karakara'a chucha pequeña, color
 gris.

lumáwiyumi chucha pequeña.

majechi chucha grande, negra.

yenúchiri chucha con pintas cerca
 de los ojos, vientre anaranjado.
V.apén. marsupiales.



chucha, fara

ichírí'ike s. clase de yuca brava:
 yuca. *V. ka'achí. V.apén.* plantas
 caseras.

ichiripa s. sardina transparente.
V.apén. peces.

i'ichajneji (ri'ichajné) s. broma,
 chiste, recocha.

i'ichajnoji chiste propio de uno.
ej. ¿Unká chi piwe'epila pi'ichajno
 la'akana?
*¿Ud. no sabe hacer sus propios
 chistes?*

i'ichakaje v.i. reir.

ej. Ne'echá rinaku ke'echajneni
 ri'imakale.
Ellos reían de él porque es chistoso.
 — s. risa.

i'ichatákaje v.t. causar a dar risa:
 risa.

i'icheji (ri'iché) s. rama de árbol.
V.apén. partes del árbol.

i'ichí, ji'ichí (ri'ité) s. (reg.) tinaja
 (olla grande hecha de arcilla).

i'ichilá olla de la misma forma que
i'ichí (pero pequeña, se utiliza
 para guardar agua).

i'ichí patá plato de arcilla.

i'ichí yajwé olla pequeña (se utiliza
 para cocinar).



plato de arcilla

i'iji (ri'í) s. carne, músculo, tejido₁.

i'ímiji (ri'imi) carne para el consumo.

i'ijnakaje v.i. ir.

ej. Ra'á najló rená, na wakajeka ne'ejnajika wajla'ajé.

Él les dió la fecha de cuando ir al baile de chontaduro.

i'ijnatákaje v.t. cargar, llevar.

majó ri'ijnatákana traerlo acá.

ripéchuwa i'ijnatákana nakaje nakú pensar.

ej. Kajrú we'ejnataka wapéchuwa marí “diccionario” jápakana nakú.

Tuvimos que pensar mucho mientras trabajamos en este diccionario.

V. ña'akaje₂.

i'ijñejí (ri'ijñé) s. caca, heces, mierda.

i'ijñejí ñakarelana baño, excusado, sanitario.

i'ijñelá s. paloma de rastrojo.

V. apén. aves.

i'ijñepichiji (ri'ijñepichí) s. intestino, tripa. V. apén. cuerpo humano.

i'ijrakaje v.i. ascender, subir.

ej. Pi'ijrá mitamitá chuwá, piwítúka'atachi paru.

Suba la escalera y baje los bananos.

i'ijratákaje v.t. hacer ascender:

ascender, hacer subir: subir.

i'ijwijí (ri'ijwí) s. oreja.

V. apén. cuerpo humano.

ri'ijwí aphú oído.

ej. Ri'ijwí aphú chapátari riká, iyamá ta'amanó.

Le duelen los oídos.

V. aphuji. V. apén. cuerpo humano.

ri'ijwiwá a'akana v.t. estar alerta: alerta.

ej. Eko pa'á pi'ijwiwá, pema'achí awiyó iphaka mejé.

Esté alerta a la llegada del avión.

V. a'akaje.

ru'ujwí chiyá akúwa'atajona arete.

lit. instrumento colgado de su oreja. *gram.* 3PSF.

i'ijwiyú s. (reg.) bombo, mosco

bombo. V. apén. insectos.

i'ikakaje v.t. tumbar.

ej. We'eká a'awaná peru aú.

Tumbamos el árbol con el hacha.

riwilá i'ikakana agarrotar, pegar,

darle golpe con garrote.

lit. tumbar por el pelo.

ej. Ruyawité iphíchaka eja

ru'ukachíyaka riwilá.

Al instante que llegó su perro, ella lo agarrotó.

V. wilaji.

i'ikakapé (ri'ikakapere) s. chagra

recién tumbada de monte firme. V. mena'apá.

i'ikatákelaji (ri'ikatákela) s.

campamento (sitio tumbado).

V. ka'apejé.

i'ikují (ri'ikú) s. 1 pecho.

ej. Ne'iyajena kupira'aphana jewá

i'ikuruna, ne'iyajena kamé

i'ikuruna.

Algunos pajaritos tienen el pecho

amarillo, otros tienen el pecho

negro.

V. apén. cuerpo humano.

2 pechuga. *sin.* i'ilaji₂.

i'ikunají (ri'ikuná) s. varillos o

varillones que sostienen las varas

del techo de una maloca. V. apén.

maloca.

i'ikupireji (ri'ikupiré) s. clavícula.

V. apén. cuerpo humano.

i'ilaji₁ V. ji'ilaji.

i'ilaji₂ (ri'ilá) s. pechuga.

sin. i'ikují.

i'imajemi adv. tiempo.

ej. Meketánaja i'imajemi riphájika.

Él llegará en poco tiempo.

gram. i'imajemi acompaña el

tiempo futuro o la distancia.

i'imajowa (ri'imajowa) adv. vivir a su

manera: manera.

ej. We'emajówaja i'imakaño weká,
unká na wakára'ala weká.
*Vivimos a nuestra manera, nadie
nos manda.*

i'imaká *v.i.* tiempo pasado.

ej. Apú jarechí wakajé nuyani jalomi
cholo taka'ayó i'imaká.
El año pasado murió mi esposa.
gram. i'imaká acompaña el tiempo
pasado remoto.

i'imaká a'aká hace mucho tiempo:
tiempo, antiguamente.

ej. Júpimi wachi'inámichuna i'imaká
a'aká.
*Antiguamente estuvieron nuestros
antepasados.*

gram. i'imaká a'aká acompaña el
tiempo pasado muy remoto.

i'imaká chiyó *adv.* desde cuando.

ej. Kaja nulamára'a pi'imaká
kamu'ujuni pi'imaká chiyó.
*Lo cuidé desde cuando Ud. era
pequeño.*
V. chu.

i'imaká e'iyonaja aunque. V. e'ewá
kalé.

i'imakaje *v.i.* 1 estar, ser₁.

ej. Pají chu ru'umá lalemi.
Ella estuvo en la casa ayer.

2 existir.

3 vivir.

riyukuno i'imakana despedirse.

ej. Unká ri'imalacha riyukuno wajlo.
Él no nos despidió.
V. yuku.

unká ri'imalá *neg.* no estar: estar,
no ser: ser₁. V. unká.

yuku i'imakana contar cuentos,
narrar. V. yuku.

i'imakajo *v.r.* 1 aliviarse de dolor o
tristeza.

2 escaparse, librarse, salvarse.

ej. We'emaó jipa liyá, kaja unká
wapajno'oló.
*Escapamos del peligro del chorro,
no nos volteamos.*
V. ñaakajo.

i'imakálaja *adv.* estar en el mismo
estado o condición que antes:
mismo₁.

ej. Ne'emakálaja nupháchiyaka
nuchi'iná, unká nanakiyana
taka'alá.

*Encontré mis padres en el mismo
estado que antes, ninguno murió.*

i'imakánaji (ri'imakana) *s.m.* capitán,
líder.

i'imakánaruji *s.f.* líder.

V. wakára'ajeri.

i'imanoja (ri'imanoja) *posp.* estando
en la presencia de alguien cuando
sucede algo: presencia.

ej. Ru'umanoja ruyajná taka'aká,
unká ru'ujnalá ritepé kulaje.
*Su esposo murió en su presencia,
ella no fue a buscarle remedio.*

i'imatákaje *v.t.* 1 librar, salvar.

ej. Juan i'imatari nuká junápiya.
Juan me salvó del agua.

2 llevar.

i'inaji₁ *s.* conjuro (mezcla seductora
hecha de varias hojas para atraer al
otro sexo).

ej. Rara'apá la'arí ri'irijlo i'inaji kena
aú, riwá'akaloje inaná penaje.
*Su padre le hizo un conjuro del
carayurú para conseguirle una
esposa.*

gram. i'inaji no ocurre en forma
posesiva.

i'inaji₂, ji'inaji (ri'iná) *s.* enjambre.

ej. Riphá ne'ená nakojé, karina i'iná
nakojé.
*Él llegó al enjambre de los
comejenes 'carina'.*

i'ipichí (ri'ipichire) *s.* 1 gusano.

V. jamu'uná.

2 lombriz.

i'ipichí nójona pujana purgante.

lit. lombrices matar-implemento
medicina.

i'irakaje *v.t.* 1 beber, tomar (líquido).

2 inhalar por la nariz para una
ceremonia tradicional.

ej. Ne'eraké a'ají natakú chiyá
nayuchawa penaje ne'ejnajika
napinana wa'até nókajo wakajé.
*Antiguamente ellos inhalaban el ají
para estimular su rabia cuando
iban a luchar contra sus enemigos.*

3 picar.

ej. ¿Na pajaká i'irichá nuká?
¿Qué será lo que me picó?

— s. bebida.

i'irakajo v.r. **1** adherirse.

V. i'iwapatákajo.

2 apegarse.

ej. Ñakeja yuwaló i'irakó roló nakoje,
unká ruyurila ruká.
*La niña siempre se pega a su
madre, no la deja.*

i'iratákaje v.t. absorber líquido.

ej. Noló i'iratayo ruwaléjare pa'ilá e'iyá.
*Mi madre pone la masa en la
ceniza para que absorba el líquido.*

rimaná i'iratákana amenazarlo.

ej. Ri'iratá numaná, e'iyonaja unká
nukero'oló ripiyá.
*Aunque él me amenazó, no le tengo
miedo.*
V. manaji.

i'irijí (ri'irí) s.m.ref. y voc. hijo.

i'irijí kaje (reg.) entonado, hijastro.
sin. tajwáyaji. V. ítuji.
V.apén. parentesco.

i'irinuji (ri'irinú) s.f.ref. y voc. nuera.

ej. Pi'irinú ruká, pi'irí wa'até
ruwá'akakole.
*Ella es su nuera, porque ella se casó
con su hijo.*

i'irinúmiji nuera (si el hijo está
separado de ella, o él está
fallecido). V.apén. parentesco.

i'irúpachiji (ri'irúpachi) s. rodilla.

V.apén. cuerpo humano.

i'itakajo v.r. abstenerse de.

a'ajnejí liyá i'itakano ayunar.
lit. abstenerse de comer.

i'iwáchujreji (ri'iwáchujre) s.

timonera (plumas timoneras de la
cola de aves).

i'iwají (ri'iwá) s. **1** ano, culo.

V.apén. cuerpo humano.

2 inferior (parte más baja de algo).

ej. Jilu i'iwá chu rijí.
*La fruta de marañón tiene su pepa
en la parte inferior.*
V. ja'apí.

i'iwapakaje₁ v.t. escoger para uno
mismo.

ej. Pi'iwapá pijluwa yawi yaní iyamá
ne'iyayá.
*Escoge para sí dos perritos de entre
ellos.*
V. kulakaje.

i'iwapakaje₂ v.i. nadar.

ej. Wajé kajrú yuwaná i'iwapichaka
junapi.
*Ahorita muchos niños estuvieron
nadando en el río.*

i'iwapámiji (ri'iwapami) s. nalga. V.
moko'ojreji. V.apén. cuerpo humano.

i'iwapanipeji (ru'uwapanipé) s.m.
novio de ella. gram. 3 PSF.

i'iwapanipéruji s.f. (ri'iwapaniperu)
novia de él. V. rile'ejeru: le'ejé.

i'iwapatákajo v.r. **1** adherirse.

2 adueñarse.

ej. Kaja no'owé i'iwapataro nutane
cha, unká riwátala nojló
ripata'akana.
*Mi hermano ya se adueñó de mi
canoa, no me la quiere devolver.*

i'iwátaji, j'i'iwátaji₂ (ri'iwata) posp.

1 en lo alto: alto.

ej. Yenuri i'iwata nakú pají.
La casa está en lo alto de la loma.

2 encima de la cabeza o en la
corona.

ej. Ru'uwata chojé rujña'á pero'ojló.
*Ella lleva la olla encima de su
cabeza.*

i'iwatákajo v.r. bajarse de líquido,
mermarse.

ej. Meta'ápuru i'iwataro kajrú jarechí
wakajé.
*Las quebradas se merman mucho
durante el verano.*

i'iwáwiji (ri'iwawi) s. cacho, cuerno.

i'iwiji (ri'iwí) s. 1 aguijón₁.

ej. Tuphí luwiré mané i'iwí ke puwe'eka riká.

La espina del cumare es filudo como el aguijón de la conga (hormiga).

2 chuzo.

i'iwilaji (ri'iwilá) s. culata (esquina de una casa, lado del techo). V. pají.

V. apén. maloca.

i'iwilanaji (ri'iwilaná) s. colino de algunas matas.

ej. Ne'ejichá paru i'iwilaná amíyo'oje.

Ellos fueron a separar los colinos de banano (para sembrarlos).

iichíriji (riichiri) s.m.ref. tocayo.

iichíloji s.f.ref. tocaya. V. íiji.

íiji (ríi) s. nombre.

ej. ¿Na yuwají íi?

¿Cuál es el nombre del niño?

rií ja i'imakana dar buena suerte ritualmente: suerte.

íiji (ríi) s. orina.

ej. Kachichini wani yuwají íi ama.

La orina del niño tiene olor fuerte.

ija, isa (rijane) s. humo.

ijámaja, isámaja adv. vagamente (no con claridad).

ej. Ijámaja wani nuwe'epika riká.

Lo recuerdo solamente muy vagamente.

ijamani, isamani adj. 1 neblinoso.

2 serenoso (con el efecto del sereno): sereno₁.

ijani, isani adj. mojado.

ijiji (rijí) s. 1 pene.

2 semilla.

ijijila (rijijilare) s. 1 caña brava que se utiliza para hacer flechas, guache.

V. apén. plantas útiles.

2 flecha.

ej. Jupejé wenoke

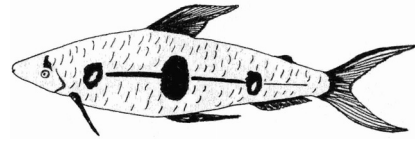
kamejérina ijijila aú.

Antiguamente usábamos flechas para la cacería.



flecha

ijijila jiwí s. omima pequeña. V. apén. peces.



omima especie

ijítami (rijítami) s. pedacito: pedazo.

ijitú (rijiture) s. nigua.

V. apén. insectos.

ijló compl.indir. a ustedes: a₂, para ustedes: ustedes. V. iká.

ijlují (rijlú) s. ojo.

ej. Richiya rijluwá.

Él cerró sus ojos.

V. apén. cuerpo humano.



ojo

rijlú a'arú párpado. V. a'arují.

V. apén. cuerpo humano.

rijluchípa'aru pestaña.

V. apén. cuerpo humano.

rijlú i'ijñé materia del ojo.

V. i'ijñejí.

rijlú jalá lágrima. V. jalaji.

rijlú pajré gafas, ócola, anteojos. V. pajreji.

rijlú turema borde de ojo.

rijluwaja a la vista, a pura vista: vista.

ej. Matami péchuri wani pujarú,

rijluwaja perí noka riká.

El perico es muy tonto, el gavilán lo mata a pura vista.

ijluwa compl.indir. a ustedes mismos, para ustedes mismos: ustedes.

ej. ¿Naje ijluwaja wani

iwarúwa'akano pumeni?

¿Por qué compran los dulces solamente para ustedes mismos?

V. iká.

ijnejí (rijné) s. collar, (reg.) cuenta.

ijnú *adv.* perezosamente.
ijnuni *adj.m.* perezoso₂.
ijnurú *adj.f.* perezosa.
ijnuchaji (rijnuchá) *s.* pereza.
ej. Rijnuchá aú unká rilana'alá
 papera re'ewejlo.
*Por causa de su pereza él no le
 escribió a su hermano.*
ijóro'ope *s.* rocío.
ijyáruji (nujyaru) *s.f.ref. y voc.*
 cuñada (esposa de un hermano
 mayor): cuñado. *gram.* 1PS, Ego *f.*
V.apén. parentesco.
ijyé *s.* ardilla chiquita, negro y gris.
V.apén. trepadores.
iká *pron.pl.* ustedes.
ijló *compl.indir.* a ustedes: a₂, para
 ustedes: ustedes.
ijluwa *compl.indir.* a ustedes
 mismos: ustedes, para ustedes
 mismos: ustedes.
ikaja, ikaja kalé solamente ustedes:
 ustedes.
ikámika ustedes entre sí: sí₂.
ikó ustedes solos.
iká'anaji (riká'ana) *s.pl.* familiares
 (los con quien uno no se debe
 casar). *V.apén.* parentesco.
ikaji (riká) *s.* savia.
ej. Iná ira ina'uquejlo, ke kaja
 a'awanajlo riká.
*La savia de los árboles es como la
 sangre para los humanos.*
V. a'awaná.
íki'ija *adv.* bastante, mucho₂.
íki'ija wátakana *v.t.* amar, querer
 mucho.
ej. Iki'ija ruwátaka ru'urí, raú palá
 rulamára'aka riká.
*La mamá ama a su hijo, por eso lo
 cuida muy bien.*
V. wátakaje.
íki'ini *adj.* **1** bastante, harto, mucho₁.
2 grande de cantidad.
3 inmenso.
ej. Iki'ini wani eja'awá Amazonas
 ewá.

La selva Amazónica es inmensa.
íki'iruna *adj.anim.pl.* muchos,
 muchas de cantidad numerosa:
 mucho₁.
ej. Iki'iruna neká Pablo, riyajalo,
 riyani wa'até nañakaré chu.
*La familia de Pablo es una familia
 numerosa.*
ikó *compl.dir.* ustedes solos. *V.* iká,
 pikó: piká.
ilé *adj.* aquel, el, él.
ilerú *adj.anim.f.* aquella, ella.
ileruna *adj.pl.* aquellos, aquellas;
 ellos, ellas.
ilere *adv.* ahí.
ilérowa por allá: allá. *sin.* ajíño'ojo.
V. a'ajnare.
íliji (rili) *s.* raíz tuberculosa.
ima'áchaji (rima'áchare) *s.* calor.
ima'aní *adj.* caliente.
ima'álani líquido caliente.
ima'á péchuri *adj.m.* impetuoso,
 que se enoja fácilmente: enojar.
lit. mente caliente.
imá'á péchuru *adj.f.* impetuosa.
V. péchuri.
ima'á rijló i'imakana *v.i.* estar
 acalorado: acalorado, sentir
 calor: calor, tener calor.
ej. ¿E ima'á pijló i'imichaka lapí?
¿Ud. estuvo acalorado anoche?
ima'áwaka en el calor del sol: calor.
rila'ó ima'á *v.r.* acalorarse.
ímaji (rima) *s.* **1** corteza (parte del
 árbol). *V.apén.* partes del árbol.
2 cuero de algo vivo.
3 piel de algo vivo. *V.apén.* cuerpo
 humano.
ímamiji (rímami.) **1** corteza
 (separada del árbol).
2 cuero de algo muerto.
3 piel de algo muerto.
ej. Kaja netá turipiri ímami apu
 a'akana.
*Ahora se prohíbe vender las pieles
 de los tigrillos.*
imujulani *adj.* **1** grueso y redondo.

2 mediano (tamaño).

imujularu *adj.anim.f.* 1 gruesa y redonda.

2 mediana (tamaño).

iná *pron.indef.* 1 alguien, quien.

2 uno. *V.* pajluwa.

inaaruta keri *s.* luna menguante. *V.* keri.

ina'athana *s.* caño, quebrada (más grande que *meta'ápuru*).

ina'uké, inaru'uké *s.* gente, persona. *pl.* ina'ukena, ina'uké.

ina'uké ajñájeño antropófagos.

ej. Ina'uké ajñájeño Mirawárana i'imaká.

Los Mirabaras eran antropófagos.

gram. ina'uké es una contracción.

V. ajñakaje.

ina'uké wani persona buena. *lit.* persona verdadera.

unká ina'ukélari *adj.m.* persona mala: malo. *lit.* no (ser) persona.

unká ina'ukélaru *adj.f.* mujer mala.

unká ina'ukélaruna *adj.pl.* gente mala: malo. *V.* chapújne'eke.

ínaji (*rina*) *s.* 1 mata, planta₂.

2 tallo. *V.apén.* partes del árbol.

inanaru, inaná *s.f.* 1 hembra.

2 mujer. *pl.* inaana. *V.* achiñá.

inaru'uké *V.* ina'uké.

inarúke'ewelaji (*nunarúke'ewelo*)

s.f. voc. saludo antiguo entre

mujeres. *gram.* 1PS, Ego *f.*

V.apén. parentesco.

inaya *adj.* y *s.f.* joven, muchacha.

V. walijímaka.

inejí (*rine*) *s.* piojo.

inimú (*rinimure*) *s.* hilo.

inape *V.* jiñape.

inapícho'o *s.* comején blanco

(especie más dañina para la madera). *V.apén.* insectos.

inapimí *s.* piconcito: picón. *V.apén.* aves.

inaphí, jiñaphí *adj.m.* flaco.

inaphiru *adj.f.* flaca. *V.* aphinámiji: aphinaji.

inawa *s.* oruga no comestible que produce rasquiña. *V.* kawirí.

V.apén. insectos.

in'ejleru *s.* abejón. *V.apén.* insectos.

in'eepú *s.* camino, trocha.

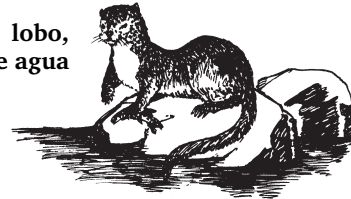
in'eepú a'ajnená bastimento, fiambre. *V.* a'ajnejí.

in'eji (*riñe*) *s.* cuerda.

in'ere *s.* avispa grande, negra y amarilla. *V.* jai. *V.apén.* insectos.

in'ewi, jiñewi *s.* lobo, perro de agua: perro₂. *V.apén.* mustelidae.

lobo,
perro de agua



in'ují *s.* caracol pequeño. *V.apén.* moluscos.

ipakaje *v.t.* lavar.

ej. Palá iná ipaká iná yáte'ela chiyá iná iphá ejo'ojemi.

Uno debe lavar bien las manos después de hacer deposición.

ipáto'owe, ipáto'ore (*ripáto'owe*) *s.* aditivo de la coca hecho de la ceniza de varias hojas.

ej. Rikára'a ipáto'owe ra'akáloje rikakú puní penaje.

Él quemó (la hojas) para el aditivo de su coca.

ipatú (*rikakú*) *s.* coca. *V.* ajñáka'apeji. *V.apén.* plantas caseras.

ipatú ajñakana *v.t.* mambear.

lit. comer coca.

kawayá kakú coca silvestre.

lit. coca de venado. *V.* kawayá₂.

ipatú pijami *s.* oruga no comestible, no venenosa. *V.apén.* insectos.

ipátu'uwa (*ripátu'uware*) *s.* majador del pilón de coca.

ipatuku *s.* especie de calabaza.

V.apén. árboles silvestres.

ipatula, ipathula *s.* saliva de la coca botada de la boca. *V.* kakulaji₂.

ipatuna (ripatúnare) s. pilón de pilar coca, mortero.

ipathula V. ipatula.

ipe'échaji (ripe'echa) s. frialdad.

ipe'ení adj. frío.

ipe'éjlori alguien con cuerpo frío: frío.

ipe'élani líquido frío: frío.

ipe'é péchuri adj. anim.m. calmo, sereno₂, tranquilo.

ipe'é péchuru adj. anim.f. calma, serena, tranquila.

ej. Ipe'é péchuruna neká, ñakele unká nayúcha'alo pajlokaka.
Ellos son personas calmas, por eso no se enojan unos con los otros.
pl. ipe'é péchuruna. V. péchuri.

ipe'é rijló tener frío.

rila'ó ipe'é v.r. enfriarse.

V. yakákaje.

ipejí (ripé) s. llegada.

ej. Palá nulamá'ataka ukapú ipé.
Arreglé bien la pieza para la llegada de ustedes.

ipichí s. bejuco del árbol cuyo zumo se utiliza para tratar la ceguera.

V. apén. plantas útiles.

ipijí, ipijrí, ipisí s. alacrán,

escorpión. V. apén. artrópodos.

alacrán,
escorpión



ípiji (ripi) s. 1 extensión de algo en forma alargada.

2 zarcillo.

ej. Meke kajrú wani uje ipi.
La fruta 'uje' tiene muchos zarcillos.

ipijini, ipisini adj. amargo.

ej. Ipijini mawiru ñapaka.
El guarapo de piña ya fuerte es amargo.

ipijrí V. ipijí.

ipirani adj. azul oscuro, morado.

ipisí V. ipijí.

ipisini V. ipijini.

ipoji₁ (ripó) s. lo que se utiliza para la preparación de la quema de algo: quema.

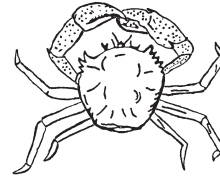
ej. Rukeño'ó jiyá kulakana po'orí po.
Ella empezó a buscar leña para la quema del tiesto.

ipoji₂ (ripó) s. tallo, retoño de bananos o palmas (para el fruto). V. apén. partes del árbol.

ipóro'oji₁, jipóro'oji₁ s. cangrejo.

V. apén. artrópodos.

cangrejo



ipóro'oji kumulare alicates. lit. la sonaja del cangrejo.

ipóro'oji₂, jipóro'oji₂ s. uñero (enfermedad de hongos en las uñas).

ipú V. jipú.

ipukaje, jipukaje v.t. fabricar (vasijas de barro).

ej. Noló liyá nuwe'epí po'orí ipukana.
Aprendí de mi madre a fabricar tiestos.

— s. alfarería, cerámica.

fabricando un tiesto



ipuleta₁ (ripulétare) s. fulminante.

ipuleta₂, ipureta s. picalón grande. V. apén. peces.

ipurálaru s. bejuco del árbol muy venenoso que antiguamente utilizaban para la guerra.

ej. Jupejé nenókajiko ipurálaru aú.

Antiguamente se mataban uno al otro con el veneno 'ipurálaru'.

V.apén. plantas útiles.

ipuré s. cerro.



cerros

ipurejleru s. abeja especie.

V.apén. insectos.

ipurejluri s. pterigión (carnosidad en el ojo).

ej. Patu'urina jipí aú inaana ka'añó iná ijlú chiyá ipurejluri.

La cola de la sardina 'patu'urí' sirve para las mujeres sacar la carnosidad del ojo.

ipureni adj. 1 azul claro.

2 verde.

ipurelukuni verde claro.

ipurenayu verde claro de algunas plantas.

ej. Kajrú wani nukanané ipurenayu jalá, aú nojata riká waja.

Mis matas de caña verde clara son jugosas, por eso solamente siembro de esta clase.

ipureta V. ipuleta₂.

ipurewichi₁ s. culebra venenosa, verde. *V. jeí.* *V.apén.* reptilia.

ipurewichi₂, ipurewiri s. oruga comestible. *V. lerú.*

V.apén. insectos.

iphakaje v.i. 1 brotarse, germinarse.

2 entrar, penetrar. *V. mujlúka'akaje.*

3 llegar, venir.

ej. Wajé wephíchaka.

Venimos ahorita.

sin. waícha.

4 plantar, sembrar (piña, yuca, caña).

ej. Kajrú noló iphaka ka'achí.

Mi mamá siembra mucha yuca.

*V. ejátakaje*₁.

ra'apí iphakana honrar, respetar.

ej. Palani we'emakana ja'apí

iphakana riñaté a'akana aú.

Debemos respetar a nuestro capitán y también ayudarle.

V. ja'apí.

ra'apiwá iphakana apujlo

aprovecharse.

ej. Majnúrimijlo kawayá iphari

ra'apiwá i'imaká.

El venado se aprovechó del huérfano (en el cuento).

iphákakajo v.r. 1 chocarse.

sin. wara'akajo₁.

2 encontrarse, hallarse.

ej. Iñe'epú chu wephákichako no'owé wa'até.

Mi hermano y yo nos encontramos en el camino.

V. ña'akajo.

iphátakaje v.t. encontrar, hallar.

ej. Unká méño'oyo nuphátala

nujajálune, apala ra'ó junápeje.

No puedo encontrar mi machete, tal vez se cayó en el río.

iphuji (riphú) s. los lados al oriente y occidente del techo de una maloca:

lado. *V.apén.* maloca.

iphútaji (riphuta) s. fondo.

ej. Paú iphuta chu nulamá'atano nuliñérote.

En el fondo del baúl siempre guardo mi plata.

íraji (rira) s. sangre (parte del

cuerpo). *V.apén.* cuerpo humano.

rírami sangre (fuera del cuerpo).

V. jirá.

irajú (rirajú) s. cuchillo.

irakaje, jirakaje v.t. 1 aserrar.

ej. A'awaná werá no'owé wa'até

mirapewa penaje.

Mi hermano y yo aserramos tablas.

2 tajar.

irátakaje v.t. despedazar.

ej. Kaja riphicha ma'aré irátajemi.

Él ya llegó de despedazar la pava.

ireji (riré) s. filo.

irútaji (riruta) s.f.ref. abuela.

ej. La Pedrera e nuruta.
Mi abuela vive en La Pedrera.
 V. a'ajútaji, chuchú.
 V. *apén.* parentesco.

isa V. ija.

isámaja V. ijámaja.

isamani V. ijamani.

isani V. ijani.

itakaje v.t. cerrar.

ej. Pichiya pájí numaná, piyuríniña
 me'etákeja riká.
Cierre la puerta, no la deje abierta.

itakajo v.i. cerrarse. V. a'ajnejí.

itake'ewaru *adj.f.* pubertad
 (muchaca en su tiempo de dieta
 tradicional durante la pubertad).

itapu V. jitapu.

itapuwa (ritapúware) s. clavo,
 puntilla.

itawá s. pez dulce. V. *apén.* peces.

ite'ewá s. sardina especie.

V. *apén.* peces.

itejwí s. ratón pequeño. V. jirí₂.

V. *apén.* roedores.

itewí s. canangucho, mirití moriche.

V. *apén.* palmas.

itewílaru s. gavilancito: gavilán.

V. Perú. V. *apén.* aves.

itóro'ope, itó'ope s. cananguchal. V.
 itewí.

itu'urú (ritu'urute) s. almidón.

V. katu'uruni.

ítuji (ritu) *s.f.ref.* y *voc.* hija.

ítuji kaje (*reg.*) entenada, hijastra.

sin. tajwáyaji. V. i'irijí.

V. *apén.* parentesco.

iwakají *s.m.* soltero.

iwakajilo *s.f.* soltera.

iwakajimi *s.m.* viudo.

iwakajílomi *s.f.* viuda.

iwakajiwa s. malaria, paludismo.

iwami, jiwami (riwami) *posp.*

espacio entre algo.

ej. Nulapiné ja'acharo mirapewa
 iwami chiyá.

*Mi lápiz se cayó entre el espacio de
 las tablas (del piso).*

iwichúlaji (riwichula) s. pulpa
 blanda de algunas palmas y matas.

ej. Wemá nakú: “Pajma'aniña popó
 iwichula, pipura'ajiko
 ma'ajmachi”.

*Decimos: “No muerda la pulpa de
 la caña ‘popó’ porque se va a volver
 tartamudo”.*

iwijí (riwí) s. flor. V. iwinaji.

iwijrí, iwijí s. estrella. *pl.* iwijrina.
gram. las estrellas

tradicionalmente eran
 consideradas como seres
 sobrenaturales, por eso la palabra
 ocurre en forma plural que es
 reservada para cosas animadas.

iwímiji (riwimi) s. seña de una
 picadura u de otra causa.

ej. Nuya'atachi pijló lurúchinakuruna
 iwimi.

*Le quiero mostrar la seña de las
 picaduras de los moscos
 ‘lurúchinakuruna’.*

V. iwijí.

iwinaji s. árbol cuando hecha flor
 pero no da fruto (papaya, uva,
 canangucho): flor. V. iwijí.

iyákachi *adj.m.* llorón.

ej. Iyákachi wani ilé yuwají, ñakeja
 riyakano.

*Ese niño es muy llorón, llora por
 todo.*

iyákachilo *adj.f.* llorona. V.
 keyáke'eke.

iyákaje v.i. 1 llorar.

ej. Kajrú yuwaná iyaka natámina
 ne'emakachu.

*Los niños lloran mucho cuando
 están enfermos.*

2 maullar.

iyamá *adj.* dos. V. *apén.* números.

iyajmela dos cosas alargadas
 (como fósforos, cartuchos).

V. pajluwa.

iyamá chuwá péchuri, iyamá

chuwá puráka'alori *s.m.*

hombre doblez: doblez.

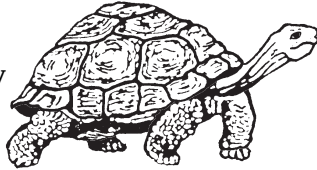
iyamá chuwá péchuru, iyamá chuwá puráka'loru s.f. mujer doblez. V. péchuri.

iyamá kuwá'ata kele adj. siete. V. pajluwa. V.apén. números.

iyamá té'ela kele adj. diez. V. pajluwa. V.apén. números.

iyari, jiyari s. morrocoy₁, tortuga terrestre.

morrocoy



iyárina, jiyárina (término genérico) morrocoyes, tortugas terrestres.

maniyáwe'e morrocoy₁, tortuga terrestre (grande, del Río Caquetá). V.apén. reptilia.

iyátakaje v.t. hacer llorar a uno: llorar.

ej. Piyátajika ee pi'irí, richilákatajo ka'ajná raú.
Si Ud. hace llorar a su hijo, tal vez le causará vómito.

iyepula s. uvita (árbol silvestre, pepa comestible). V.apén. árboles silvestres.

íyují (riyu) s. fibra de hojas de palma.
iyujrú s. (reg.) carguero (árbol cuya corteza se utiliza para tratar fiebre y diarrea). V. kama. V.apén. plantas útiles.

J – j

jácha'akaje v.t. ensuciar.

ej. To'ojmá, pijácha'aniña pikamichare wajú.
Niño, no vaya a ensuciar su camisa nueva.

jácha'akajo v.r. envejecer.

ej. ¡Meke unká wani pijácha'alo, pi'imakálaja piká!
¡Cómo Ud. no envejece, siempre está lo mismo!

jachami (rijachami) s. vejez.

ej. Rijachami wani nuyawité, aú unká wani rijña'aló puju nakú.
Por su vejez mi perro no persigue a los tin-tines.
V. jareji.

jácho'okajo v.r. 1 levantarse.

2 salirse.
ej. Lapiyami nácho'ocho eja'awá e'iyajé.
Por la mañana salieron para el monte.

jácho'otakaje, já'otakaje v.t. alzar, levantar.

ej. Nuwata kiñaja liñeru jácho'otakana nujluwa.
Quiero levantar rápidamente mi propia plata.
V. ja'akajo.

ja'a s.m. persona de una etnia o grupo.

ej. ¿Na ja'a riká? Tapayuna ja'a riká.
¿De cuál grupo es él? Él es de la raza negra.

apá ja'a de otra etnia: otro. V. apú.

já'alo s.f. ella de una etnia o grupo: persona.

ja'ajeji (rija'ajé) s. excremento de algunos animales (de olor muy penetrante como del sapo *kururú*).

ja'ajuji (ra'ajú) s. escama.

ja'akaje, sa'akaje v.t. enterrar.

ej. Chuwajá waja'ajé no'ojútami chu tami.
Hoy vamos a enterrar a mi abuelo.

já'akaje, sá'akaje v.t. humear (echar humo).

ej. Rujá'a phichí rema'akáloje ritaka'aká penaje.

Ella echó humo a la guara para escuchar que se murió.



echando humo en un tronco

ja'akajo v.r. 1 echarse, tirarse.

2 caerse.

ej. Pulupulú ke malakala ja'akó junápeje.

El así se cayó al agua, 'pulupulú' (onom.).

V. ka'akaje.

nakaje ja'apejé ja'akano alzar, levantar algo pesado. *lit.* caerse debajo de algo.

ej. Kachini rukuwá'alane, e'iyonaja ro'ó ra'apejé.

Aunque su canasto es pesado, ella lo levanta.

sin. ñaji'ikaje.

rikápeje ja'akano ser capturado: capturar. *lit.* caerse en las manos.

ej. We'emakana ja'aró nakápeje.

Nuestro capitán fue capturado por ellos.

ripé ja'akano emboscarse (esperar la llegada de uno para matarlo). *lit.* caerse a la llegada de uno.

V. ipejé.

ja'akomi s.

rile'ejé ja'akomi nakú pura'akano v.r. tomar venganza: venganza, vindicarse.

ej. "Nupura'ajiko nule'ejé ja'akomi nakú, raú nota'ajé rinane", ke rimaká.

"Voy a robar sus cosas para tomar venganza", dijo él.

ja'akurú s. ciempiés, centípedo.

V. apén. insectos.

ciempiés



ja'apá (ra'aparé) s. curare (mezcla venenosa de varios bejucos que se utiliza para dardos de bodoquera). V. lamita. V. apén. plantas útiles.

ja'apá minaná (término genérico) algunas culebras venenosas:

culebra. *lit.* dueños del curare. V. jeí. V. apén. reptilia.

ja'apajo v.r. ir de cacería o pesca, rebuscar.

ej. Wajé pa'ayú i'ijichaka ja'apajo.

Hace poco mi papá fue de cacería.

ja'apákaje v.i. andar, caminar.

ej. Na'apicha lapí ketana.

Ellos caminaron toda la noche.

ja'apáreji, a'apáreji (ra'apare) s. raíz profunda. V. ji'ilaji.

V. apén. partes del árbol.

ja'apátakaje, a'apátakaje v.t.

1 pasar.

ej. Eko pa'apata nakaje pilana'akare pipapérane chojé.

Favor pasar su escrito en su cuaderno.

2 manejar (máquina o motor).

ej. Riká we'epiri ñoso ja'apátakana.

Él sabe manejar el motor fuera de borda.

riliyá ja'apátakana fallar, errar de escopeta o cerbatana.

ej. ¡Meke no'opátalacha kamejeri liyá!

¡Cómo es posible que erré la cacería!

ja'apí (ra'apí) posp. debajo.

ej. Mesa ja'apí jajalu to'oró.

Debajo de la mesa está el machete.

ra'apejé 1 hacia abajo: abajo.

2 el menor de tamaño o edad: menor.

3 menos.

ra'apejeru *adj. anim. f.* **1** ella (es) menor de tamaño o edad.

2 menos.

ej. Nakapéretena ja'apejé wale'ejena.

Nosotros tenemos menos gallinas que ellos.

V. merejé.

ra'apiwá por abajo: abajo, por debajo de.

ra'apiyá desde abajo: abajo. *V. i'iwají, jema'akaje.*

ja'apiyateji (ra'apiyaté) *s. m.*

trabajador₂ (quien trabaja bajo la autoridad de otro).

ja'apiyatéjeruji *s. f.* trabajadora.

ja'apú *s.* oreja de chimbe (árbol silvestre, fruta comestible). *V. apén.* árboles silvestres.

ja'aputa *V.* a'aputa.

ja'arátaji (ra'arata) *s.* quijada. *V. apén.* cuerpo humano.

ja'arí *s.* grulla₁. *V. apén.* aves.

ja'aripá *V.* ja'ayupá.

ja'aruji *V.* a'aruji.

ja'atá *s.* armadillo “trueno”, “casco piedra” (la especie más grande). *V. ye'é. V. apén.* desdentados.

ja'atákaje *v. t.* peinar.

ej. Lapiyami ka'alá keja roló ja'ataka yuwaló ñani.

Cada mañana la mamá peina a la niñita.

ja'awílaji (rija'awila) *s.* axila.

ja'ayupá, ja'aripá (ra'ayupare) *s.* palo-implemento para hacer huecos para varias siembras: implemento.

ja'í kaje *adv.*

ja'í kaje pura'akano cuchichear.

ej. Ja'í kaje wani chuchú pura'akó, aú unká noma'alá mekeka rumaká.

Mi abuela cuchichea mucho, por eso no puedo oír lo que ella dice.

V. pura'akajo.

já'otakaje *V.* jácho'otakaje.

jai *s.* avispa.

jáina (término genérico) avispas.

alapá avispa grande, negra. *V. alapá₁.*

iñere avispa grande, negra y amarilla.

keri aka'ayare avispa brava, amarilla.

kokojwíño'oro avispa que hace casa de barro.

kukú avispa brava, negra.

ñe'eñé avispa escarbadora.

phichí i'iwá muku'utá avispa blanca.

pitu'uwiri avispa brava, negra.

puwepuwé avispa brava, grande.

wichu'upetheru avispa, la más pequeña.

ya'ará avispa brava, negra.

yúriwa avispa pequeña, negra. *V. apén.* insectos.

jai ñakarena avispero. *V. ñakareji.*

jajalu, sajalu (rijajálune) *s.* machete, peinilla.

jajú ke *v. r.*

jajú ke ripechu la'akó

sorprenderse.

ej. Mana'í chiyó nuchi'iná iphaka nunaku, jajú ke nupechu la'akó raú.

De repente llegaron mis padres, me sorprendí por eso.

jakú *V.* akú.

jakuwanaji *V.* akuwanaji.

jalaji (ralá) *s.* **1** caldo, sopa.

2 jugo.

3 líquido.

chu'uchú jalá leche materna. *V. chu'uchú.*

rijlují jalá lágrima. *V. ijlují.*

jalákakaje, alákakaje *v. t.* limpiar.

ej. Unká yaripu nola metú ke jalákakaño nañakaré chiyá palá.

En donde limpian bien las casas, no hay tantas enfermedades.

jalapá₁ V. alapá₁.

jalapá₂ V. alapá₂.

jaláwa'aji V. aláwa'aji.

jaloji V. aloji.

jama'akaje V. ama'akaje.

jama'ayú V. ama'ayú.

jámaji V. ámaji.

jamaká ESP (retá) s. hamaca.

V. kejava.

jamáka'atami hamaca tejido de cumare.

jamaká pijnuru s. guindo (cuerda de hamaca).

jamaná s. bufeo, delfín.

jamanana (término genérico)

bufeos, delfines.

jamaná jareni bufeo, delfín blanco.

jamaná kerani bufeo, delfín rosado.

ej. Jamaná kerani yurí wani.

El bufeo o delfín rosado es muy bravo.

pirayawara bufeo, delfín grande.

tukuchí bufeo, delfín pequeño.

V. *apén*. cetaceos.

jamaniyú V. amaniyú.

jamarani *adj.* color claro: claro.

jamarálani 1 líquido claro,

crystalino.

ej. Marí pujana jamarálani, juni ke

jamarálaka riká.

Este remedio es claro como el agua.

2 algo con más líquido (no muy

espeso): líquido.

jamára'apani transparente (que penetra luz).

Jamerú, Amerú *s.f.* dueña de agua

(personaje sobrenatural del mito *Karipúlakena*): dueño.

ej. “Jamerú yaní neká”, ke nemaká kuwijruna nakú.

“Son los hijos de Jamerú”, se dicen de los monos titís.

jamirí s. culebra (no venenosa para

humanos; dicen que, “Por donde esta culebra camina por la chagra, muere la yuca”). V. jeí.

V. *apén*. reptilia.

jamo'okaje V. amo'okaje.

jamo'oná V. jamu'uná.

jamo'otákaje V. amo'otákaje.

jamu'uná, jamo'oná s. **1** mosca.

jamu'unana, jamo'onana (término genérico) moscas.

2 gusano (larva de mosca).

3 noche. V. *apén*. insectos.

jana'akaje V. ana'akaje.

janapíkaje V. anapíkaje.

janapiwa V. anapiwa.

janeri V. aneri.

janiyú, aniyú s. mosquito, zancudo.

janiyuna (término genérico)

mosquitos, zancudos. V. *apén*. insectos.

janurú, anurú s. hoja que

masticaban antiguamente para evitar caries dentales; dicen que dejaba negros los dientes.

V. *apén*. plantas útiles.

japa'akaje *v.t.* sacar del agua con un recipiente.

ej. Pijapa'á nojló ya'akana, nona'achí naú.

Sáqueme camarones, quiero pescar utilizándolos.

jápajeri, sápajeri *s.m.* trabajador₂.

jápajeyo *s.f.* trabajadora.

ej. Gobierno wa'até jápajeño neká.

Ellos son trabajadores del gobierno.

pl. jápajeño.

jápajona, sápajona s.

jápajona penaje herramienta.

jápakachi, sápakachi *adj.m.*

trabajador₁ (acostumbrado a trabajar).

ej. Jápakachi wani José.

José es muy trabajador.

jápakachilo *adj.f.* trabajadora.

jápaka'alaji, sápara'alaji

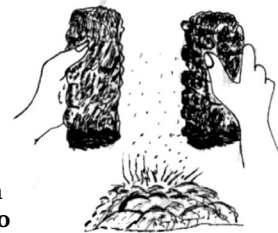
(rijápaka'ala) s. trabajo de uno mismo.

jápaka'aruji, sápara'aruji

(rijápaka'aru) s. ropa de trabajo. *lit.* trabajo-cubierta.

- jápakaje, sápakaje** *v.t.* 1 sentir físicamente, tocar.
ej. Pijapániña máquina nakú kapijani piyáte'ela aú.
No toque la máquina de coser con las manos sucias.
- 2 trabajar.
 — *adv.* arduo, difícil, duro₂, trabajoso.
ej. Jápakaje wani marí yuku lana'akana palá.
Es trabajoso escribir bien este cuento.
sin. puichani.
 — *s.* trabajo.
- jápakaje jená** semana.
ej. Marí jápakaje jená e'iyá unká méño'oyo nujápala nutami nu'umakale.
Durante esta semana no puedo trabajar porque estoy enfermo.
V. jenaji.
- japatu, sapatu** *s.* araña que se encuentra en las orillas del río. *V.* kati. *V.apén.* artrópodos.
- japau** ESP, sapau (rijapáure) *s.* jabón.
- japewa, sapewa** (rijapéwane) *s.* cachucha, sombrero.
- japi** (rapi) *adv.* tiempo (durante el tiempo).
ej. Juni ja'akó japi nukamáchiyo i'imichaka.
Durante la lluvia yo estuve durmiendo.
V. cháyomi.
- japo'ojeji, sapo'ojeji** (rijapo'ojere) *s.* cerebro, seso.
- japo'ojí** *s.* oruga comestible. *V.* lerú.
V.apén. insectos.
- jara** *s.* charapita de quebrada.
járana (término genérico) charapitas de quebrada.
jara kameni charapita negra.
jara kerátari charapita roja de quebrada.
kechijapa charapita de mal olor.
V. jipú. *V.apén.* reptilia.

- jara'akaje**₁ *v.t.* raspar.
ej. Eko pijara'á mawiru nojló.
Favor rasparme una piña.
- jara'akaje**₂ *v.t.* empujar.
ej. No'owé jara'arí nu'umaká, aú no'ó pa'í nakiyá.
Mi hermano me empujó, por eso me caí del puente.
- jara'akajo**₁ *v.r.* rasparse.
jara'akajo₂ *v.r.* empujarse.
- jara'apaji** (rara'apá) *s.m.ref.* padre.
V. pa'ayú.
nuyani jara'apá padre de mis hijos.
gram. nuyani jara'apá es un término eufemístico que se usa en vez de decir “mi esposo”. *V.* yajnaji. *V.apén.* parentesco.
- jara'ayú** *s.* grillo pequeño.
V. majichíra'apha. *V.apén.* insectos.
- jarapaji, sarapaji** (rijarapá) *s.* frentón, (*reg.*) frente₃.
ej. Kajrú Juan jarapá phíyu'uke ri'imakale.
Juan tiene mucha frente porque ya está viejo.
- jarapu, sarapu** ESP *s.* sarampión.
- jaraya**₁, saraya₁ (rujayané, *f.*) *s.* traje antiguo de mujeres, hecho de la casa de las hormigas *jaráyana*.
- jaraya**₂, saraya₂ (rujayané, *f.*) *s.* algodón silvestre utilizado antiguamente para prender fuego.
V. jipa jiñekaná: jipa₁, pilumichi.
V.apén. plantas útiles.



manera
antigua para
prender fuego

- jaréchaji** (rijarecha) *s.* blancura.
- jarechí** *s.* 1 año.
ej. ¿Mékele jarechicha pi'irí?
 ¿Cuántos años (tiene) su hijo?

sin. eja'awá jená.

2 verano.

kajmú jareté verano de uva o uvo de árbol (noviembre, diciembre).

lerú jareté verano de la oruga *lerú* (agosto).

lumá jareté verano de huacuri o umari (marzo).

mawiru jareté verano de piña (septiembre, octubre).

pipirí jareté verano de chontaduro (enero, febrero).

V. apén. estaciones del año.

jarechina *s.pl. (reg.)* veraneros, duendes (espíritus malignos que habitan en varios animales y aves). *V. eja'awá minaná.*

jaré'echimi *adj.m.* débil, tener desaliento por un estado crónico: desaliento.

jaré'echimiru *adj.f.* (ella) débil, tener desaliento por un estado crónico.

jareji, sareji (rijaré) *s.* vejez de una parte del cuerpo.

ej. Rujaré i'ijwiná aú unká roma'alá riká.

Ella no puede oirlo por su vejez.

V. jachami.

jareni *adj.* blanco₂.

jarerú *adj.anim.f.* blanca.

jarephí empezando a blanquear: blanquear₁.

jarephí cha con canas: cana.

ej. Jarephí cha phíyu'ukeru wilá.

La viejita tiene el cabello lleno de canas.

jarepiri *adj.* no hecho (raíces tuberculosas que aún no están hechas): hecho.

jarepopo *s. (reg.)* guaruma (especie de palmita que se utiliza para tejer canastas). *V. popó. V. apén.* palmas.

jarí wijlópimi *s.* culebra venenosa (más brava durante el invierno).

V. jeí. V. apén. reptilia.

jarípa'akaje, sarípa'akaje *v.t.*

1 arañar, rascar.

ej. Kajrú yawi pirakana jarípa'aka rinakiyó kajrú rikawa'ajnena i'imakale.

El perro se rasca mucho porque tiene muchas pulgas.

2 raspar.

jaripemi *s.* vejez por la consecuencia de una maldición.

ej. Jaripemi aú nalejñá ri'imaká, unká pachá rajñala ipatú na'apiyá.

Lo maldijeron con la vejez porque no recibió la coca de ellos.

jaro'okaje *v.t.* salpicar (manera de pescar durante el verano sacando agua de los pozos).

ej. Yuwají i'ijichari jaro'ojé, ju'upínaja kalé riji'ichá.

El niño fue a salpicar y cogió solamente caloches.

jaro'okajo *v.r.* cambiarse de cuero los reptiles.

jaro'okomi *s.* cuero mudado de reptiles.

ej. Wajé nomíchaka jeí jaro'okomi iñe'epú chu.

Acabo de ver en el camino el cuero mudado de la culebra.

jaru, saru *s.* oso hormiguero, oso palmero. *V. apén.* desdentados.



oso hormiguero, oso palmero

jarúka'akajo *V.* arúka'akajo.

jarukákaje *V.* arukákaje.

jarukátakaje *V.* arukátakaje.

jata'ajeri *V.* ata'ajeri.

jata'akachi *V.* ata'akachi.

jata'akaje *V.* ata'akaje.

jata'akajo *V.* ata'akajo.

jatanéjeri *V.* atanéjeri.

jataníkaje *V.* ataníkaje.

jatatákaje *V.* atatakaje.

jatatákajo *V.* atatakajo.

jatumé, satumé *s.* banano manzana.
V. paru. *V.apén.* plantas caseras.

jawá, sawá *s.* hormiga de sabor muy agrio que se utiliza muerta para tratar la caspa y matar piojos.

V.apén. hormigas.

jawakáka'aloji *s.* sitio donde algo cruce, reúne o une: cruce.

ej. Wephákako iñe'epú jawakáka'alo e.

Nos encontramos en el cruce de los caminos.

jawakákajo *v.r.* agruparse, reunirse, unirse.

jawakátakaje *v.t.* 1 amontonar, montonar.

2 agrupar, reunir, unir.

ej. Pawakata yuwaná weji keleno.

Agrupe a los niños en grupos de tres.

jawátakaje *V.* awátakaje.

jawíyo'okaje, awíyo'okaje *v.i.*

1 chillar (algunos animales: puercos, cerrillos micos).

2 gritar.

ej. Pawíyo'o kaphí richaje, rema'akáloje penaje.

Grite más fuerte para que le escuche.

jaya, saya (rujayané) *s.* falda de ella, (*ant.*) ropa de mujer. *gram.* 3PSF.

jaya'akajo *v.r.* 1 aburrirse.

ej. Kaja noya'ó jewíña'akajo nakú puwichani ri'imakale.

Me aburrí del estudio porque era muy difícil.

2 cansarse. *V.* riwó i'ijnaká: woji.

jaya'átakaje *v.t.* 1 aburrir.

2 cansar, fatigar.

jayu *s.* cebolla de tallo.

V.apén. plantas caseras.

ja, -ja *adv.* sólo.

nakiyánaja solamente una parte de.

ej. Riyukuna nakiyánaja kalé marí, unká piyukeja kalé riká.

Esto es solamente una parte del cuento, no es todo.

gram. ja, -ja se utiliza solo o en sufijo que demarca el límite de la acción o relación o tiempo etc.

V. nakiyá.

je *interj.* bien₂, bueno₂.

ej. Je, pi'ijná rijwa'até.

Bueno, vaya con él.

jechi (rechiné) *s.* caucho, siringa.

jechi icha pepa de caucho, comestible por animales: caucho.

V. kunú. *V.apén.* árboles

silvestres.

jechi iká látex, leche de caucho:

caucho.

jechi la'ajeri cauchero, siringuero.

jechi la'akana *v.t.* cauchar, siringuier, extraer el caucho.

jechí *s.* cucarrón veranero que corta ramas. *V.apén.* insectos.

jecho'okajo *v.r.* correr.

ej. Peyajwé jecho'okano pachá no'ochó.

Por correr rápido me caí.

je'echú *s.* cielo.

Je'echú Ser Supremo de la mitología yukuna: ser₂.

je'echú pura'akó trueno. *lit.* el cielo habla. *sin.* pichaní mejé.

je'emákaje *v.t.* asar.

ej. Marta je'emájeyo jiña kerápela cha.

Marta asará el pescado en las brasas.

je'emákejami *adj.* asado.

je'enajo (re'enajo) *s.* límite geográfico.

ej. Namena je'enajo pumitá riñakaré.

Después del límite de la chagra de ellos queda la casa de él.

je'epá *s.* rana mediana, amarilla, no comestible. *V.apén.* anfibios.

je'epé, se'epé *adv.* ronco.

ej. Je'epé wani ripura'akó.

Él habla ronco.

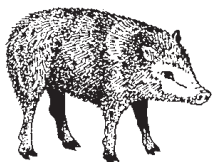
je'epeni, se'epeni *adj.m.* ronco (voz).

je'eperu, se'eperu *adj.f.* ronca. V. ajroji.

je'erú (re'erute) s.

je'erú eja'awá e'iyajé (*reg.*) cafuche o cajucho, puerco salvaje. V. *apén*. artiodactyla.

cafuche, puerco salvaje



je'erú pirakana cerdo doméstico, marrano, puerco.

Je'erúriwa s. nombre de una tribu extinta de la región del Mirití-Paraná: tribu. V. namánaji.

je'eweni, e'eweni *adj.* olor penetrante de pescado: oloroso. *ej.* Re Kamawemi akujena jíñana je'ewéruna wani.

En el Río Caquetá hay peces con olores muy penetrantes.

je'í s. picalón mediano. V. *apén*. peces.



picalón

je'ina (re'ite) s. artritis, reumatismo. V. ñepo'otákajo.

jeí s. culebra.

jeina ka'aparéruna (término genérico) culebras venenosas.

ej. “Ja'apá minaná neká”, ke nemaká jeina ka'aparéruna e'iyajena nakú. “Son los dueños del curare”, dicen sobre algunas culebras venenosas. V. ja'apá.

ipurewichi culebra venenosa de color verde. V. ipurewichi₁.

jarí wijlópimi culebra venenosa (es más brava durante el invierno).

jiña pirá culebra venenosa, de color amarillo en la cabeza.

jula'aké cuatronarices (culebra venenosa).

kerajmá (*reg.*) podridora (culebra venenosa).

majíya'ala (*reg.*) muta muta, riega, verrugosa (culebra venenosa, nocturna, dicen que es “la más sabrosa de las culebras comestibles”).

mapijipi coral (dicen que, “Si uno pisa encima de ella, con la cola le pica a uno”).

pakoró (*reg.*) lora₁ (culebra venenosa de color amarillo en la cabeza). V. pakoró₂.

uku'ukuri (*reg.*) lora₁ (culebra venenosa que permanece en los árboles). V. uku'ukuri₁.

uwipi culebra venenosa de color verde.

uwipichila taya equis (culebra venenosa).

wa'atuta (*reg.*) lora₁ (culebra venenosa).

wapiyá i'irimi culebra venenosa (dicen que es “la mayor de las culebras”).

jeina wejáputena (término genérico) culebras cazadoras, no venenosas. V. wejápuni.

jamirí culebra cazadora (no venenosa para humanos; dicen que, “Por donde esta culebra camina por la chagra, muere la yuca”).

jeí telona un grupo de culebras cazadoras que se parece a las culebras venenosas, pero no son; varias culebras cazadoras: jeña'apá, jiyapí, kañerí, kumareyu, la'arupí, lumana, lu'ukú, mawíro'ojlo turemi, pukuru, yanatú. V. teloji.

pupata culebra cazadora (dicen que, “Si esta culebra muerde, ninguna otra lo hará”).

tuphí yupa'ajeri culebra cazadora, grande (hasta dos metros), de color negro con amarillo.

V. tuphí₃. V.apén. reptilia.

jeí jepo'onami s. salamandra o salamanquea (venenosa, rasca con su pata). V.apén. anfibios.

jeimulare s. granadilla cultivada y silvestre: granadilla₁. V.apén. árboles silvestres. V.apén. plantas caseras.

jeina ka'aparéruna s.pl. (término genérico) culebras venenosas. V. jeí. V.apén. reptilia.

jeina wejáputena s.pl. (término genérico) culebras cazadoras, no venenosas. V. jeí, wejápuni. V.apén. reptilia.

jeita s. tarántula, araña venenosa. V. kati. V.apén. artrópodos.



tarántula jeita

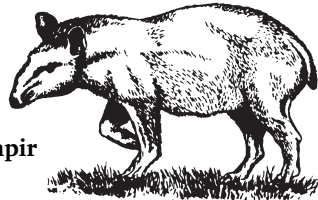
jejé, sesé s. gallineta pequeña, (reg.) panguana pequeña. V. mami. V.apén. aves.

jelo'okajo v.r. 1 colorearse, ponerse rojo (ciertas matas y hojas): rojo.
ej. Palá wani nukaruné jelo'okó nupitakale kamú japi riká.
Mis hojas de pui se colorearon bien porque los puse en el sol.

2 dar fiebre, tener fiebre: fiebre.

ej. Natámina iwakajiwa nakú jelo'oñó kajrú.
A los enfermos de paludismo les da mucha fiebre.

jema s. danta, tapir. V.apén. perissodactyla.



danta, tapir

jema pirakana ganado, vaca.
lit. danta doméstica.

jema chu'uchure leche de vaca.

jema yaje s. picón, tucán grande. sin. yeno'okó. V. yaje. V.apén. aves.

jema'akaje v.t. 1 escuchar.
2 oír.

3 entender.

ej. Unká noma'alacha palá meke pimíchaka nojló, eko pimá piño nojló.

No entendí bien lo que me dijo, haga el favor de repetirlo.

ra'apiyá jema'akana obedecer, hacerle caso: caso. V. ja'apí.

jema'akajo v.r. darse cuenta, escucharse.

ej. Nuyawité yukuna jema'aró piyuke nañakaré ewá puwa'akeni ri'imakale.

Por toda sus casas se dieron cuenta de la historia de mi perro porque es muy cazador.

jema'alá s. chupadero, (reg.) salado₁ (sitio con aguas salinas donde beben ciertos animales selváticos; se respeta por sus consecuencias sobrenaturales).

ej. Apala ke iná iphátaka jema'alá chu kamejérina.

A veces uno encuentra cacería por los saladeros.

V. mawari.

jemakaji s. llanto ritual que antiguamente utilizaban con máscaras para terminar el luto.

ej. Kajrú peñawilana michuna iyájika richu, jemakaji chu. Piyuke nákejena jenami nala'aké: kamejérina, kupira'aphana, jíñana, pi'iréjena jenami, kaje maká.

Los antiguos lamentaban la muerte del finado con llantos rituales utilizando máscaras con figuras de varios animales, pájaros, peces e insectos.

jemakupaju (remakupare) s.

garrapata grande. *V. apén.*
artrópodos.

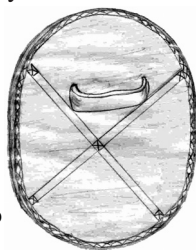
jemirí s. misingo o zingo.

V. apén. peces.

jemú (remure) s. escudo antiguo.

ej. Jupejé nala'aké maárowa jemú,
jema ímami nakiyá la'akanami
ri'imaká.

*Antiguamente
por aquí hacían
escudos de
cuero de danta.*



escudo antiguo

jemu'ujreni, jemu'ujeni *adj.*

1 gordo.

jemu'ujreru *adj. anim. f.* gorda.

2 hecho que tiene forma.

ej. Kaja jemu'ujreni yukurupi.

La fruta de guama ya está hecha.

jenaji (rená) s. 1 medida de tiempo,

peso, estatura, tamaño.

2 dibujo antes de hacer.

3 foto antes de sacar.

4 forma.

jenámiji (renami) 1 dibujo ya
hecho.

2 foto revelada.

rená ña'akana *v. t.* 1 medir.

2 sacar, tomar foto.

ej. ¿E pijña'akajla noná me'etení?

¿Puede sacarme una foto ahorita?

jenaka'alaji (renaka'alá) s.

hinchazón.

jenakajo (renaké) s. instinto sexual.

ej. Michi taka'arí renaké nakú.

El gato murió por su instinto sexual.

jenakuji (renakú) s. consejo.

ej. Roló la'ayó rutu jenakú
rujápakaloje palá penaje.

*La mamá le dio consejos a su hija
para que trabaje bien.*

renakú la'akana *v. t.* aconsejar.

jenámiji (renami) s. 1 dibujo ya
hecho.

2 foto revelada.

jenátakajo *v. r.* hincharse.

ej. Kajrú ritajné jenátako rijló.

La pierna se le hinchó mucho.

jeña s. bonbona (especie de chonta
gruesa, se utiliza para hacer pisos).

V. apén. palmas.

jeña'apá s. culebra cazadora. *V. jeí.*

V. apén. reptilia.

jeño'okajo *v. r.* 1 brincarse, saltar.

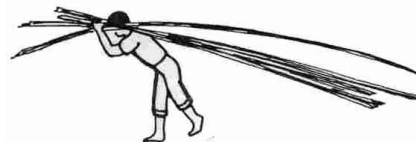
ej. Rikero'okó aú reño'ó a'awaná
nakiyá.

Del susto, él saltó del árbol.

2 brotarse, germinarse.

jepé (reperé) s. (*reg.*) copai, antorcha
(palo que sirve para alumbrar).

V. apén. plantas útiles.



antorcha, copai

jepela s. caimo o caimu silvestre,
comestible. *V. apén.* árboles
silvestres.

jepepí (repepire) s. bejuco.

jepépa'ani sitio donde hay muchos
bejucos: bejuco.

ej. Kawichini jepépa'ani e'iyajé iná
ja'ojla kalapichi pe.

*El sitio donde hay muchos bejucos
es donde uno puede cazar micos
maiceros.*

jepijí, epijí (repijire) s. hacha de
piedra.

ej. Jepijí aú ja ne'ekaké a'awaná
i'imajika.

*Antiguamente sólo usaban un
hacha de piedra para tumbar
monte.*



hacha de piedra

jepo'okaje v.t. amarrar, atar.

ej. Iná jepo'ó a'awaná nakoje turipiri yená.

Uno amarra sobre un árbol la carnada para el tigrillo.

jepo'onaji (repo'oná) s. 1 parte, pedazo.

2 resto.

ej. Mañapátakaruna jo'ó ilé ukapú jepo'oná.

Todavía no está terminado el resto del cuarto.

jepóna'apaji, jepúna'apaji,

epúna'apaji (rijepóna'apa) s. al lado de la posición del cuerpo, no la parte anatómica: lado.

ej. Yawi jepúna'apa michi to'oró.

El gato se acuesta al lado del perro.

jera'aphá s. moscardón, tábano (mosca grande que pica).

V. apén. insectos.

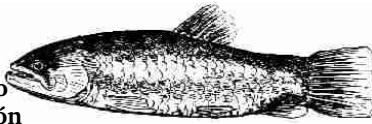
jereni, sereni adj. brillante.

V. kejini₁.

jero'ojopha s. mocho dormilón.

V. apén. peces.

mocho
dormilón



jero'ojopha paruné s. plátano tres gajos, (ant.) dominico. V. parú.

V. apén. plantas caseras.

jero'okaje v.t. arrancar (cualquier cosa).

ej. Lalemi kajrú roro'oká kajiru.

Ayer ella arrancó mucha yuca brava.

extraer, sacar (muela). V. aijí jero'ojona.

jero'okajo v.r. arrancarse.

riwajwé jero'okó cortarse la respiración: respirar. V. wajweji.

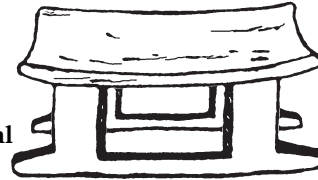
jeruke s. clase de yuca brava: yuca. V. ka'achí. V. apén. plantas caseras.

jeta'apá, eta'apá (reta'apare) s.

banca, banco (propia para hombres

en sus ceremonias tradicionales; prohibida para que una mujer se siente).

banca
ceremonial



jewa s. arcilla amarilla.

ej. Jewa aú nalana'á tori, mapa, mureru, kaje maká.

Con la arcilla amarilla ellos pintan varias máscaras de muñeco.

jewa'aké s. clase de yuca brava: yuca.

V. ka'achí. V. apén. plantas caseras.

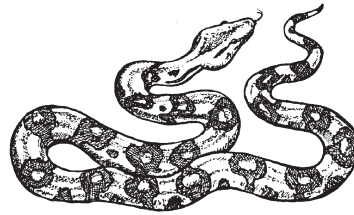
jewani adj. amarillo.

jewalukuni amarillo claro.

memáreni amarillo muy clarito.

jewé s. boa constrictor terrestre, güío.

V. apén. reptilia.



boa constrictor terrestre, güío

jewechí s. alga.

jeweji (rewé) s. fiebre.

ej. Ritajné jiwára'ako ewé nakú ritami riká.

Él tiene fiebre por la infección en su pierna.

V. jelo'okajo.

jewémiji (rijewemi) s. turno.

ej. Pijewemi nu'ujnajé ana'ajé.

Después de usted es mi turno para ir a pescar.

jewiña'ajero s.m. alumno, estudiante.

jewiña'ajeyo s.f. alumna, estudiante.

jewiña'akajo v.r. 1 convertirse.

2 enloquecerse.

ej. Majopeja yáwina jewíña'ako najñákachu atiri aphinami.
Los perros se enloquecen si comen los huesos del cocunuco.

3 estudiar.

ej. Yuwaná wátaño jewíña'akajo nalana'akáloje palá papera chojé penaje.
Los niños quieren estudiar para poder escribir bien.

— s. estudio.

jewíña'akajo ñakarelana, ñakajelana escuela. *V.* ñakareji.

jewíña'atajери *s.m.* maestro, profesor.

jewíña'atajeyo *s.f.* maestra, profesora.

jewíña'atakaje *v.t.* enseñar.

jewíñami *adj.m.* loco (persona o animal).

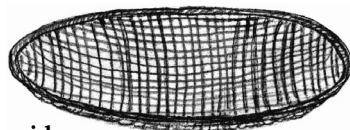
ej. Jewíñami péchuri mapechuwa ripura'akó.
El loco habla así no más (sin pensar).

jewíñamiru *adj.f.* loca. *V.* manai péchuri.

jeyo'okaje *v.t.* cernir.

ej. Royo'ó itu'urú kul'i'yá penaje.
Ella cernió el almidón para la caguana.

jeyo'ophá (reyo'ophare) *s.* canasta cernidor.



canasta cernidor

jeyo'otákaje *v.t.* colar algo espeso (chontaduro, plátano etc.). *V.* tutúwa'akaje.

paru jeyo'otákanami *s.* chucula, colada de plátano.

jichakaje *V.* ichakaje.

jichí, ichí (richí) *s.* un cabello, pelo.

jichirí *V.* ichirí.

ji'ichí *V.* i'ichí.

ji'ilaji, i'ilaji₁ (ri'ilá) *s.* base donde empieza algo, raíz. *V.apén.* partes del árbol.

ji'ima'ulaji, ji'imá a'arulaji

(ri'ima'ulá) *s.* zapato. *lit.* cubierto del pie. *gram.* *ji'ima'ulaji* es una contracción. *V.* a'aruji.

ji'imaji (ri'imá) *s.* pie. *V.apén.* cuerpo humano.

ji'imá cho'olá planta del pie: planta₁. *V.* cho'olaji.

ji'imaji aú a pie: pie.

ji'imaji wilá dedo del pie.

wa'atú ji'imá diseño de un tejido del techo parecido al pie del loro *wa'atú*: tejido₂. *V.* wa'atú. *V.apén.* tejidos del techo.

ji'inaji *V.* i'inaji₂.

ji'ipálaji (ri'ipala) *s.* talón. *V.* jita ji'ipala. *V.apén.* cuerpo humano.

ji'iwátaji₁ *s.m.* calvo.

ji'iwátaruji *s.f.* calva.

ji'iwátaji₂ *V.* i'iwátaji.

jiko'okaje *v.i.* tener hipo: hipar.

ej. Kajrú to'ojmá ñani iyíchaka, raú rijiko'oká jiku, jiku ke.
El niño lloró mucho, por eso tiene hipo.

jilaji (rijilá) *s.* 1 aceite.

ej. Ruwarúwa'a pajluwela wílu'uru punama jilá.
Ella compró una botella de aceite de milpesos.

2 gordura.

3 grasa, manteca. *V.* kejlani.

jilu *s.* marañón.

V.apén. plantas caseras.



marañón

jimá *s.* caimo o caimu cultivado. *V.apén.* plantas caseras.

jíma'alami (ríma'alaremi) *s.* rastrojo. *V.* mena'apá.

jimaje (rijimaje) *posp.* 1 al frente: frente₂.

ej. Nawá'a nuká we'emakana jimaje nawajákaloje nuká penaje.
Me presentaron al frente del capitán para castigarme.

2 por el asunto de: asunto.

ej. Kátakajo jimaje naka'ákako.
Por el asunto del partido ellos alegan entre sí.

jimaji (rijimá) s. cara.

te'erí jimá suelo.

jimárechaji (rijimárecha) s. belleza.

V. palachaji.

jimáreni *adj.* bello, bonito, hermoso, lindo.

ej. Jimáreni wani yawi lajnere.

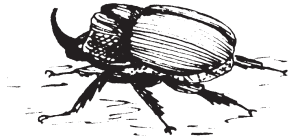
El tigre tiene la pinta muy bella.

jimáreru *adj. anim.f.* bella, bonita, hermosa, linda. *sin.* palaru: palani.

jimichi (rimite) s. cizaña, hierba mala, maleza. *V.* mamují.

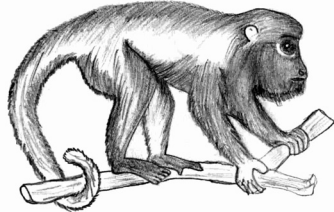
Jimíke'e s. nombre de una tribu extinta de la región del Mirití-Paraná: tribu. *V.* namánaji.

jimú s. cucarrón. *V. apén.* insectos.



cucarrón

jímu'u s. arguato, mono aullador, cotudo. *V. apén.* trepadores.



arguato, mono aullador, cotudo

jimuturu s. cucarrón. *V. apén.* insectos.

jiña₁ (riñaté) s. pescado, pez.

jiñana (término genérico) peces.

V. apén. peces.

jiña₂ *V.* siña.

jiñá s. diablo.

Jiñá Chi'inárikana Satanás.

jiñá pechu demonio, espíritu malo.

ej. Jesucristo we'epiri jiñana pechu ka'akana ina'uké e'iyayá.

Jesucristo tiene poder de librar al hombre de los demonios.

jiña iwaká s. raya. *gram.* dicen 'nukumi' en vez de 'jiña jiwaká' para que no les pique. *sin.* nukumi.

V. apén. peces.

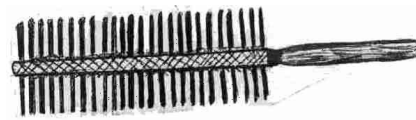


raya

jiña pirá s. culebra venenosa de color amarillo en la cabeza. *V.* jeí.

V. apén. reptilia.

jiña'apá, siña'apá (rijiña'apare) s. peine. *V.* siña.



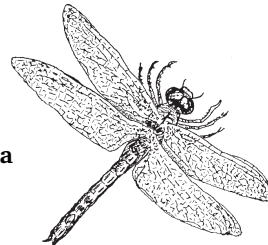
peine antiguo

jiñaná s. picalón mediano.

V. apén. peces.

jiñape, iñape (riñápere) s. fariña de pescado.

jiñapurí s. libélula. *V. apén.* insectos.



libélula

jiñaphí *V.* iñaphí.

jiñatu s. tigre negro: tigre₁. *V. apén.* carniceros.

jiñewi *V.* iñewi.

jiñú₁ s. abeja brava, grande, negra. *V. apén.* insectos.

jiñú₂ (riñutere) s. agriera (sentir sabor agrio en la garganta).

ej. Jiñú nóchiyari nuká.

Tengo agriera.

jipa₁ (ripané) s. 1 piedra.

2 (*reg.*) cachivera, chorro.

jipa aphú cueva. *V.* aphuji.

jipa jilá combustible, gasolina. *lit.* aceite de piedra. *V.* jilaji.

jipa jiñekaná piedra antiguamente utilizada para prender fuego.

jipa ka'ajona cauchera, honda. *lit.* tirador de piedra. *V.* ka'akaje. *sin.* kupira'aphana nójona: kupira'aphá.



cauchera, honda

jipa pana cueva. *V.* pánaji.

jipa wena puesto de cuatro palos que se coloca debajo de una piedra de rallar la yuca para sostenerla.

jipa₂ s. calabaza especie.

V.apén. árboles silvestres.

jipa kerarú s. oruga no comestible que produce rasquiña. *V.* kawirí.

V.apén. insectos.

jipi s. agüero₂. *V.apén.* aves.

jipi'itúreji (rijipi'iture) *s.m.ref. y voc.* ahijado.

jipi'itúreruji *s.f.ref. y voc.* ahijada. *V.apén.* parentesco.

jipiji (rijipí) s. cola, rabo.

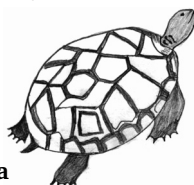
jipirútaji, sipirútaji (rijipiruta) s. extremo de la columna vertebral. *V.apén.* cuerpo humano.

jipóro'oji₁ *V.* ipóro'oji₁.

jipóro'oji₂ *V.* ipóro'oji₂.

jipú, ipú s.

charapa grande del Río Caquetá.



charapa

jipuna, ipuna (término genérico) charapas grandes.

jipuna yajná charapa macho. *sin.* kapitarí.

matamatá charapa no comestible.

tarikayá, tarakayá charapa pequeña, taricaya. *V.* jara. *V.apén.* reptilia.

jipujma s. caribe, puño negro, grande. *V.apén.* peces.

jipukaje *V.* ipukaje.

jipupana s. laurel comino (madera buena para labrar canoas): comino. *V.apén.* plantas útiles.

jípuwa, sípuwa, sítuwa s. (*reg.*) chichico, (*reg.*) leoncito. *V.* me'ejí. *V.apén.* trepadores.



chichico, leoncito

jirá s. sangre fuera del cuerpo.

gram. no ocurre en forma posesiva. *V.* íraji.

jirakaje *V.* irakaje.

jirí₁ s. yugo (árbol silvestre, pepa comestible). *V.apén.* árboles silvestres.

jirí₂ s. ratón.

jirina (término genérico) ratones.

itejwí ratón pequeño.

kuri ratón grande, no comestible.

pirá'aphami ratoncito comestible.

punama'arí ratoncito más pequeño de todos.

wamu'ulá ratón mediano, negro, comestible. *V.apén.* roedores.

jirimó ESP (ririmote) s. limón. *V.apén.* plantas caseras.

jiriná s. trampa para coger ratones.

jiriyu s. mamita especie (pepa comestible). *V.apén.* árboles silvestres.

jirú, sirú (rijirune) s. balay, canasta colador.

jirujma, sirujma (rijirujmare) s. balay más pequeña que *jirú*.

jirúla'ala, jirúra'ala, sirúra'ala (rijirúla'alare, rijirúla'alane) s. canasta que se utiliza como bandeja para servir y guardar comida.

jirúra'ala V. *jirúla'ala*.

jita (ritane) s. canoa.

jita a'ajwapí a'ajoná guardaola (listón pegado al borde de una canoa). V. *a'ajwapiji*.

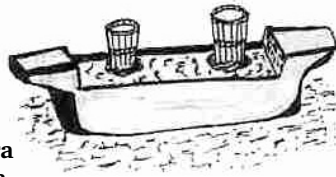
jita jácho'otakelana (reg.) varadero (camino de un río al otro). V. *jácho'otakaje*.

jita ji'ipala popa de canoa. V. *ji'ipálaji*.

jita takú proa de canoa. V. *takuji*.

jitaná (ritanare) s. tronco cóncavo (vasija antigua para la chicha de piña).

ej. Jitaná, kumu ke ramákana, kajruni rinumaná jupichí pukúnajlo penaje. La vasija antigua para la chicha de piña parece a un manguaré y tiene bocana grande para el machivo (cernidor de la chicha).



vasija para la chicha

jitapu, itapu (ritápure) s. brazuelo de río.

jitunaji (rijitunare) s. retoño. V. *apén*. partes del árbol.

jiwa s. bambú que se utiliza para hacer el recipiente del adorno del plumaje *periyu*. V. *wana*. V. *apén*. plantas útiles.

jiwá s. baile de piña.

jiwa'á (riwa'ate) s. canoa de los Macuna, (reg.) ovada (en forma ovalada).



ovada

jiwaji, siwaji (rijiware) s. materia, pus.

jiwami V. *iwami*.

jiwára'akajo, siwára'akajo v.r. infectarse, supurarse, tener pus: pus. *ej. Raphuta jiwára'ataro kajrú ripijá i'imakale.*

La herida se infectó mucho por el mugre.

jiwi (riwiné) s. sal vegetal hecha de un bejuco, usada en ceremonias tradicionales.

ej. Jiwi la'ajeri kemari ina'ukejlo na ka yuwají íí.

Él que preparó la sal 'jiwi' avisa a la gente sobre el nombre del niño. V. apén. plantas útiles.

jiwilá s. caloche, camello. V. *apén*. peces.

jiyá, siyá (rijiñe) s. 1 candela, fuego. 2 escopeta.

3 leña.

jiyá ipá sobrante de la leña después de ser quemada: leña.

jiyá puku 1 fogón (sitio de prender candela).

2 suelo, tierra quemada. V. *pukuji*.

jiyá ijí, siyá ijí s. bala, cartucho. *lit.* semilla de escopeta.

jiyá ijí lamá'atakana v.t. recalzar cartuchos. V. *lamá'atakaje*.

jiyá paruné s. plátano medio negro. V. *paru*. V. *apén*. plantas caseras.

jiyalu'ulú s. trogón especie. V. *lu'ulú*. V. *apén*. aves.

jiyapí s. culebra cazadora negra. V. *jeí*. V. *apén*. reptilia.

jiyari V. *iyari*.

jiyejí, siyejí (rijiyejí) s. bagazo de yuca colada.

jiyo'okaje v.t. rasgar.

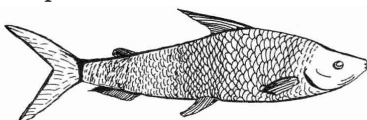
jiyo'okajo v.r. rasgarse.

ej. Rutépa'a ro'orumaká jiyo'okaro.

Ella remienda su ropa que se rasgó.

jiyu s. (reg.) omima colirrojo.

V. apén. peces.



omima colirrojo

-jlo (rijló) suf. compl. indir. 1 a₂, para₂.

ej. No'ó Juanjlo no'orumacá.

Le dí mi ropa a Juan.

2 le.

-jluwa para sí mismo: mismo₂.

ej. ¿Naje pijlúwaja wani

piwarúwa'akano pumeni?

¿Por qué compra los dulces

solamente para usted mismo?

gram. Véase 3.2.3. Complemento

indirecto, pág. 321. V. ijluwa,

nojló, pijló, rijluwa, rujluwa.

jo'ó adv. cierto, de veras: veras.

ej. Riká jo'ó riká.

Es cierto, es él.

V. ke, kewaka.

ejo'okaja jo'ó todavía. V. ejo'okaja.

unká jo'ó todavía no. V. unká.

jó'oyo V. ó'oyo.

jo'oji (rijo'ojowa) s. espada antigua.

ej. Jupejé surárana mejñátakeño

nekó jo'oji aú.

Antiguamente los soldados se

defendían con espadas.

jo'okaje v.t. chuzar.

ej. Punama kapichire jo'orí no'iyajé.

Me chuzó una espina de la palma

milpesos.

V. chajo'okaje.

jíñana e'iyajé jo'ojona

(reg.) sagalla

(implemento de

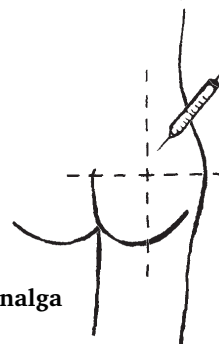
chuzar peces).



sagalla

re'iyajé jo'ojona jeringa.

re'iyajé jo'okana chuzar, inyectar.



inyección en la nalga

ju'upaji (riju'upá) s. 1 uña.

2 garra de animal o ave.

ej. Kajruni wani la'arú ju'upá.

El guacamayo tiene garras

grandes.

ju'upí s. caloche pintado, mediano.

V. apén. peces.

ju'uwalá V. u'uwalá.

jujwí ke V. sujwí ke.

juká adv. lejos (en relación con la

posición de uno).

ej. Juká nu'umanoja je'eruna

we'epika nuká.

Aunque estuve lejos, los puercos se

dieron cuenta de mí.

V. ya'ajná.

jukapú V. ukapú.

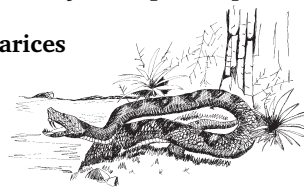
jukena V. ukena.

jukú V. ukú.

jula'aké s. cuatronarices (culebra

venenosa). V. jeí. V. apén. reptilia.

cuatronarices



julaji (rijulá) s. 1 barriga. V. woji.

V. apén. cuerpo humano.

2 bongo₁.

ej. Jeña julá aú nala'á yakata.

Con el bongo de la palma bonbona

hacen una balsa.

julawí V. ulawí.

jumane'ené s. mantis religiosa, rezandera. *V. apén.* insectos.

mantis religiosa, rezandera

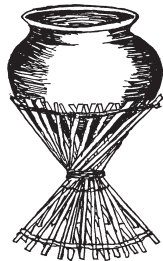


jumichirí, umichirí s. tarántula, araña venenosa. *V. kati. V. apén.* artrópodos.



araña jumichirí

jumichiripuku (rimichiripuku) s. puesto-canasto para colocar ollas y otros implementos.



puesto-canasto

junápeje, junapi *adv.* dentro del agua, en el agua, por el agua (sitio no específico): agua.

ej. Unká we'epílaño i'iwapakaje taka'año k'a'ajná junápeje.
Los que no saben nadar tal vez se mueran (ahogan) en el agua.
V. akú.

june'é, une'é (rijne'eré) s. puerto de bañar y de recoger agua. *sin.* ne'ereji. *V. punumaji.*

juni (rinute) s. 1 agua.

juni jalomi mar. *lit.* madre de agua. *V. aloji.*

juni juwáka'ala nube. *V. júwa'akaje.*

juni piya marea.

juni pokó remanso. *V. pokoji.*

juni pomi cabecera, nacimiento. *V. pómiji.*

juni taka'átakanami hielo. *lit.* agua endurecido. *V. taka'akaje.*

2 río.

juni tamáka'akelo afluente, brazo de río. *V. tamáka'atakaje.*

juni turená orilla de río. *V. tureji.*

juni'ijró *adj. (reg.)* caldudo, medio aguado: aguado.

ej. Juni'ijró jo'ó coco ijí richu.
El coco está todavía caldudo adentro.
V. kalani.

juniphuni *adj.* hondo (para agua).

juniwajyeru s. pivicho de monte firme. *V. apén.* aves.

jupejé *adv.* antiguamente.

ej. Jupejé nenoke kamejérina ijijila aú.
Antiguamente cazaban con flechas.
V. i'imaká a'aká.

jupéra'akaje *v.t.* 1 machucar.

V. chila'akaje.

2 triturar.

ej. Yuwaná jupéra'año itu'urú.
Los niños trituraron el almidón.

jupi *adv.* tiempo.

ej. ¿Meketana júpika juni ja'akó?
¿Cuánto tiempo duró la lluvia?

júpimi i'imaká hace tiempo: tiempo.

ej. Júpimi i'imaká unká papera i'imalá.
Hace mucho tiempo no había papel (libros).

júpimi i'imaká a'aká antiguamente, hace mucho tiempo: tiempo. *V. i'imaká.*

jupichí, upichí (ripichire) s. (*reg.*) machiva (cernidor para filtrar el guarapo de piña).

jupichina (ripichinare) s. trampa de pescar (antiguamente se hacían en forma grande para coger animales).

Jupichiya s. nombre propio de la etnia Matapí: Matapí.

jupichumi *adj.* viejo (cosa). *V. phíyu'uke.*

jurajurará REG s. bocón. *sin.* maluwé.
V. *apén.* peces.



bocón

jurara V. surara.

juripícha'a s. golondrina. V. *apén.*
aves.

jurú'ula s. madriguera (cueva
pequeña de animales entre las
bambas de árboles).

Jurúmi'i s. nombre de una tribu
extinta de la región del
Mirití-Paraná: tribu. V. namánaji.

jutá, utá s. golondrina negra.
V. *apén.* aves.

jutákaje V. lutákaje.

jutú₁, utú (rijuture) s. crisálida, pupa.

ej. Kaijmeru yuriri rijutúremi
ramúcha'ako wakajé.

*La mariposa deja su crisálida
cuando se sufre metamorfosis.*

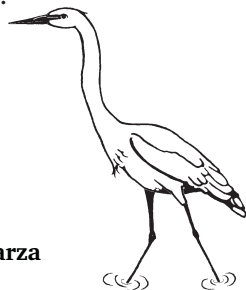
jutú₂, utú s. oruga no comestible, no
venenosa. V. *apén.* insectos.

jutupí, utupí s. burro₁, jujulero.
V. *apén.* aves.



burro, jujulero

juwa s. garza.



garza

júwana (término genérico) garzas.

kari'itú garcita blanca.

mawa'arí garza morena, garzón:
garza.

pañapáña'a garza pescador, (*reg.*)
caca manteca. V. *apén.* aves.

júwa'akaje, súwa'akaje v. i.

1 atardecer.

ej. Wajúwa'aka ee nuñapata
nujápaka'ala la'akana.

Al atardecer terminé mi trabajo.

2 nublar, oscurecer.

rinúrupi júwa'aka estar ronco:
ronco. V. núrupiji.

juwa'apá₁ s. corretroncos. V. *apén.*
aves.

juwa'apá₂ s. plumaje de un baile
tradicional, hecho de plumas de
garza. V. juwa. V. *apén.* implementos
de baile.

juwálake, uwálake s. perrito
venadero, zorro. V. *apén.* carniceros.

júwana s. (*reg.*) piedrillo (bolita de
caspá).

juweni, uweni *adj.* y s. brote,
picazón, rasquiña.

ej. Kawa'ajné i'iraká nuká eyá juweni
riká.

*Me dio rasquiña donde me picó la
pulga.*

juweruna, uweruna (término
genérico) bichos, insectos que
producen rasquiña. V. kawirí.

juwiche s. azulejo (especie de
tángara). V. *apén.* aves.

juwi'ichini V. ujwi'ichini.

juwi'iné s. conga negra (algunos
dejan que esta hormiga les piquen
para tratar el reumatismo). V. *apén.*
insectos.

juwíla'apa, uwíla'apa

(rijuwíla'apare) s. canasta
desechable (hecha de la palma
milpesos para cargar la cacería).

juwíña'apa, uwíña'apa s. gavilán
mediano. V. perí. V. *apén.* aves.

K – k

kaápu'uku *V.* kamú pu'ukú.

kachapújre'eke, kachapúje'eke

adj.m. chismoso.

kachapújre'ekeru *adj.f.* chismosa.

V. chapújra'akajo.

kacháraní *adj.* con hocico: hocico, proyectante. *V.* chárají.

kachí *adv.* pesadamente.

kachini *adj.* pesado.

kachirú *adj.anim.f.* pesada.

kachíchaji (rikachicha) *s.* peso de algo.

ej. ¿Merejé ri'imi kachicha i'imichari?

¿Qué fue el peso de la carne?

kachichi'iyú *s.* hormiga negra.

ej. “Kachichi'iyuna ke nawakako najápaka'ala nakoje”, ke nemaká nanaku, kajrú nala'akale najwa'até pajñakani najápaka'ala. (dicho)

“Se reúnen como las hormigas ‘kachichi'iyuna’ para realizar su trabajo”, dicen así porque estas hormigas hacen su trabajo juntas. *V.apén.* insectos.

kachichini *V.* kalichini.

kachijneni *adj.m.* peludo (animal o persona).

kachijneru *adj.f.* peluda.

kachíjne'epani peludo (animal que tiene mucho pelo).

kachíjne'eparu *adj.f.* peluda (animal).

ej. Re yáwina pirakana nakiyana, kachíjne'eparuna wani neká.

Hay algunos perros que son muy peludos.

pl. kachíjne'eparuna. *V.* chijneji.

kachiyani *adj.* que contiene algo en un recipiente: contener. *V.* chiyá.

kachuwa *adv.* despacio, lento₁.

kachúwa'ajneni *adj.m.* despacioso, lento₂.

ej. Kachúwa'ajneni wani no'ojuta, unká ra'apala kiñaja.

Mi abuelo es muy lento, no camina rápido.

kachúwa'ajneru *adj.f.* despaciosa, lenta.

kaeja, kaesa *s.* lago.

kaéjaji, kaésaji (rikaéjane) *s.* 1 aire.

ej. Kaéjaji palamane piyukeja weká wajña'akale we'iyayó.

Vivimos porque hay aire para respirar.

2 aliento. *V.* kajmuchaji.

kaesa *V.* kaeja.

kaésaji *V.* kaéjaji.

ka'achí (rika'achire) *s.* planta y palo de yuca brava: yuca.

**palos de yuca**

ka'achí íí marí varias clases de yuca brava: chitapanari, ichíri'ike, jeruke, jewa'aké, kuwajari paré, kuripíke'e, putúru'uke, yawaru, yecha'aké, yuchi'iké. *V.* kajiru. *V.apén.* plantas caseras.

ka'ajná *adv.*

apala...ka'ajná de pronto: pronto, por si acaso: acaso, posiblemente, tal vez: vez. *V.* apala.

ka'ajná...ka'ajná *conj.* o.

ej. Apala pajluwa té'ela kele ka'ajná, pajluwa kuwá'ata kele ka'ajná ne'emaká kátakajo nakú.

Tal vez unas cinco o seis personas participaron en el juego.

ka'ajneni *adj.* algo, alguien lleno de comida: lleno.

ka'ajnerú *adj. anim.f.* llena de comida. V. a'ajnejí.

ka'akaje *v.t.* 1 botar, echar, tirar.

ej. Yuwají ka'arí rijapéwane junápeje.

El niño tiró su sombrero al río.

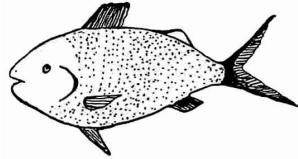
sin. kupakaje.

2 quitar, sacar.

rijló ka'akana votar por él.

ka'akuri *s.* sardina especie. V. *apén.* peces.

sardina
especie



ka'alá *adj.*

¿me ka'alá? ¿cuántos? (algo redondo).

ej. ¿Me ka'alá lanapitá piwata?

¿Cuántas maracas (frutas) quiere?
V. maka'aláchini.

we'echú ka'alá tiempo del día: día.

ej. Re wajló we'echú ka'alá wala'akáloje wajápaka'ala penaje.

Hay tiempo para hacer nuestros trabajos.

V. we'echú.

ka'amani *adj.* agrio.

ka'amálani líquido agrio: agrio.

ká'ame V. káma'ape.

ka'añá *adv.* dirección derecha: derecho₂.

ka'añá chojó puitá, ka'añá ojo puitá lado derecho: derecho₂.

ej. Nujwáke'ewe yá'aro nowa'á, ka'añá ojo pumitá.

Mi amigo está sentado a mi lado derecho.

ka'aparéruna *s.pl.*

jeina ka'aparéruna (término genérico) culebras venenosas:

culebra. V. ja'apá, jeí.

V. *apén.* reptilia.

ka'apejé (rika'apé) *s.* ranchito.

ka'apelaji campamento, sitio de un ranchito.

ka'apirí₁ *s.* rincón que tradicionalmente hacían en una tumba para colocar el difunto dentro de la maloca.

ka'apirí₂ *s.* picalón de quebrada, pequeño. V. *apén.* peces.

ka'apirí₃ *s.* tijaleta pequeña. V. *apén.* aves.

ka'apuku *s.* nombre de un tejido de balay: tejido₂.

ka'arumakani *adj.* con ropa, tener ropa: ropa.

ej. Metuke rapiyákaka ra'arumaká, apala ka'arumakani wani ka'ajná riká.

Él cambia cada rato su ropa, tal vez tiene ropa en cantidad.

ka'arumakaru *adj.f.* (ella) con ropa, tener ropa. V. a'arumakaji.

ka'átakaje *v.t.*

re'iyajé ka'átakana 1 tentarle: tentar.

2 convencerle: convencer.

ej. Noló ka'áchiyayo no'iyajé nu'ujnaká piyá yuwéra'ajo.

Mi mamá me convenció de no ir a emboracharme.

ka'awé *s.* (reg.) ogrera (árbol silvestre cuya corteza se utiliza para el

aditivo o desgrasante de la alfarería). V. *apén.* plantas útiles.

ka'ayakayani *adj.onom.* flojo de armazón o base.

ej. Ka'ayakayani wani nuñakaré paná.

El armazón de mi casa está flojo.

ka'ayú *s.* anón, chirimoya.

V. *apén.* planta s caseras.

anón, chirimoya



- kaí** s. compasión, lástima.
kaí péchuri *adj.m.* compasivo.
kaí péchuru *adj.f.* compasiva.
kaí rinaku we'epíkana *v.t.* tener compasión de él: compasión, tener lástima: lástima.
ej. Kaí nuwe'epika majnúrimina nakú.
Tengo lástima por los huérfanos.
V. mu'ujji.
- kaichá** (rikaichare) s. horqueta de un palo.
ej. Paru ina kojno'oká piyá iná a'á kaichá aú ra'apí.
Uno sostiene la mata de banano con la horqueta de un palo.
- kaichama** (rikaichámare) s. cajón.
kaijmeru s. mariposa.
kaijméruna (término genérico) mariposas.
lachamaru mariposa nocturna.
pa'ajrú mariposa nocturna.
phichí panami mariposa grande, color café.
pina mariposa grande, morfa azul.
V. apén. insectos.
- kaína'akaje** *v.t.* reservar porque uno lo desee.
ej. Pikaína'a nojló pila nakiyana natajátaka piyá riká.
Resérveme unas pilas antes que se agoten.
- kairuni** *adj.m.* dentado.
kairú *adj.f.* dentada.
ej. Kairuna jeina.
Las culebras son dentadas.
pl. kairuna. V. aiji.
- kaja** *adv.* 1 también.
 2 ya.
ej. Kaja we'ekató we'ekakapere.
Ya acabamos de tumbar la chagra.
kaja ewaja por fin: fin.
kaja keja normalmente así: así. *V.* ke, ñaké.
kaja penaje último.
kaja wani para siempre: siempre.
ej. Kaja wani riyurí riyajalo.

Ese hombre dejó para siempre a su esposa.

- kaja'ayú** s. hormiga arriera comestible, especie más común: arriera. *V. apén.* insectos.



hormiga arriera

- kajaka'apé** s. barro₁, lodo.
kaje *adj.* clase, tipo.
ej. Unká wani nomala marí kaje paru.
Nunca había visto este tipo de bananos.
- apú kaje 1** otro tipo de cosa, animal o persona: tipo.
 2 raro.
apú kajeru *adj.anim.f.* 1 otra tipo.
 2 rara. *V. apú.*
- kaje maka** de esta clase: clase, etcétera (sigue una lista de cosas). *V. ka, maka.*
- kajilá** (rikajilare) s. lanza que se llevan al hombro en unas danzas tradicionales, hecha del palo corazón.



lanza

- kajiparani** *adj.* salado₂.
kajiparálani líquido salado: salado₂.
kajiru (rikajírune) s. yuca brava (tubérculo). *V. ka'achí.*
V. apén. plantas caseras.
- kajiyú** s. mosco pequeño. *V. apén.* insectos.
- kajlúpa'atani** *adj.* que contiene huecos (bajadas) en el suelo: hueco.
ej. Kajlúpa'atani wani no'owé ñakaré chuwá.

El piso de la casa de mi hermano tiene muchos huecos.

kajmo'okajo *v.r.* celebrar bailes tradicionales.

ej. Itewí yale aú nakajmo'ó.

Ellos celebran la fiesta con el baile de canangucha.

— *s.* baile tradicional.

kajmú (rikajmure) *s.* uva o uvo de árbol. *V.apén.* plantas caseras.



uvas o uvo de árbol

kajmú jareté verano de uva de árbol o verano de uvo de árbol (noviembre, diciembre). *V.apén.* estaciones del año.

kajmuchaji (rikajmuchare) *s.*

1 aliento.

2 vida. *V.* kaéjaji.

kajmuni *adj.m.* 1 con aliento: aliento, con vida: vida, vivo.

ej. Rijña'akale re'iyayó, kajmuni jo'ó riká.

Porque él respira, está todavía vivo.

2 crudo (sin cocinar).

3 despierto.

kajmurú *adj.f.* 1 (ella) con aliento, con vida: vida, viva.

2 despierta. *V.* kakajmuchani.

kajné (rikajnere) *s.* maíz.

kajo'omá, kajro'omá *s.* caracol terrestre, grande. *V.apén.* moluscos.

kajra'akaje *v.t.* 1 derrumbar.

2 desbaratar.

3 despegar.

ej. Mawejí aú wakajra'á pipirí.

Con el garabato despegamos el chontaduro.

kajra'atákajo *v.r.* 1 derrumbarse.

2 despegarse.

3 desbarrancarse.

ej. Te'erí kajra'ataro kajrú, apára'atari numena.

La tierra se desbarrancó mucho y tapó mi chagra.

4 desbaratarse.

kajro'omá *V.* kajo'omá.

kajrú *adv.* bastante, hartó, mucho₁.

ej. Kajrú narápi'ichaka lapí i'imichaka.

Ellos bailaron mucho anoche.

V. ñó'openi.

kajruni *adj.* grande (tamaño).

kajrurú *adj.anim.f.* (ella) grande.

V. ñópo'ojlo.

kajrú péchuri *adj.m.* inteligente, listo, sabio. *sin.* kajrú we'epiri. *sin.* ke'ejwini. *sin.* kewíla'aruni. *sin.* we'epíkachi. *V.* péchují.

kajrú péchuru *adj.f.* inteligente, lista, sabia.

kajrú we'epiri *adj.m.* avisgado, inteligente, listo.

kajrú we'epiyo *adj.f.* avispada, inteligente, lista. *sin.* kajrú péchuri. *sin.* kapechuni. *sin.* ke'ejwini. *sin.* kewíla'aruni. *sin.* we'epíkachi. *V.* we'epíkaje.

kajruphi *adj. y adv.* 1 que causa miedo, da miedo o temor: miedo.

2 peligroso.

ej. Kajruphi wani iná ikoja chira'akano eja'awá e'iyowá lapí. *Es muy peligroso para uno andar por la selva solo de noche.*

kajulani *adj.* 1 barrigón.

kajularu *adj.anim.f.* barrigona.

2 bongo₂.

ej. Kajulani wani nutane jácho'oko. *Mi canoa salió muy bonga.*

V. julaji.

kajwáke'enani *adj.* con cacería o pesca, tener cacería o pesca para compartir en un baile: cacería, pesca.

ej. Kajwáke'enani norápa'ajika.

Teniendo cacería voy a bailar.

V. wána'apaji, wáke'ewejí.

- kajwáke'eni** *adj.* con acompañate, tener acompañate: acompañante.
- kajwáke'elo** *adj. anim.f.* (ella) con acompañante, tener acompañante. *V.* wáke'eweji.
- kajwána'apani** *adj.* con cacería o pesca, tener cacería o pesca: cacería, pesca. *V.* wána'apaji.
- kajwátakaje** *v.t.* purificar tradicionalmente para prevenir ciertas enfermedades.
- ej.* Ne'erí moto'okachu, nakajwata chu'uchú rijló.
Cuando nace un niño, purifican la leche materna.
- kajya'akaje** *v.t.* revolcar.
- ej.* Nujmeremi kajya'achiyari piyukeja no'orumaká nutulané chiyá.
Mi hermano menor revolcó toda la ropa de mi tula.
- kajyú** *s.* babilla, cachirre. *V.* yujremi. *V.apén.* reptilia.
- kajyú ja'arátami** *Vía Láctea. lit.* la quijada del cachirre. *V.* ja'arátaji.
- kajyútu'upa lajnéreni** *diseño* de tejido parecido a la cola de babilla o cachirre.
- Kajyuwaka** *s.m.* ser mitológico relacionado con el yuruparí: mitológico.
- kakaéjani** *adj.m.* que tiene aliento para sostener el soplo de aire: aliento.
- ej.* Kakaéjani wani iná i'imakachu, iná nojla yenoje wapa'aná chiyá.
Si uno tiene bastante aliento (para soplar), se puede matar con una bodoquera un animal que esté bien arriba.
- kakaéjaru** *adj.f.* (ella) que tiene aliento para sostener el soplo de aire.
- kakajmuchani** *adj.m.* resistente a la muerte, uno que muere lentamente: muerte.
- ej.* Kakajmuchani wani ye'é.

El armadillo es resistente a la muerte.

kakajmucharu *adj.f.* (ella) resistente a la muerte. *V.* kajmuchaji.

kakako'ojeni *adj.* con hoyuelos, tener hoyuelos: hoyuelo. *V.* kako'ojeji.

kakáme'e *adv.* con ansia, tener ansia de comer o beber algo: ansia. *V.* maka'aní, wechi.

kako'ojeji (rikako'ojé) *s.* hoyuelo.

kakako'ojeni *adj.* con hoyuelos, tener hoyuelos: hoyuelos.

ej. Kakako'ojeni kuwajari.

La lapa tiene hoyuelos.

kakulaji₁ (rikakulá) *s.* mejilla. *V.apén.* cuerpo humano.

kakulaji₂ (rikakula) *s.* saliva de la coca cuando está todavía en la boca. *V.* áwiji.

kakume'echini *adj.* fibroso.

ej. Re mango nakiyana, kakume'echini wani riká.
Algunos mangos son muy fibrosos.
V. kume'echiji.

kala *s.* día (indefinido).

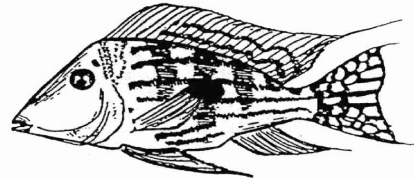
ej. Weji ke kala i'imajemi riká waícha.
Después de tres días él viene.
V. wakajé.

pajluwa kala un día.

kalá (rikalare) *s.* carbón, hollín.

kala'amani *adj.* lodoso (como un pantanal), pantanoso.

kala'apá *s.* mojarra o mojarrita negra. *V.apén.* peces.



mojarra o mojarrita negra

kalajeruni *adj.* oscuro (para un sitio o clima nublado).

kalajéro'openi oscuro mezclado con la claridad del día.

kalajeruni chu calabozo, cárcel.
sin. wajákajo ñakarelana.

kalájma'ani oscuro nublado.

ej. Kalájma'ani wani we'echú, kajrú juni júwa'aka wakajé.

El día nublado es muy oscuro.

kalaka'aphé *adv.* arduo, difícil, trabajoso (un trabajo).

ej. Kalaka'aphé iná iraká a'awaná.

Es trabajoso aserrar árboles.

sin. laka'apheji.

kaláko'okajo *v.r.* ablandarse.

ej. Wayurí lumá kuwá'ala chu, rikaláko'okoloje penaje.

Dejamos las frutas huacuri en el canasto para que se ablanden.

kalakulakúreni *adj.onom.m.* infante inquieto: inquieto.

ej. Kalakulakúreni wani kele yuwají, unká ri'imalá meketánaja pajluwaja chu.

El niño es muy inquieto, nunca se queda en un sitio, ni un rato.

kalakulakúreru *adj.onom.f.* infante inquieta. *V.* kulakaje.

kalákuni *adj.* blando, suave, tierno (carne).

ej. Kuwajari i'imi, kalákuni riká.

La carne de lapa es tierna.

kalamina *s.* arbusto que se utiliza para hacer varas de pescar y trampas. *V.apén.* plantas útiles.

kalamúra'apa *adj.m.* maluco.

kalamúra'aparu *adj.f.* maluca.

ej. Kalamúra'aparu wani nukapéreteru, unká ruwátala ro'ojnewá ajñakana.

Mi gallina está muy maluca, no quiere comer.

kalani *adj.* 1 aguado.

ej. Kalani wani kele paru moto'okéjami.

Este caldo de plátano está muy aguado.

2 jugoso. *V.* jalaji.

kalapichi *s.* maicero blanco, mono blanco, capuchino.

ej. Makáke'ena i'imakana kalapichi.

El maicero blanco es el capitán de los trepadores.

V.apén. trepadores.

maicero blanco, capuchino



kalapichi Perú *s.* gavilán especie.

V. Perú. *V.apén.* aves.

kalapú *s.* mareo.

kalapú nori iná *v.t.* dar mareo:

mareo.

ej. Kalapú nori nuká, aú unká méño'oyo nutára'alo jita chu.

Me dió mareo, por eso no puedo pararme en la canoa.

kalé, -kalé *caus.* a causa de: causa, porque, por la razón de: razón.

ej. Unká rujápala rutami ru'umakale.

Ella no trabaja porque está enferma.

aú kalé por la causa de: causa, por la razón de: razón.

ej. Rutami Marta, aú kalé unká rujápala.

Marta está enferma, por esta razón ella no trabaja.

sin. aú. *V.* naje.

e'ewá kalé aunque.

rikaja, rikaja kalé sólo, solamente él, el o eso. *V.* ñakele, riká.

kalichini, kachichini *adj.* olor fuerte de orina: oloroso.

kaliñéru *ten.* con dinero o plata, tener dinero o plata: dinero.

kaliñéru *ten.f.* (ella) con dinero o plata, tener dinero o plata. *sin.* kajrú liñéru: liñeru. *V.* maliñéru.

kaliyani *adj.m.* capacitado con esfuerzo físico e intelectual.

kaliyaru *adj.f.* capacitada con esfuerzo físico e intelectual. *V.* liyá.

kalu'ulú *s.* churrubay (especie de milpesos, bajita). *V.apén.* palmas.

kaluri *adj.m.* con esposa, tener esposa: esposo.

ej. Kaluri riká.

Él tiene esposa.

kaluru *adj.f.* con esposo, tener esposo. *V.* lunaji.

kaluwé *s.* cucarrón especie. *V.apén.* insectos.

kaluwereni *adj.* espinoso.

ej. Kaluwereni wani pipirí ina, aú unká méño'ojo nu'ujralá rinakuwá.

La palma chontaduro es muy espinosa, por eso no puedo subirla. V. luwirí.

kaluwíra'apa *adj.* vello (pelo finito en los pajaritos recién nacidos).

kama *s.* (*reg.*) matamatá (árbol cuya corteza se utiliza para hacer cargueros; pepas comestibles por animales). *V.* iyujrú. *V.apén.* plantas útiles.

kamalá carguero para cargar infantes.

kamachani *adj.* 1 duro₁.

2 rígido.

3 firme, seguro (algo).

kamacharu *adj.anim.f.* dura, rígida.

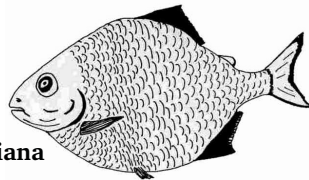
kamachá *adv.* duro₂, con fuerza: fuerza.

kamachá wíla'aruri *s.m.* cabeciduro, terco.

kamachá wíla'aruyo *s.f.* cabecidura, terca. *V.* wíla'aruji.

kama'á *s.* lucía mediana.

V.apén. peces.



lucía mediana

káma'ape, káma'ame, ká'ame (*rikáma'apere*) *s.* desperdicio de la yuca o plátano.

kamaka'aní *adv.* cosquilloso.

ej. Kamaka'aní wani nephátaka nupa'aré, raú nu'uchá.

Soy muy cosquilloso cuando me hacen cosquillas, por eso me río.

V. pa'areji iphátakana.

kamalá *s.* carguero para cargar infantes. *V.* kama.

kamani *adj.* oloroso.

ej. Kamani wani jiña maja'akó.

El pescado podrido es muy oloroso.

V. ámaji.

kamara *s.* comején blanco.

V.apén. insectos.

kamara'alá *s.* comejenera.

kamareji₁ (*rikamaré*) *s.* 1 luz.

2 linterna.

kamareji₂ (*rikamaré*) *s.* brazalete

(adorno de bailes tradicionales, hecho de una corteza), pulsera.

ej. Ya'upé ima najña'á nakamaró penaje.

De la corteza de 'ya'upé' hacen los brazaletes.

V.apén. implementos de baile.

kamareni *s.* nombre de tejido de techo más común: tejido₂.

kamaroji *s.* adorno de pierna. *V.*

a'anakoromaji, poká.

kamátakacho *adj.m.* dormilón₂.

ej. Kamátakacho wani nowilá, unká na rila'alá.

Mi tío es muy dormilón, no hace nada.

kamátakachilo *adj.f.* dormilona.

kamátakajo *v.i.* dormir.

ej. Unká rukamátalacho lapí rutami ru'umakale.

Ella no durmió anoche porque estaba enferma.

kamau *s.* rana cantor, mediana, comestible. *V.apén.* anfibios.

Kamawemi *s.* Río Caquetá.

kamejéne'eke *adj.m.* egoísta.

ej. Kamejéne'eke wani riká, nakaje ña'akana rijlúwaja kalé riwe'epí ritukumó.

Él es muy egoísta, piensa conseguir cosas únicamente para sí mismo.

kamejéne'ekeru *adj.f.* (ella) egoísta.

kamejeni *adj.* ruidoso, con sonido: sonido.

ej. Kamejeni jipa jarechí wakajé.

El chorro es ruidoso durante el verano.

kamejeru *adj.anim.f.* ruidosa. *V.* mejeji, puwa'ajneni.

kamejeri *s.* animal selvático, cacería.

ej. Wajé rácho'ochako kamejeri kulaje.

Ahorita él salió a buscar cacería.

sin. eja'awá e'iyowaje.

Kamejeya *s.* Yukuna (nombre propio de la tribu yukuna). *V.* Yukuna.

kameni *adj.* negro.

kamerú *adj. y s.anim.f.* negra.

kameruna *adj. y s.pl.* raza negra, de color. *sin.* tapayuna.

kamephí negro, negrosa.

kamichá ESP (rikamichare) *s.* camisa.

inaana kamichare blusa. *lit.* camisa de mujer.

kaminá *s.* zimí o simí. *V.apén.* peces.

kaminá'ike, kamináne'eke *adj.m.*

hombre en tiempo de luto: luto.

ej. Kaminá'ike jo'ó nuchuchure, raú unká ra'alá riyaró phirí.

Mi abuelo está todavía en tiempo de luto, por eso no se pinta con achote.

kaminá'ikeru, kamináne'ekeru

adj.f. mujer en tiempo de luto.

gram. kaminá'ike es una

contracción. *V.* minaji₁.

kaminani *adj.* con dueño: dueño.

kaminarú *adj.anim.f.* con dueña.

V. minaji₂.

kamirí *s.* pepa rojita, comestible, silvestre. *V.apén.* árboles silvestres.

kamíta'achi *adj.* diseño cuadrado: cuadrado.

kamíya'ala *s. (reg.)* plátano de oro. *V.* paru. *V.apén.* plantas caseras.

kámo'okaje *v.t.* calentar ciertas frutas para ablandarlas.

ej. Paineco iná kámo'ota punama, rejomi iná chila'á riká, piyukeja.

Primero uno calienta la fruta de milpesos, después uno la machuca.

kamú *s.* sol.

kamú ja'akó ejo pumitá occidente.

lit. el lado donde cae el sol. *sin.*

eja'awá wilaphe.

kamú jácho'oko ejo pumitá

oriente. *lit.* el lado donde levanta

el sol. *sin.* eja'awá ji'ilá.

kamú pu'ukú, kaápu'uku

mediodía. *lit.* el sol (está) recto.

kamú to'okó por la tarde (después

de mediodía): tarde₂. *lit.* el sol

acostándose.

kamú jená (rikamure jená) *s.*

1 hora.

ej. ¿Mérejecha kamú jená?

¿Qué hora es?

2 reloj.

kamu'ují, kamu'ujú *adv.*

kamu'ují la'aká pobre (persona). *lit.*

hace pequeño.

kamu'ují nakaje nakú la'akana *v.t.*

estar escaso: escaso.

ej. Juni nakú nala'á kamu'ují.

Están escasos de agua.

kamu'ujini *adj.* chiquito, pequeño.

ej. Kamu'ujini wani wañakaré.

Nuestra casa es muy pequeña.

kamu'ujiru *adj.anim.f.* chiquita,

pequeña.

kamu'ují péchuri *adj.anim.m.* triste.

V. mu'ujiji.

kamu'ujini ñani *adj.dim.* chiquitico:

chiquito, pequeño: pequeño.

kamu'ujiru ñani *adj.dim.anim.f.*

chiquitica, pequeña. *V.* ñani.

kamu'ují ripechu la'akó *v.r.*

ponerse triste: triste.

ej. Kamu'ují wani rupechu la'akó,

ro'ojútami chu taka'akale.

Ella se puso muy triste por la muerte del abuelo.

V. péchuri.

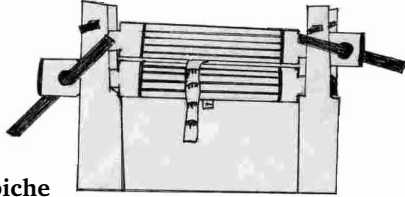
kamu'urá s. hormiga subterránea.
V. apén. insectos.

kamúra'ala (rikamúra'alare) s.
recipiente para guardar la coca,
hecho de una totuma o de arcilla.

kamúyari s. abejón. V. apén. insectos.

kana ESP (rikanané) s. caña de azúcar.
V. apén. plantas caseras.

kana apáka'aruna trapiche.



trapiche

kana jalá amúra'atakanami
chicha, guarapo de caña
fermentada.

kana jalá i'iwatákanami panela,
miel de caña.

kaná (rikanare) s. espejo.

kanakachi s. máscara del baile de
chontaduro.

kanakaje v.t. alumbrar con linterna o
antorcha para la pesca o cacería.
ej. Ri'ijnaké lapí ka'alaja rijne'eré
jakú kanaje.

*Él iba cada noche a su puerto para
alumbrar (peces).*

V. patakaje₂.

kánakaje ESP v.t. ganar dinero o
plata.

ej. We'echú ka'alá keja rikana 10,000
pesos.

Él gana 10,000 pesos al día.

kanakújne'eke, kanakúje'eke,

kanakújre'eke adj.m. mezquino,
tacaño.

kanakújne'ekeru adj.f. mezquina,
tacaña.

ej. Kanakújne'ekeru wani no'oweló,
kajrú rumejñátaka kujnú waliyá.

*Mi hermana es muy tacaña,
siempre nos mezquina el casabe.
sin. ma'akerú. sin. mejñátakachi.*

kanakuwani adj. previsto de algo
peligroso por medio de agüeros
tradicionales y visiones.

ej. “Kankuwani pijló rejo
i'ijnakana”, ke re'ewé kemaká
rijló.

*“Está previsto que es peligroso para
Ud. ir allá”, le dijo su hermano.*

kanapa'arú s. pepita comestible,
silvestre, color café. V. apén. árboles
silvestres.

kaniku PORT (rikaniku) s. pocillo,
taza. V. chiyela.

Kanumá s.m. ser mitológico
relacionado con el yuruparí:
mitológico.

Kanumá yajalo s. pájaro
carpintero mediano. V. kuwayé.
V. apén. aves.

kanupa s. escarabajo de la larva
mojojoy grande. V. apén. insectos.

kanuparu adj.f. embarazada, encinta,
preñada.

kanurukani adj. húmedo (cosa, no el
clima).

ej. Ipe'ení pataká no'orumaká, aú
kanurukani riká.

Por el frío mi ropa está húmeda.

kañana s. (reg.) engaña-ladrón
(nombre por parecer maduro
cuando no lo es): banano. V. paru.
V. apén. plantas caseras.

kañaphénani adj.m. sudoroso.

ej. Kañaphénani wani nuká
peyajweni nu'umakale.
Soy sudoroso porque estoy sano.

kañaphénaru adj.f. sudorosa. V.
ñaphenaji.

kañerí s. culebra cazadora. V. jeí.
V. apén. reptilia.

kañujúreni adj.m. promiscuo
sexualmente.

ej. Waparata i'imari kañujúreni
wani.

'Waparata' (un personaje mitológica) era muy promiscuo sexualmente.

kañujúreru *adj.f.* promiscua sexualmente. *V. wapichá, melé, ñujureji.*

kapa'ajrú, kapa'ajlú *s.* armadillo mediano, de monte firme. *V. ye'é. V.apén. desdentados.*

kapajareni, kapajeni *adj.comp.* chiquito, pequeño (en comparación con algo o alguien de otro tamaño).

kapajareru *adj.comp.anim.f.* chiquita, pequeña.
pl. kapajareruna.

ej. Ke'iyapejena maina: ne'iyajena chítaruna, ne'iyajena kapajareruna.

Hay varios puños: algunos medianos y otros pequeños.

kapajreni *adj.* que contiene cubierta o tapa: tapa. *V. pajreji.*

kapana *s.* gavilán, especie más grande. *V. perí. V.apén. aves.*

kapárari *s.* tigre pintadillo: pintadillo. *V.apén. peces.*

kaparú *s.* barrigudo, caparro, choyo, churuco. *V.apén. trepadores.*



barrigudo,
churuco

kape (rikapétare/ne) *s.* tierra firme, monte firme.

kape ña'akana *v.t.* rozar, socolar.

ej. Jarechí piyá nora'apá kulari te'erí riña'akáloje kape penaje.

Antes del verano mi papá busca un sitio para rozar.

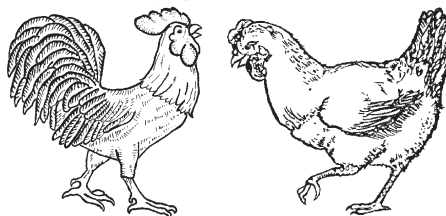
V. ña'akaje₂.

kapechuni *adj.m.* avisgado, inteligente, listo.

kapechuru *adj.f.* avispada, inteligente, lista. *sin. kajrú péchuri. sin. kajrú we'epiri. sin. ke'ejwini. sin. kewíla'aruni. sin. we'epíkachi.*

kapere (rikapérete) *s.m.* gallo, pollo.

kapéru *s.f.* gallina, polla.



gallo

gallina

kapérejwe *s.f.* huevo de gallina. *V. kapere.*

kapereni *adj.* pintado con rayas.

ej. Yawi lajnere, kapereni wani.

El tigre es muy pintado con rayas.

kapereru *adj.anim.f.* pintada.

kapi₁ (rikapi) *pos.* contener, haber, poseer (tener algo en la mano, tener algo concreto en su posesión).

ej. ¿Méka'ala kapérejwe pikapi pa'akáloje penaje?

¿Cuántos huevos tiene Ud. para vender?

rikápiyo yuríkana *v.t.* soltar (dejar) de la mano.

ej. Ruyurí pero'ojló rukápiyo kachini wani ri'imakale.

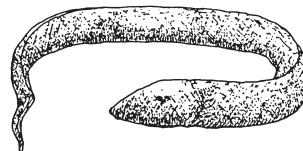
Ella soltó la olla de la mano por ser muy pesada.

V. yuríkaje.

kapi₂ *s.* yagé (especie de bejuco cuya savia produce sueños alucinógenos). *V.apén. plantas útiles.*

kapi₃ *s.* temblón o tembladora, anguila eléctrica. *V.apén. peces.*

temblón,
anguila
eléctrica



kapí *interj.* no sé: saber.

kapichákajo *v.r.* 1 desaparecerse.

ej. Sujwí ke nomaka yuwaná
kapichako ina'uké e'iyayá.

*Vi que los niños se desaparecieron
instantáneamente entre el grupo.*

2 perderse.

ripechu kapichó fallecer, morir. *V.*
taka'akaje.

kapicháñakaje *v.t.*

nakaje kapichaña iná
desaparecerse de uno.

ej. Je'eruna apumí kapicháñaichari
Juan.

*Los rastros de los puercos se le
desaparecieron a Juan.*

ripechu kapicháña nakaje

olvidarse de algo.

ej. Nupechu kapicháñari linterna
warúwa'akana i'imaká.

Se me olvidó comprar la linterna.

kapichátakaje *v.t.* perder.

ej. Rukapichata ruliñérute
rupuchíyone chu i'imakare.

*Ella perdió el dinero que tenía en el
bolsillo.*

kapichíra'ala (rikapichíra'alare) *s.*

carcaj, estuche para guardar dardos
de bodoquera o cerbatana.

kapichíra'apa *s.* nombre de tejido de
techo: tejido₂ (tipo sencillo, no muy
durable).

kapichirí (rikapichire) *s.* dardo de
bodoquera o cerbatana.

kapijani *adj.* mugroso, sucio.

kapijaru *adj. anim.f.* mugrosa, sucia.
V. pijaji.

kapiji *s.* coatí, coatimundi, cosumbe.

V. apén. procyonidae.



coatí

kapijireru *adj.f.* virgen.

kapijlé *s. (reg.)* omima negra.

V. apén. peces.

kapiluni *adj.* 1 liso (cosa).

2 resbaloso.

kapiná *s.* tierra gredosa.

ej. Kapiná e'iyá wejata paru, kana,
mawiru, kaje maká.

*En tierra gredosa sembramos
banano, caña, piña y cosas de este
estilo.*

kapinaka, kapinákaji *adj.* muy
durable: durable.

kapitarí *s.m.* charapa macho.

sin. jipuna yajná: jipú. *V. apén.*
reptilia.

kapokoni, kapukuni *adj.*

redondeado (en forma medio
redonda).

ej. Kapokoni mamú julá kajrú
rajñakale ra'ajnewá.

*La barriga del sábalo (pez) es
medio redonda porque come
mucho.*

kapuini *adj.*

kapuini inajlo carecer, faltar.

ej. Kapuini nojló kujnú.

Me hace falta el casabe.

V. apumiji.

kapujirú *s.* balsa que se utiliza para
tallar implementos de baile, y balsas
para el transporte: balsa₂.

ej. Kapujirú nakiyá wala'á tori
wawajla'aká wakajé.

*Hacemos las máscaras 'tori' de la
balsa para el baile de chontaduro.*

V. apén. plantas útiles.

kapukú kerí *s.* luna llena. *V.* kerí.

kapukuni *V.* kapokoni.

kaphí *adv.* duramente, duro₂,
fuertemente.

ej. Kaphí rijápaka riñapátakaloje riká
kiñaja penaje.

*Él trabajó duramente para
terminarlo rápido.*

kaphí péchuri nakaje la'akana

nakú él (es) capaz₂.

kaphí péchuru nakaje la'akana
nakú ella (es) capaz₂.

kaphí rila'aká ripéchuwa v.t.
animarse.

kaphí ripechu apú chojé confiar,
tener fe: fe.

ej. Kaphí nupechu no'owé chojé,
ra'ajikale nuñaté.

*Tengo fe que mi hermano me va a
ayudar.*

kaphícha'aji (rikaphícha'a) s.m.
confidente (hombre en quien uno
puede confiar).

ej. Yuwaná kaphícha'a ilé phíyu'uke,
palájne'eke ri'imakale.

*Este viejo es el confidente de los
niños porque es una persona buena.*

kaphícha'arují s.f. confidente
(mujer en quien uno puede
confiar).

kaphíchaji (rikaphícha) s. dureza.

kaphuni adj. que tiene hueco: hueco.
V. aphuji.

kára'akaje v.t. quemar.

ej. Wajña'á jepé wakára'akaloje
we'ekakapere penaje.

*Llevamos copai para quemar la
chagra.*

kára'atakaje chamuscar (quemar la
piel de cacería).

káraka'apejmela adj. olor a
quemado: oloroso.

ej. Iná ña'á kuwíjrúna chijné puja'alá
jakú, raú unká nama i'imalá
káraka'apejmela.

*Uno saca el pelo de los monos tití
con agua hervida para que no
tengan olor a quemado.*

V. ámaji.

kara'apani adj.m. con padre, tener
padre: padre.

kara'aparu adj.f. con padre, tener
padre. V. jara'apaji.

karáka'akaje v.t. 1 aflojar.

ej. Pikaráka'a wejápaja
piwachaphilá.

Afloje un poco su cinturón.

2 desguindar. *sin.* wicho'okaje.

3 desatar, soltar. *sin.* wicho'okaje.

karakara'a s. chucha pequeña de
color gris. V. ichirí. V. apén.
marsupiales.

karakarani adj. onom. flojo de algo
mal amarrado.

ej. Karakarani nopo'ochaka

nu'uma'ulá; majopeja nu'umá
kawitaka richu.

*Mis zapatos están mal amarrados;
mis pies se mueven fácilmente
adentro.*

karapá s. caimo o caimu de la sabana
(pepa comestible; palo duro que se
utiliza para las astillas de la pared
de una maloca). V. apén. plantas
útiles.

karená s. viento.

karepa s. sardina especie. V. apén.
peces.

kari₁ adj. y pron. inanim. ese, esa. V.
marí, riká.

kari₂ s. comején comestible. V. apén.
hormigas.

kari'iché s. martín pescador.

V. apén. aves.



martín pescador

kari'itú s. garcita blanca: garza. V.
juwa. V. apén. aves.

Karipúlakena s.m.pl. (nombre
colectivo) creadores mitológicos.

kariwa s.m. extranjero, persona
blanca: blanco₁ (no de la raza
indígena).

kuñakariwa s.f. extranjera, mujer
blanca (no de la raza indígena).

rikariwate patrón del él. gram.

requiere la forma posesiva.

ej. Ricariwate i'ijnari Bogotá ejo.

Su patrón fue a Bogotá.

rikariwáteru *s.f.* patrona de él.

gram. requiere la forma posesiva.

karo'oní *s.* sitio donde abundan las matas de pui: pui. *V.* karu₁.

karopita (rikaropítane) *s.* vara hecha de varias palmas (se utiliza para sostener el paño de hojas tejidas para el techo).



vara del paño de hojas

karu₁ (rikaruné) *s.* (*reg.*) pui (arbusto cuyas hojas se utilizan para techar casas).

karo'oní sitio donde abundan las matas de pui: pui.

karu wirulá cogollo de pui que se utilizaba tradicionalmente para tratar la gripa: pui.

V.apén. plantas útiles.

karu₂ *s.* guacamayo azul: guacamayo₂. *V.apén.* aves.

kátajoji, kátajori (rikátajowa) *s.* juguete.

kátaka'apha *adj.m.* juguetón.

ej. Kátaka'apha wani marí yuwají, aú kalé unká rewíña'alo palá.

Este niño es muy juguetón, por eso no estudia bien.

kátaka'apharu *adj.f.* juguetona.

kátakajo *v.t.* jugar.

ej. Yuwaná kátakono newíña'akelo e. *Los niños siempre juegan en la escuela.*

katarakeni, katakareni *adj.* olor penetrante (como del ají, tabaco): oloroso.

katej'ékeni *adj.m.* opuesto (alguien que hace un contrapeso al otro).

katej'ékeru *adj.f.* opuesta. *V.* tejeji.

katejmuni *adj.m.* fuerte (con aliento y fuerza física), valiente.

katejmuru *adj.anim.f.* (ella) fuerte, valiente.

ej. Katejmúruna ina'uké jápaño jechi nakú júpimi i'imaká.

Antiguamente las personas fuertes trabajaban como siringueros.

pl. katejmúruna. *V.* tejmuji.

kati *s.* araña.

kátina (término genérico) arañas.

japatu araña que se encuentra en las orillas del río.

jeita tarántula, araña venenosa.

jumichirí, umichirí tarántula, araña venenosa.

katiwayú araña acuática.

wa'aweko araña no venenosa.

V.apén. artrópodos.

kati kumarare telaraña.

katiwayú *s.* 1 araña acuática. *V.* kati.

V.apén. artrópodos.

2 nombre de un tejido de techo

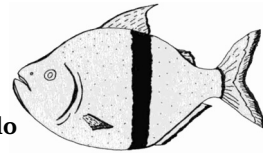
(parecido a la araña *katiwayú*):

tejido₂. *V.apén.* tejidos del techo.

katu'uruni *adj.* que contiene bastante almidón. *V.* itu'urú.

kawachaphilani *s.* pacú pintado.

V.apén. peces.



pacú pintado

— *adj.* con cintura, tener cintura: cintura. *V.* wachaphilaji.

kawa'ajné (rikawa'ajnete) *s.* pulga.

V.apén. insectos.

kawa'akaje *v.t.* tostar (fariña, coca).

ej. Lapí kajrú rukawi'ichaka u'uwí i'imichaka.

Anoche ella tostó mucha fariña.

kawajweni *adj.* que puede aguantar la respiración: respirar. *lit.* que tiene corazón.

ej. Kawajweni phichí iná já'akachu riká, raú unká ritaka'alá kiñaja.

La guara puede aguantar la respiración, por eso no muere ligero cuando uno le hecha humo.

V. wajweji.

kawakánani *adj.* árbol o mata que crece bajito: bajo.

ej. Kawakánani wani nupiriyete jarúka'aka, aú palá nutupa'aká richa.

Mi mata de aguacate carga bajito, entonces puedo recogerlos con facilidad.

V. kawakó.

kawakó *adv.* abajo.

ej. Kawakó rito'okó.

Él se acuesta abajo.

kawakajo *s.* 1 sitio abajo: abajo.

ej. Kawakajo ri'ijná La Pedrera ojo.

Él fue río abajo a La Pedrera.

2 sur.

kawakala el mundo de abajo (orientación tradicional): abajo.

ej. Kajrú ina'ukena kawakala ojo, ke riyukuna.

Hay mucha gente en el mundo de abajo, según el cuento.

kawalaji (rikawalá) *s.* pantorrilla.

V. apén. cuerpo humano.

kawale'ekeni *adj.m.* glotón.

ej. Kawale'ekeni wani nujmeremi, pajluwata kujnú rajñata rikoja.

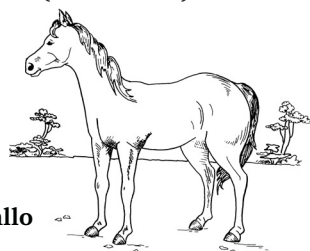
Mi hermano menor es un glotón, se come una torta entera de cazabe.

kawale'ekeru *adj.f.* glotona.

kawanaji (rikawaná) *s.* 1 vástago de algunas plantas (como banano, plátano y coco).

2 carrete de hilo.

kawarú ESP (rikawarute) *s.* caballo.



caballo

kawatáma'alani *adj.m.* cachetón, cachetudo.

ej. Kawatáma'alani la'arú.

El guacamayo es cachetudo.

kawatáma'alaru *adj.f.* cachetona, chachetuda. V. watáma'alaji.

kawawirí *s.* tijereta.

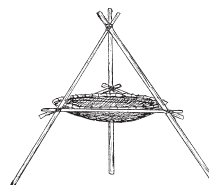
ej. Kaja'ayuna ajñájeño neká, kawawirina.

Las tijeretas son las que comen las hormigas arrierras.

V. apén. aves.

kawayá₁ *s.* trípode (soporte para la canasta coladora).

trípode

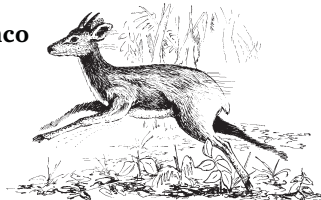


kawayá₂ *s.* venado.

kawayana (término genérico) venados.

kawayá jareni venado blanco. V. lume ja'apijlerú, kera'ana. V. apén. artiodactyla.

venado blanco



kawayá aphinami *s.* flauta hecha del fémur de venado. V. aphinaji.

kawayá ju'upá *s.* nombre de un tejido de techo: tejido₂. *lit.* garra de venado. V. ju'upaji. V. apén. tejidos del techo.

kawayá kakú *s.* coca silvestre. *lit.* coca de venado. V. ipatú.

kawayá pirakana *s.* cabra, chivo. *lit.* venado doméstico.



cabra, chivo

kawayá wíla'arumi s. flauta hecha del cráneo de venado. V. wíla'aruji.

kawayá yukurúpite s. guamo silvestre mediano. *lit.* guamo del venado. V. yukurupi. V. *apén.* árboles silvestres.

kawayá'akú s. grillo pequeño. V. majichíra'apha. V. *apén.* insectos.

kawejmereni *adj.m.* con guayuco o taparrabo, tener guayuco o taparrabo: guayuco.

ej. Unka a'arumakaji i'imalá wachi'inámichuna nakú, kawejmeréruna ne'emaká.
Nuestros antepasados no vestían con ropa, tenían guayucos.
pl. kawejmereruna. V. wejmereji.

kawemini *adj.* caro, costoso. V. wemiji.

kawere s. cucarrón negro con gris. V. *apén.* insectos.

kawí (rikawire) s. trago o cualquier bebida fermentada.

kawichí *adv.* en desorden: desorden.
ej. ¡Meke kawichija wani ta nakaje pitakó piñakaré chu!
¡Cómo está de amontonadas las cosas en desorden en su casa!

kawichini *adj.* con maleza: maleza.

kawíla'akaje *v.t.* molestar.

ej. Kajrú wani janiyuna kawíla'aka nunaku.
Los zancudos me molestan mucho.

kawíla'akajo *v.r.* molestarse, preocuparse.

ej. Rukawíla'o ru'urí nakoje unkale roma'alá riyukuna júpicha.
Ella se preocupa por su hijo porque no ha oído sobre él por mucho tiempo.
sin. riwó ka'akó: woji.

kawiná s. pájaro carpintero pequeño. V. kuwayé. V. *apén.* aves.

kawíra'akaje *v.t.* dar brote o rasquiña: rasquiña.

ej. Kajrú wa'atúlana kawíri'ichaka nuká.

Las orugas 'wa'atúlana' me dieron mucha rasquiña.

kawiri s. (*reg.*) bejuco burro (resistente, se utiliza para amarrar techos): burro₂. V. *apén.* plantas útiles.

kawirí s. 1 oruga.

kawirina (término genérico) orugas no comestibles que producen rasquiña, en orden de intensidad de su veneno, las más venenosas primero: jipa kerarú, pujarú₂, wát'opa, eta'aphá, iñawa, watukú, wa'atúlana, wa'akulá, kunáturu. V. lerú. V. *apén.* insectos.

2 brote, picazón, rasquiña.

3 (*reg.*) chunche (rasquiña de la piel, forma de sarna). V. juweni.

kawiripe s. matorral (revuelto de palos y matas caídas).

ej. Kawiripe e'iyowá wa'akuna watána'a.
Los huicocos descansan en los matorrales.

kawitákaje *v.t.* 1 mover.

ej. Pikawitániña pipapérane.
No mueve su libro.

2 tocar.

Káwiya ESP s. Cabiyarí (nombre de una tribu indígena del Río Cananarí en el Vaupés cuyo idioma es de la misma familia lingüística que los yukuna: Arawak).

káwiyala s. canto del baile de piña.

kayajneni *adj.* abundancia de cacería o pesca. V. yajneji.

kayajweni *adj.* algo o alguien resistente: resistente; que puede soportar dolor, trabajo, sufrimiento: sufrimiento.

kayajweru *adj.anim.f.* (ella) resistente, quien puede soportar dolor, trabajo, sufrimiento. V. yajweji.

kayani'iké *adj.m.* con hijo o cría, tener hijo o cría: hijo, cría.

- kayani'ikeru** *adj.f.* (ella) con hijo o cría, o tener hijo o cría. *sin.* ke'erini. *V.* yaniji.
- kayaphí** *s.* castaña comestible. *V.apén.* árboles silvestres.
- kayareni** *adj.m.* con diseño corporal; tener diseño corporal: diseño.
- kayareru** *adj.f.* (ella) con diseño corporal, tener diseño corporal.
ej. Nakajmo'okó wakajé kayareruna waja ina'uké.
En el día de baile hay mucha gente con diseños pintados en su cuerpo.
pl. kayareruna. *V.* yareji.
- kayukújne'ekeni** *adj.m.* irritable de genio.
ej. Kayukújne'ekeni wani nora'apá, kajrú wani raka'aká weká.
Mi papá es muy irritable, nos regaña mucho.
- kayukújne'ekeru** *adj.f.* (ella) irritable.
- kayukunani** *adj.m.* famoso (alguien con fama).
ej. Nokú we'epiri kamejérina nókana palá, raú kayukunani riká maárowa.
Mi tío es famoso por aquí por ser buen cazador.
- kayukunaru** *adj.f.* famosa. *V.* yuku.
- ka, -ka** *adj.def.* tipo, clase.
ej. ¿Na a'awaná ka riká kari?
¿Qué clase de árbol es éste?
gram. se utiliza solo o en sufijo que demarca algo específico. *V.* kaje, ko.
- ke** *adv.* así, como₁. *V.* ñaké.
ke jo'ó de veras: veras. *V.* jo'ó.
ke kaja así mismo, igual. *V.* kaja.
- kécha'arunani** *adj.* fructífero (plantas). *V.* íchaji, kechani.
- kechajne'eké** *adj.m.* chistoso (persona).
ej. Kechajne'eké wani nowilá, wa'ajini wani rila'aká ri'ichajno.
Mi tío es chistoso, siempre está diciendo cosas chistosas.
- kechajne'ekeru** *adj.f.* chistosa. *V.* i'ichajneji.
- kéchami** *adv.* después, luego.
sin. ejomi. *V.* reyá: e₁.
- kechani** *adj.* cargado de fruta.
ej. Kechani marí mango ina.
Este árbol de mango está cargado de fruta.
V. íchaji.
- kechijapa** *s.* charapita de mal olor. *V.* jara. *V.apén.* reptilia.
- kechípa'akaje** *v.t.* mezclar algo seco.
ej. Unká iná kechípa'ala itu'urú te'erí wa'até.
Uno no mezcla almidón con tierra.
V. ñatakaje.
- kechíra'akajo** *v.r.* confundirse, embolarse.
ej. Nukechíri'icho kajrú wani najwa'até puráka'aloji jimaje.
Me confundí mucho con ellos por tanto hablar.
- ke'echuná** *s.* mojarra grande. *V.apén.* peces.
- ke'echureni** *adj.* olor de piña y otras frutas podridas: oloroso.
- ke'ejiwini** *adj.* granulado, pulverizado.
ej. Nuwata u'uwí ke'ejiwini, unká imujulá nojé ijlurí kalé.
Quiero la faraña bien pulverizada, no con granos medianos.
- ke'ejwini** *adj.m.* avisgado, inteligente, listo.
- ke'ejwirú** *adj.f.* avispada, inteligente, lista. *sin.* kapechuni.
sin. we'epíkachi.
sin. kewíla'aruni. *V.* i'ijwijí.
- ke'ema'ulani, ke'emaru'ulani** *adj.m.* calzado.
ke'ema'ularu *adj.f.* calzada.
gram. ke'ema'ulani es una contracción. *V.* ji'ima'ulaji.
- ke'ená** *adv.* a chorros: chorro.
ej. Ke'ená juni ja'achako pajlúwa'amaja.
Llovió a chorros, todo de una vez.

ke'enaji (rená ke'ená) s. señal.

ej. Tupana yuriri wajló rená ke'ená penaje, yurijiri, mawá wa'até wawe'epíkaloje kewaka rimakare nakú júpimi i'imaká.

Dios nos dejó la señal del arco iris para mostrarnos que él es cumplido con lo que dice.

ke'epé s. 1 arena.

2 playa.

ke'epelá sitio arenoso: arena.

ej. Ke'epelá wani Ejá chawa te'erí.
La tierra por el Río Mirití-Paraná es muy arenosa.

ke'erini *adj.m.* con hijo o cría, tener hijo o cría: cría, hijo.

ej. Ke'erini iná nókachu pijerú, iná wa'a riká iná pirawa penaje.
Si uno mata el mico chichico con cría, uno lo lleva para domesticarlo.

ke'erirú *adj.f.* (ella) con hijo o cría, tener hijo o cría. *sin.* kayani'iké.
V. i'irijí.

ke'etú s. oruga comestible. V. lerú.

V. *apén.* insectos.

ke'iyapejé *adj.* surtido, vario. *sin.* apú apú ke.

ke'iyapejena *anim.pl.* varios, varias.
V. ajopana.

ke'jani, ke'ísani *adj.m.* alguien protegido sobrenaturalmente, por eso no es bien visible: protegido.

ej. Ke'jani wani keke kawayá, aú unká nonola ri'imaká.
Este venado estaba protegido sobrenaturalmente, por eso no lo maté.

ke'jaru *adj.f.* ella protegida sobrenaturalmente.

keja *adj.* así mismo: mismo₂. *sin.* ñaké kaja.

kejá'akaje v.t. pedir.

ej. Pikeja'a wejapa juni ilerú liyá.
Pídale un poco de agua a ella.

riyukuna kejá'akana preguntar.
V. yuku.

kejani, kesani *adj.* olor de la manicuera no bien cocida cuando todavía tiene olor del veneno: manicuera.

ej. Iná i'irakachu keñá kejani jo'ó, iná taka'ajla.

Si uno bebe la manicuera cuando no está bien cocida, se puede morir.

V. keñá.

kejáreji (rikejare) s. espuma.

ej. Japau kejure ke jipa kejure.
La espuma del chorro parece espuma de jabón.

kejátakaje, kejrátakaje v.t. no mostrar respeto por algo tradicional: respetar.

ej. Wara'apámichu taka'aká wakajé kajrú nakejátaka we'emaká narápa'akale.
Cuando nuestro padre falleció, ellos no mostraron respeto porque hicieron baile.

kejawa (rikejáware) s. hamaca de los blancos (no tejida a mano). V. jamaká.

kejí s. oruga comestible. V. lerú.
V. *apén.* insectos.

kejíla'ajeri s.m. espía.

kejíla'ajeyo s.f. (ella) espía.

kejíla'akaje v.t. espiar.

ej. Pamineko iná kejíla'a kalapichina iná nókaloje neká penaje.
Primero uno espía a los micos maiceros para cazarlos.

kejilani *adj.* grasoso, mantecoso.

kejilaru *adj.anim.f.* grasosa, mantecosa. V. jilaji.

kejini₁, **kejirini** *adj.* brillante (que tiene brillo).

ej. Kejini wani ruwilá amako kajrú lana ro'okale re'iyá.
El pelo de ella tiene mucho brillo porque se echa mucha tinta de genipapa.

V. jereni.

kejini₂ *adj.* escopeta cargada. V. ijiji.

kejípa'akajo *v.r.* sentir dolor de cuerpo después de hacer mucha fuerza.

ej. Kajrú Majnúrimi kejípa'ako lapí ranapíkale kawayá ta.
Anoche Majnúrimi sintió mucho dolor del cuerpo por haber cargado el venado.

keje'epálani *adj.* agua sucio, turbio.

kejlépa'akaje *v.t.* ensuciar agua.

ej. ¿Na kejlépi'ichari juni wapunuma chiyá?
¿Quién ensució el agua de nuestro puerto?

kejlo'okaje *V.* kelo'okaje.

kejlucha'apá *V.* kejrucha'apá.

kejrátakaje *V.* kejátakaje.

kejré *s.* sardina especie. *V.apén.* peces.

kejrini *V.* kejini₁.

kejrú (rikejrute) *s.* mafafa (tubérculo comestible). *V.apén.* plantas caseras.

kejrucha'apá, kejlucha'apá *adj.m.* alguien en un estado muy miedoso: miedoso.

kejrucha'aparu *adj.f.* miedosa.

ej. Kejrucha'aparu no'oweló, raú unká ru'ujnalá rokó kajiru ña'ajé.
Mi hermana es muy miedosa, por eso no va sola a traer yuca.

keju, kesu *s.* capibara o capiguara, chigüiro, yulo. *V.apén.* roedores.



capibara, yulo

kele *adj. y pron.def.* este, esto.

kelerú *adj.anim.f.* esta.

keleruna *anim.pl.* estas, estos. *V.* marí.

kelo'okaje, kejlo'okaje *v.t.* espesar (proceso de cocinar algunas frutas).

ej. Paru wakelo'ó keñá wa'até.

Espesamos bananos con la manicuera.

kemachi, kenchi *adj. y adv.* como₁, parecido.

ej. Ñaké kemachi romákana.

Es parecida a ella.

kemakaje *v.t.* decir.

ej. ¿Meke kemakánaka riká pimakare nojló?

¿Qué quiere decir lo que Ud. me dijo?

kena (rikenané) *s.* (port.) carayurú (se cocinan las hojas para hacer pintura roja para pintar la cara, también para un conjuro). *V.apén.* plantas útiles.

kenani *adj.anim.m.* en su tiempo o época: tiempo.

kenaru *adj.anim.f.* en su tiempo o época (de ella).

ej. Kenáruna tuphina chíra'aka.

En su tiempo los picalones grandes jalan.

pl. kenáruna. *V.* jenaji.

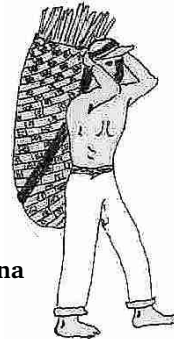
kenchi *V.* kemachi.

keneni *adj.m.* con piojos, tener piojos: piojo.

kenerú *adj.f.* (ella) con piojos, tener piojos. *V.* inejí.

keñá (rikeñare) *s.* (reg.) manicuera (bebida cocida, hecha del yare de la yuca brava). *V.* kejani.

keña'alá (rikeña'alare) *s.* (reg.) capillero, (reg.) catarijana (canasto grande, desechable, hecho de hojas de la palma milpesos para llevar cargas).



capillero, catarijana

keño'okaje *v.t.* comenzar, empezar.

ej. Waje wakeño'oká jewíña'akajo ñakarelana la'akaná.

Hace poco empezamos a construir la escuela.

keño'tajeri, keño'ótajeri *s.m.*

creador, originador.

ej. Piyukeja nakaje keño'tajeri wani Tupana.

Dios es el creador de todo.

keño'tajeyo *s.f.* creadora, originadora.

kepeni *adj.* cantidad suficiente: suficiente.

kerá nakurí *s.* puma rojo, tigre colorado (especie más pequeña). *V.apén.* carniceros.

kerá'á *s.* corteza del árbol cuyo zumo se utiliza para pintar tazas de totumas. *V.apén.* plantas útiles.

kerá'achini *s.* pelo rojizo. *V.* kerani.

kerá'ajmá (rikera'ajmare) *s.* planta cuyas hojas se utilizan para hacer pintura morada para pintar el cuerpo con diseños tradicionales: pintura. *V.apén.* implementos de baile. *V.apén.* plantas caseras. *V.apén.* plantas útiles.

kerá'akachi *adj.m.* celoso (persona). *ej.* Kera'akachi wani riká riyajalo wa'até.

Aquel hombre es muy celoso con su mujer.

kerá'akáchilo *adj.f.* celosa. *V.* philaphilani.

kerá'akaje *v.i.* tener celos: celo.

ej. “Iki'ija nukera'aká pinaku metuke pácho'okole chira'ajó”, ke rimaká riyajálojlo.

“Tengo celos de Ud. porque siempre sale a pasear”, le dijo a su esposa.

kerá'ana *s.* venado colorado. *V.* kawayá₂. *V.apén.* artiodactyla.

kerá'atani *s.* 1 candela, fuego. 2 llama. *V.* jiyá.

kerá'ola *s.* nombre de un tejido de techo: tejido₂. *V.apén.* tejidos del techo.

kerá'jle'eru *s.* arador, colorado. *pl.* kerá'jle'eruna.

ej. Juweruna wani neká, kerá'jle'eruna.

Los aradores producen mucha rasquiña.

V.apén. artrópodos.

kerajmá *s.* (reg.) podridora (culebra venenosa). *V.* jeí. *V.apén.* reptilia.

keráko'opa, keráko'ope *s.m. y s.f.* bebé recién nacido, nene.

keralá *s.* capote (suelo no firme con muchas raíces y hojas).

keralukuni *adj.* rosado.

keralukuru *adj.anim.f.* rosada. *V.* kerani.

keráma'ake *adv.* salir sin llevar nada.

ej. ¿Keráma'ake chi pi'ijnajika? ¿Usted se va sin llevar nada?

kerani *adj.* rojo.

kerarú *adj.anim.f.* roja.

kerá'achini pelo rojizo.

kerálani líquido rojo.

keraphí maduro (chontaduro, piña).

kerápela *s.* brasa prendida.

kerapiri *s.* bejuco antiguamente utilizado para jabón. *V.apén.* plantas útiles.

keráto'okajo, keráta'akajo *v.r.*

originarse (para un grupo de gente, que se incluye el sitio de origen).

ej. “Kamejéyana keráto'oño Ewaita pechukana nakú”, ke nemaká. “Los yukuna se originaron en el lugar Ewaita”, dicen ellos.

keri *s.* 1 luna.

keri apiyákako *v.r.* fases de la luna.

wajé keri luna nueva.

rilamá'ata rijimó luna creciente.

kapukú keri luna llena.

inaaruta keri luna menguante.

pukuuta, pukulami menguante (casi al fin): luna.

yajnerujimi menguante (al fin):
luna.

keri aimi (ripa'akó) luna cara
oculta. *lit.* la luna cambiándose.
V. apiyákakajo.

keri aimi nombre de un tejido de
techo parecido a la luna cara
oculta: tejido₂. *V. apén.* tejidos de
techo.

keri irakó *v.r.* eclipse de luna.
2 mes.

keri jená almanaque. *V.* jenaji.

keri aka'ayare *s.* avispa brava,
amarilla. *V.* jai. *V. apén.* insectos.

keripiyá *s.* (reg.) centavo, tiña
(círculo en la piel causado por
hongos).

keríra'akajo *v.r.* menstruar.
sin. waka'apojo ru'ujnaká: waka'apé.

kero'okajo *v.r.* asustarse, tener miedo
de: miedo.

ej. Kapérena kero'oñó perí piyá.
Los pollos se asustan del gavián.
sin. riwó la'ó apú piyá: woji.

— *s.* miedo, temor.

kero'ótakaje *v.t.* asustar a uno.

ej. Yawi ímami kero'ótari yuwanajlo.
La piel del tigre asusta a los niños.

keru *s.* picalón especie. *V. apén.*
peces.

kesani *V.* kejani.

kesu *V.* keju.

ketajmúla'apa *adv.* frondosamente.

ej. Ketajmúla'apa kajné jeño'oká.
El maíz crece frondosamente.

ketako'olaphi *adj.* mocososo. *V.*
tako'ojélaji.

ketana *adv.* hasta un tiempo o
distancia determinada.

we'echú ketana todo el día.

kewá *adv.* cada vez que.

ej. Pa'apitajika kewá pa'ajika
pinakuwá marí pujana.
*Cada vez que se bañe, aplíquese esa
pomada.*

kewájra'akajo *v.r.* chiflarse,
perturbarse.

ej. Yurí wani iná i'imakachu,
majopeja iná kewájra'ako apú
wa'até.

*Si uno se enoja mucho, puede
chiflarse fácilmente.*

kewaka *adv.* cierto, verdaderamente.

kewákaje *s.* verdad.

kewí *adv.* dolorosamente.

kewí rijló me'epijí tener hambre.

lit. le duele el hambre. *V.*
me'epijí.

kewí tapú rijló tener sueño. *lit.* le
duele el sueño.

ej. Kewí wani tapú nojló unkale
nukamátalacho palá lapí
i'imichaka.

*Tengo mucho sueño porque no
dormí bien anoche.*

V. tapú.

kewijreni *adj.* sabor de la palma
wejirí. *V.* tepani.

kewíla'aphani *adj.m.* cabelludo.

kewíla'apharu *adj.f.* cabelluda.
V. wíla'aphaji.

kewíla'aruni *adj.m.* avisgado,
inteligente, listo. *sin.* kajrú péchuri.

sin. kajrú we'epiri. *sin.* kapechuni.

sin. ke'ejwini. *sin.* we'epíkachi.

V. wíla'arují.

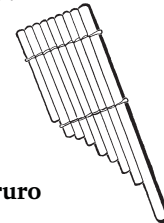
kewilani *adj.* mechudo.

kewilaru *adj.f.* mechuda. *V.* wilaji.

kewini *adj.* 1 doloroso.

2 sabor picante. *sin.* yurí.

kewirí (rikewiré) *s.* (reg.) carrizo,
(reg.) chiruro, flauta.



carrizo, chiruro

kewíyuru *s.* gallineta, (reg.)

panguana pequeña. *V.* mami.

V. apén. aves.

keyajúpáni, keyajrúpáni *adj.m.*

animado, feliz.

ej. Keyajupáruna ne'emaká
narápa'aka wakajé, kajrú ina'uké
i'imakale.

*Estaban muy felices en la fiesta
porque vino mucha gente.*

keyajúparu *adj.f.* animada, feliz. *pl.*
kejayúparuna. *sin.* pu'ujñepuni.

keyáke'eke *adj.m.* llorón (que se
acostumbra a llorar mucho).

keyáke'ekeru *adj.f.* llorona. *V.*
iyákaje.

kiñaja *adv.* con prisa: prisa,
rápidamente. *V.* peyajwé.

kiyaji (rikíyá) *s.* dolor.

ej. Unká nuwíla'aru kiyá yakala
nojló.

No me calma el dolor de cabeza.

ko'ochí *s.* sancocho ceremonial que se
prepara con *jiwi* (sal vegetal).

ko'ojélaji (riko'ojela) *s.* 1 tobillo.
V.apén. cuerpo humano.

2 nudo de palo. *V.apén.* cuerpo
humano.

ej. Kajrú yukurú kojo'ojela rina nakú.
*Hay muchos nudos en el palo
'yukurú'.*

V.apén. partes del árbol.

ko'ojí *s.* hormiga comestible. *V.apén.*
insectos.

ko'okopí *s.* golondrina nocturna.
V.apén. aves.

ko'onaji (riko'oná) *s.*

nakaje ko'oná i'imakana *v.t.* estar
pendiente de algo: pendiente.

ej. Eko pi'imano nojló nujwána'apa
ko'oná, apala yawi ajñata riká.

*Esté siempre pendiente de mi
cacería (está cocinando), de pronto
el perro la come.*

ko'otaji (riko'otá) *s.* colgajo.

ej. Iná ka'á kana ko'otá.

Uno bota los colgajos de la caña.

kojlo'okaje *v.t.* derretir.

ej. Kamú ima'áchare kojlo'orí mapa.
El calor del sol derritió la brea.

kojno'ótakaje *v.t.* derribar.

ej. Kajrú karená kojno'ótaka a'awaná.

*La fuerza del viento derribó el
árbol.*

kojo'opá, kojro'opá *s.* cocinero.
V.apén. aves.

kojo'otákajo *v.r.* zafarse.

kojótaka'aloji (rikojótaka'alo) *s.*
zafadura.

ej. Kaja rikojótaka'alo jenaka'alá
wari'ichó.

Ya su zafadura se deshinchó.

kojro'opá *V.* kojo'opá.

kójyo'olami *adj.m.* cojo.

ej. Unká méño'oyo yawi pirakana
ja'apala palá, kójyo'olami
ri'imakale.

*El perro no puede caminar bien
porque es cojo.*

kójyo'olamiru *adj.f.* coja.

kójyo'otaji, kóyo'otaji (rikójyo'ota)
s. cadera, pelvis. *V.apén.* cuerpo
humano.

kokojwíño'oro *s.* avispa que hace
casa de barro. *V.* jai. *V.apén.*
insectos.

avispa
kokojwíño'oro



kolóro'okaje *v.i.* 1 chillar (pájaros en
grupo).

ej. Kajrú pakorona kolóro'oka
wamena tujré chu.

*Los loros chillan mucho alrededor
de nuestra chagra.*

2 repetir lo que uno escucha sin
pensar.

komina, kumina *s.* lirón.

V.apén. aves.

kotare ESP (rikotárane) *s.* costal.

kóyo'otaji *V.* kójyo'otaji.

ko, -ko *adj.def.* clase, tipo.

ej. Ka'ajná ko nókicharo re'ewé
wa'até.

*Fue ese tipo que peleó con su
hermano.*

gram. se utiliza solo o en sufijo que demarca algo específico. *V.* ka, po.

kuani *adj. y adv.super.* muy muy.

ej. Palani kuani nojló nu'uma'ulá.

Mis zapatos son muy muy buenos.

gram. kuani acompaña varios

adjetivos o nombres para

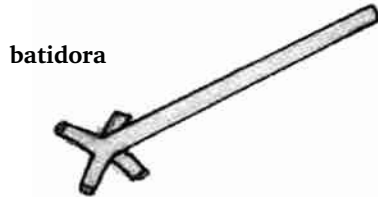
expresar el superlativo. *V.* wani.

kuchí *s.* paujil. *V.apén.* aves.



paujil

kuchi'imá *s.* batidora utilizada para machucar o mezclar colada, hecha de una orqueta de un palito.



batidora

kuchiwa *V.* kutiwa.

ku'ujrú *s.* mono nocturno, kinkajou, tutamono. *V.apén.* trepadores.

Ku'ujwiyá *s.* nombre de una tribu extinta de la región del Mirití-Paraná; tribu. *V.* namánaji.

ku'ulaku'ulaphi *V.* kulakulaphi.

ku'umé *s.* chambira, cumare (en estado pequeño cuando se utiliza para su fibra; después que crece grande lleva el nombre *tuphí*). *V.* tuphí₁. *V.apén.* palmas.

ku'upirawí, kupirapí (*riku'upirawite*) *s.* nacido pequeño en el párpado, orzuelo.

ku'uphí (*riku'uphire*) *s.* piedra que se utiliza para alisar la cerámica. *gram.* 3PSF.

ku'uthuji (*riku'uthú*) *s.* estómago.

V.apén. cuerpo humano.

kujípa'akaje *v.t.* coser.

ej. Unká jo'o riwe'epila chiyura kujípa'akana.

Él todavía no sabe coser pantalones.

kujlupa *V.* kujrupa.

kujneru (*rukujneru*) *s.* tirabuzón.

ej. Kujneru rula'á ruwilá

rikujrúka'aka piyá a'ajnejí e'iyajé.

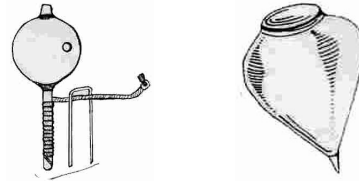
Ella tiene su pelo en un tirabuzón

para que no se meta en la comida.

gram. 3PSF.

kujnú (*rikujnure*) *s.* casabe.

kujru (*rikujruné*) *s.* trompo (juguete).



trompo

kujrúka'akaje *v.t.* sacudir con fuerza.

ej. Kajrú karená kujrúka'ataka mango icha.

El viento sacudió muchos mangos.

V. ñaka'akaje, yoko'okaje.

kujrupa, kujlupa *s.* sangretoro (arbusto), mamita especie (fruta comestible). *V.apén.* árboles silvestres.

kujwé *s.* culona, (*reg.*) Santander (especie de hormiga arriera comestible). *V.apén.* insectos.

kujyují (*rikujyú*) *s.* fémur, muslo.

V.apén. cuerpo humano.

kujyúwa'ala (*rikujyúwa'alare*) *s.* garrote.

ej. We'ekató jeí wilá kujyúwa'ala aú.

Matamos la culebra con un garrote.

kukú *s.* avispa brava, negra. *V.* jai.

V.apén. insectos.

kula *s.* castaña comestible, la especie más grande. *V.apén.* árboles silvestres.

kuláatakajo, kulákatakajo *v.r.*

intentar, tratar de hacer algo difícil.

ej. Kajrú nukuláatako yuku

lana'akana nakú.

Intenté escribir cuentos con mucha dificultad.

gram. kuláatakajo es una contracción.

kulakaje *v.t.* buscar.

ej. Ri'ijná ya'ajnaje eja'awá kapiná e'iyajé kuchina kulaje.

Él fue lejos al monte firme para buscar los paujiles.

re'iyayá kulákana escoger. *V. i'iwapakaje₁. adj. y adv. escaso (difícil de encontrar).*

ej. Kulakaje wani ana'ajori kapajé nojé.

Los anzuelos chiquitos están muy escasos.

kulákatakajo *V. kuláatakajo.*

kulakulaphi, ku'ulaku'ulaphi

adv.onom. despaciosamente, vacilantemente.

ej. Kulakulaphi ripura'akó inglés chu.

Él habla inglés vacilantemente.

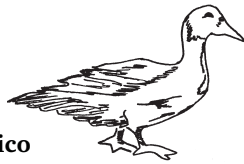
gram. kulakulaphi es una contracción. V. kulakaje.

kulaná *s.* ají común, no muy picante.

V. a'ají. V.apén. plantas caseras.

kuli'iyá (rikuli'iyare) *s. (reg.) caguana (colada del almidón de yuca).*

kumalá *s.* pato.



pato doméstico

kumalana (término genérico) patos domésticos y silvestres.

putirí pato silvestre, pequeño.

V.apén. aves.

kumalá takú pala. *lit. pico de pato.*

V. takuji.

kumaná *s.* caloche. *V.apén. peces.*

kumaná ijí *s.* fríjol.

kumareyu *s.* culebra cazadora. *V. jeí.*

V.apén. reptilia.

kumarípe'echi *s.* chambira, cumare (especie que se utiliza la fibra para

alisar el hueco adentro de una bodoquera). *V. ku'umé. V.apén. palmas.*

kume'echiji (rikume'echire) *s.* fibra de frutas o palos.

kuméro'okaje *v.t.* desplumar.

ej. Rukuméro'ocha kapere lapiyami i'imichaka.

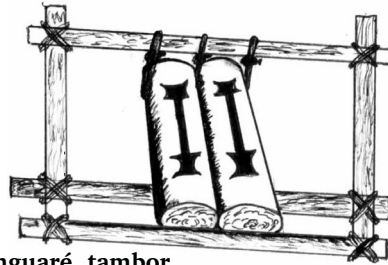
Ella desplumó el pollo esta mañana.

kumina *V. komina.*

kumu (rikumuné) *s.* manguaré, tambor.

ej. We'epíñoja rimaná kalé la'año kumu yerukú ri'imakale.

Solamente los que saben sobre su poder sobrenatural pueden hacer el manguaré.

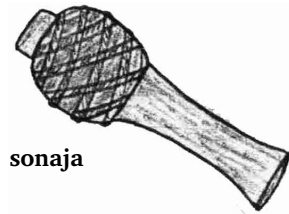


manguaré, tambor

kumujlé *s.* laurel (fruta comestible).

V.apén. árboles silvestres.

kumulá (rikumulare) *s.* sonaja de manguaré.



sonaja

kuna *s.* barbasco cultivado. *V. pupe'ejrí.*

kuna'apí barbasco silvestre. *V.apén. plantas útiles.*

kuna'á *s. (reg.) grulla₂ (madera para hacer canoas). V.apén. plantas útiles.*

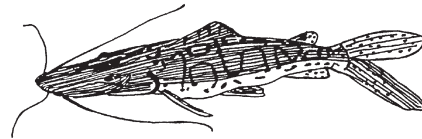
kunáturu *s.* oruga no comestible que produce rasquiña. *V. kawirí. V.apén. insectos.*

- kunu** s. boa constrictor acuática, mediana. *V. piyuté. V.apén.* reptilia.
- kunú** s. pepa de caucho comestible por peces y guacamayos azules (antiguamente hacían colada *kunurala* de esa pepa): caucho. *V. jechi icha. V.apén.* árboles silvestres.
- kuñakariwa** s.f. extranjera, mujer blanca (no de la raza indígena). *V. kariwa.*
- kupakaje** v.t. botar, echar, tirar. *ej. Pikupicha ichechi ya'ajnajaje. Bote la basura lejos. sin. ka'akaje.*
- kuparú** s. seje (especie de milpesillos, se utiliza para hacer punta de flechas). *V.apén.* palmas.
- kupatú** (rikupature) s. verruga.
- kupiji** (rikupí) s. 1 nervio. 2 vena.
- kupiji'iyú** s. grillo verde que sirve para carnada. *V. majichíra'apha. V.apén.* insectos.
- kupijneji** (rikupijnere) s. cicatriz.
- kupila** s. bejuco del árbol cuya fruta es comestible por mochileros y otras aves. *V.apén.* árboles silvestres.
- kupira'aphá** s. ave, pájaro común.
- kupira'aphana** (término genérico) aves, pájaros. *V.apén.* aves.
- kupira'aphá ñakaré** nido de aves.
- kupira'aphana nójona** cauchera, honda. *lit. instrumento de matar aves. sin. jipa ka'ajona: jipa₁.*
- kupirapí** *V. ku'upirawí.*
- kuphé, puphé₂** s. sardina especie. *V.apén.* peces.
- kurara** ESP s. corral.
- kureti** s. cadena.
- kuri** s. ratón grande, no comestible. *V. jirí₂. V.apén.* roedores.
- kuríñe'eje, kurí'ijñe** s. pájaro carpintero pequeño. *V. kuwayé. V.apén.* aves.

pájaro carpintero
kuríñe'eje



- kuripa** s. (*reg.*) yabará, palma de espina: palma₂. *V.apén.* palmas.
- kuripíke'e** s. clase de yuca brava. *V. ka'achí. V.apén.* plantas caseras.
- kuriri** s. bagre pintadillo. *V.apén.* peces.



bagre pintadillo

- kúru'upe** s. hojas podridas que se encuentran en el agua o en la orilla del río.
- kurukaji** s. plumaje de un baile tradicional hecho de plumas de la cola de guacamayo. *V.apén.* implementos de baile.
- kurúkakaje** v.i. temblar de cuerpo. *ej. Kajrú wani nukurúkaka ipe'ení chá'atakale nuká. Yo tiemblo mucho por el frío.*
- kurukurú** s. chorlito, corocoro negro, ibis. *V.apén.* aves.
- kururú** s. sapo pequeño cuyos huevos son muy venenosos. *V.apén.* anfibios.
- kuruwani** *adj.* morado (piel morada). *ej. Kuruwani ritajné, lana ke kameka. Su pierna está morada, el color es negro como el tñe de genipapa (pintura vegetal).*
- kutákaje** v.t. guindar hamaca. *ej. ¿Mékechami pikuchíyaka petá? ¿Cuándo guindó Ud. su hamaca?*

kute s. luciérnaga mediana. *V.apén.* insectos.

kuté s. (*reg.*) chilaco (especie de tente). *V.apén.* aves.

kutiwa, kuchiwa (*rikutiware*) s. bastón.

ej. Peñawilana chira'añó kutiwa aú.

Los ancianos andan con bastón.

kuwa s. mirítí. *V.apén.* palmas.

kuwachi s. lorito: loro. *V.apén.* aves.

kuwá'a s. (*reg.*) astillones (bases donde se presionan las varas para el techo de una maloca). *V.apén.* maloca.

kuwá'akaje v.t. atravesar, cruzar.

ej. Wakuwá'a juni pa'anajo pitá.

Cruzamos el río.

kuwá'akajo v.r. agacharse.

ej. Kewí wani wawajlé kajrú

warápa'akale, kajrú

wakuwá'akole.

Nuestras espaldas duelen bastante porque bailamos y nos agachamos mucho.

kuwá'ala (*rikuwá'alane*) s. canasta grande para cargar yuca.



canasta cargador

kúwa'atajori s. colgadero para la pesca.

ej. Iná akúwa'ata jurajurarínajlo

kúwa'atajori aú.

Uno pesca los bocones con

colgaderos.

kuwajari s. boruga, lapa, paca.

ej. Kakako'ojeni kuwajari.

La lapa tiene hoyuelos.

V.apén. roedores.



boruga, lapa

kuwajari paré s. clase de yuca brava. *V. ka'achí. V.apén.* plantas caseras.

kuwakaje v.t. hacer casabe.

ej. Ne'iyajena inaana kuwañó itu'urú aú ja.

Algunas mujeres hacen casabe

solamente con el almidón de la yuca.

kuwana s. camilla (vara que sirve para transportar un enfermo).

kuwanapi s. varillo o varillón

(refuerzo de las varas principales).

V.apén. maloca.

kuwañá s.m. (*reg.*) bambero, (*reg.*)

curipira o curupira, madre monte

(monstruo sobrenatural que vive en

el monte).

kuwatá s. braceadora, marimonda o marimba. *V.apén.* trepadores.

kuwatana s. comino (se utiliza para hacer tablas, canoas). *V.apén.* plantas útiles.

kuwayé s. pájaro carpintero.

kuwayena (término genérico)

pájaros carpinteros.

Kanumá yajalo pájaro carpintero mediano.

kawiná pájaro carpintero pequeño.

kuríñe'eje, kurí'ijñe pájaro

carpintero pequeño.

mera'aní, mera'amí pájaro

carpintero especie.

mopo'opó kuwayé pájaro

carpintero especie.

pichocho'opá pájaro carpintero

especie.

towá'ake pájaro carpintero

mediano. *V.apén.* aves.

kuwayé aphú ventanilla de la pared

de una maloca. *lit.* el hueco del

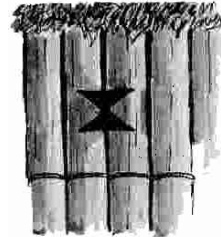
pájaro

carpintero.

V. aphuji.

V.apén.

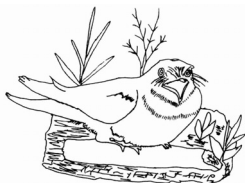
maloca.



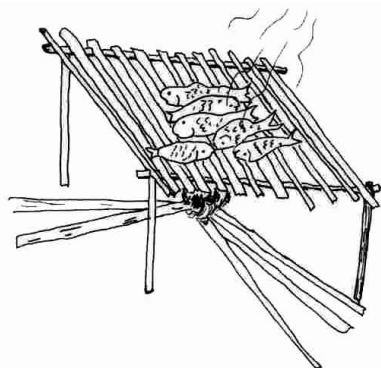
ventanilla
kuwayé aphú

kuwayú s. chotacabras, (reg.) pájaro lunero: lunero. *V.apén.* aves.

chotacabras,
pájaro lunero



kuwelá (rikuwelare) s. pasera para ahumar carne o pescado.



pasera para ahumar carne

kuwela'amá (rikuwela'amare) s. plataforma para cazar animales nocturnos.

kuwenápa'akajo v.r. atravesarse entre palos.

ej. Riwapa'anare kuwenápi'icharo a'awaná iwami chu.

Su bodoquera se atravesó entre los árboles.

kuwijrú s. mico o mono tití.

ej. “Jamerú yaní neká”, ke nemaká kuwijruna nakú.

“Son los hijos de Jamerú”, se dice de los monos tití.

V.apén. trepadores.

mono tití



kuwípheji (rikuwíphere) s. aleta pectoral.

kuya (rikuyané) s. 1 totuma, taza.

2 arbusto cuya fruta se utiliza para hacer tazas. *V.apén.* plantas útiles.



totuma, taza

kuyaje s. lorito mediano: loro. *V.apén.* aves.

kuyera ESP (rikuyérane) s.

kuyera kajruni cucharón. *sin.* a'ajnejí apájona.

kuyera kajruni kemachi cuchara.

kuyera kamu'ujuni cucharita.

kuyukuyú ESP s. cuyucuyu.

V.apén. peces.

kuyuwi s. pava rajadora. *V.apén.* aves.

L – 1

lachamaru s. mariposa nocturna.
V. *apén*. insectos.

la'ajeri s.m.

richuwaja la'ajeri persona responsable: responsable.

ej. Richuwaja la'ajeri riká, nakaje piyukeja rila'ano rimaká ke.

Él es un hombre muy responsable, siempre cumple con lo que dice.

richuwaja la'ajeyo s.f. (ella) responsable. V. chuwa.

la'ajowají (rila'ajowa) s. adorno tradicional.

ej. Pútenaji, poponá, wala'ajowa nakiyana riká.

La corona de plumas y el cargador del plumaje son algunos de nuestros adornos tradicionales.

la'akaje v.t. 1 construir.

ej. Wajapa pajwa'atéchaka pají la'akana nakú.

Trabajamos juntos (en minga) para construir una maloca.

2 hacer.

iná la'ajla nakaje uno puede hacer algo: poder₂.

la'akajo v.r. 1 alistarse.

2 arreglarse.

ej. Nala'ó narápa'akaloje penaje.

Se arreglaron para bailar.

sin. lamá'atakajo.

3 hacerse.

4 ponerse.

ej. Kamu'ují ripechu la'akó

rema'akale ri'irí taja'aká yukuna.

Él se puso triste porque oyó sobre la muerte de su hijo.

riwó la'akó apú ja'apejé humillarse (sentirse humillado ante otro). V. woji.

la'akejami adj. 1 postizo.

ej. La'akejami raí rinuma chu.

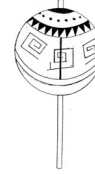
Él tiene los dientes postizos.

2 hecho (no es natural). V. la'akaje.

la'arí (rila'aré) s. maracas, sonajero (adorno de baile tradicional, hecho de una especie de calabaza).

V. *apén*.

implementos de **maracas, sonajero** baile.



la'arú s. arara, guacamayo₂, papagayo.

V. *apén*. aves.



guacamayo

La'arú aphú s. Araracuara (pueblo en el Río Caquetá). *lit.* hueco de guacamayo.

la'arú karapare s. caimo o caimu silvestre. V. *apén*. árboles silvestres.

la'arupí s. culebra cazadora, de color rojo y negro. V. jeí. V. *apén*. reptilia.

laí chu s. por la tarde: tarde₂.

laí chiyó temprano por la noche.

laí mami s. gallineta, (*reg.*) panguana negra. V. mami. V. *apén*. aves.

laítuji V. lari'ítuji: lari'iji.

lajne'ewá (rilajne'eware) s.

estampador (implemento hecho de balso u otro palo para pintar el cuerpo).



estampador para pintar el cuerpo

lajnereji (rilajnere) s. 1 color.

ej. ¿Na pikamichare lajnere?

¿De qué color es su camisa?

2 diseño.

ej. ¿E pamaka puphena lajnere?

¿Ha visto el diseño de rayas de las orugas 'puphena'?

lajo'okaje *v.t.* pelar.

ej. Eko pilajo'ó nojló paru.

Pele el banano para mí.

lajra'akajo *v.r.* abollarse.

ej. Kaja pero'ojló lajri'ichó kaphí riwari'ichákale riká.

La olla se abolló porque él la golpeó duro.

lajweruji (rilajweru) *s.* escroto.

rilajweru ka'akana *v.t.* castrar.

ej. Naka'ajé je'erú lajweru.

Ellos van a castrar el marrano.

laka *s.* gallineta, (*reg.*) panguana grande de monte firme. *V.* mami.

V.apén. aves.

laka'apheji *adv.* arduo, difícil, trabajoso (para un trabajo).

ej. Laka'apheji nakaje la'akana unkachu iná we'epila mekeka rila'akana.

Es trabajoso hacer algo cuando uno no sabe hacerlo.

sin. kalaka'aphé.

lakeji (rilaké) *s.m.ref.* y *voc.* nieto.

lakéloji *s.f.ref.* y *voc.* nieta. *pl.*

lakénaji. *V.apén.* parentesco.

lakéjnoji (rilakejno) *s.m.ref.* y *voc.*

yerno. *V.apén.* parentesco.

lakulakú *s.* gavilán pequeño,

molestón. *V.* perí. *V.apén.* aves.

lalemi *adv.* ayer.

lamá'akaje *V.* lamára'akaje.

láma'akaje *v.t.* **1** derramar, verter.

V. ako'okaje.

2 regar.

ej. To'ojmá, pijláma'aniña ralá pero'ojló chiyá.

Niño, no riegue la sopa de la olla.

3 empollar.

láma'akajo *v.r.* **1** derramarse,

verterse. *V.* ako'okajo.

2 regarse.

3 empollarse.

ej. Kaja nukapéreteru lámí'ichayo rojwé cha.

Mi polla ya se empolló.

lamá'atakaje *v.t.* **1** alistar.

ej. Palá nalamá'atakano pútenaji narápa'aka piyá.

Ellos siempre alistan bien las coronas de plumas antes del baile.

2 arreglar, reparar.

3 guardar.

jiyá ijí lamá'atakana recalzar cartuchos.

lamá'atakajo *v.r.* **1** alistarse.

2 arreglarse, repararse. *sin.* la'akajo.

lamaji (rilajmare) *s.* peca.

lamára'akaje, lamá'akaje *v.t.*

1 criar.

2 cuidar.

ej. Piwá'aniña yuwaló ñani

a'ajnárowa, maáreja pilamára'a ruká.

No lleve la niña allá, sólo cuidela acá.

lamita *s.* bejuco del árbol cuyo bejuco

se utiliza para hacer el curare

(mezcla de venenos). *V.* ja'apá.

V.apén. plantas útiles.

lana (rilanané) *s.* jagua, genipapa

(mezcla de pintura vegetal que se utiliza para preparar un tinte para el cuerpo y el pelo).

ej. Inaana nakiyana e'ejataño newilá lana aú.

Algunas mujeres utilizan genipapa para teñir el pelo.

V.apén. plantas útiles.

lana'ajlú recipiente-tarro donde

cocinan las hojas de genipapa:

recipiente.

lane'ewí hojas acompañantes que

mezclan con las hojas de

genipapa para producir la tinta:

genipapa.

lana'akaje *v.t.* escribir.

ej. Nowiña'ako nuiwá lana'akana

nakú.

Estoy aprendiendo a escribir mi nombre.

lana'aphami s. oruga no comestible, no venenosa. *V.apén.* insectos.

lanaji (rilanané) s. marca de nacimiento.

lanají (rilana) s. hiel.

lanajítakajo v.r. asustarse por causa sobrenatural.

ej. Kajrú wani keráko'opena lanajítako namákachu yawi ímami, ke nemaká.

Los niños se asustan mucho cuando ven la piel de un tigre, se dicen.

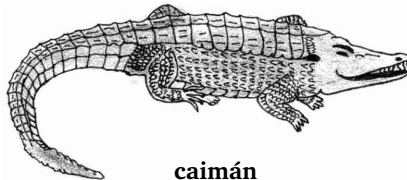
lanakiya (rilanakiya) *posp.* en cambio de: cambio, por otro.

ej. Apú lanakiya ruyurí ruyajná.

Ella dejó su esposo por otro (hombre).

lanapitá s. (*reg.*) maracas (especie de cacao silvestre, fruta comestible). *V.apén.* árboles silvestres.

lánawaru s. caimán grande. *V.apén.* reptilia.



caimán

lane'ewí s. hojas acompañantes que mezclan con las hojas de genipapa para producir la tinta: genipapa. *V.* lana.

lapa'atákaje v.t. **1** alinear, formar fila.

2 contar, numerar.

ej. Julio laké we'epiri cien ejená lapa'atákana.

El nieto de Julio ya sabe contar hasta cien.

lapakaku s. castaña comestible.

V.apén. árboles silvestres.

lapateru s. oruga comestible. *V.* lerú. *V.apén.* insectos.

lapi ESP (rilapiné) s. lápiz.

lapí *adv.* noche.

lapí jenaji ke medianoche.

V. jenaji.

lapi'iké *adj.m.* nocturno.

ej. Lapi'iké ku'ujrí, we'echú rikamato.

El mico nocturno es nocturno, duerme de día.

lapi'ikeru *adj.f.* nocturna.

lapiyami *adv.* por la mañana:

mañana₂, temprano.

lapuji (rujlapu) s.m. amante, mozo. *gram.* 3PSF.

lapúloji s.f. amante, moza.

lari'iji (rilari'í) s.m.ref. y *voc.* sobrino (hijo de un hermano vivo).

lari'ítuji, larítuji, laítuji s.f.ref. y

voc. sobrina (hija de un hermano vivo). *gram.* Ego m. *V.* éje'erimiji.

V.apén. parentesco.

laru'uji (rularu'ú) s.m.ref. y *voc.*

sobrino (hijo de una hermana).

gram. 3PSF, Ego f. *V.apén.*

parentesco.

larútuji (rularutu) s.f.ref. y *voc.*

sobrina (hija de una hermana):

sobrino. *gram.* 3PSF, Ego f. *V.apén.*

parentesco.

larúyaji (nularuya) s.m.voc. y s.f.voc.

mi cuñada (saludo entre cuñados y

primos). *gram.* 1PS. *V.apén.*

parentesco.

lávaji (rilawa) s. riñón.

V.apén. cuerpo humano.

lawícho'okaje v.t. curar

tradicionalmente.

ej. Kewí nuwíla'aru, raú nalawícho'o nuká yuwi'iné aú.

Tenía dolor de cabeza, por eso ellos me hicieron una curación con la ortiga.

— s. curación tradicional (con rezos). *V.* tepeji.

lawichu s. chimbe “tempranero”. *V.*

pijirí. *V.apén.* quirópteros.

lawichuji (rilawichure) s. rito para curación tradicional.

lawichú a'arú ANT brujo. *lit.* la cubierta de la brujería.
sin. mari'ichú. V. a'aruji.

lawirí s. masa de la fruta huacuri: huacuri. V. lumá.

lawiripe s. oruga comestible. V. lerú. V. *apén.* insectos.

lawiriyapa s. baile de huacuri. V. lumá.

le'ejé (rile'ejé) pos. en posesión de: de, poseer, su, suyo.

ile'ejé su (de ustedes), suyo.

nale'ejé su (de ellos o ellas), suyo.

nule'ejé *pron.pos.* mi, mío.

ej. Nule'ejé jita riká.

Esta es mi canoa.

pile'ejé su (de usted), suyo.

rile'ejé *pos.m.* su (de él o el), suyo. V. paká.

rule'ejé *pos.f.* de ella, suya: suyo.

rile'ejeru *pos.f.* poseer alguien femenino (como una novia).

rile'ejena *pos.pl.* poseer seres animados.

rile'ejemi en posesión anterior: poseer, suyo.

ej. ¿Na le'ejemi marí a'arumakami?

¿De quién era esta ropa usada?

rile'ejó en posesión propio: poseer, suyo.

wale'ejé nuestro, nuestra (de nosotros).

le'ejepelaji (rile'ejépela) s.

1 mercancía.

2 útiles tradicionales de los dueños de malocas.

ej. Marí kaje na'aké ne'erijlo nawe'epíkachu piyukeja nakaje nakú: kumu, kajilá, wakapá, yawái, maraná, kaje maka, pheñawilá le'ejépela ri'imakale.

Estos son los útiles que nuestros padres dejaban a sus hijos cuando ellos sabían las costumbres de nuestra cultura: el manguaré, la maraca, el collar de colmillos de tigre y la caja de plumas para las danzas.

le'etakaje *v.t.* envolver en sí mismo.

ej. Chuwa pile'etá wetá, we'ejnachi.

Ahora envuelva nuestra hamaca, vámonos.

V. mapíra'akaje.

lejñákaje *v.t.* hechizar.

ej. Ne'iyajena pheñawilana lejñájika

yuwaná unkachu nephake na'apí.

Algunos ancianos hechizaban a los niños cuando ellos no los respetaban.

leju (rilejuné) s. pañuelo.

lejwilejwini V. lewilewini.

lekareji (rilekare) s. arma.

ej. Jupejé ke'iyapejé lekareji

i'imajika: kutiwa, wejrukú, jemú, ijijila, kaje maka.

Antiguamente había varias clases de armas: macanas, lanzas, escudos y flechas.

lenaji (rilená) s. lengua. V. *apén.*

cuerpo humano.

leñakaje *v.i.* remar.

ej. Tu'ujné wani nuleñaka ta'akeni wani ri'imakale.

Remo muy rápido porque es muy correntoso.

lera'akaje *v.t.* recoger algo en conos de hojas.

ej. Ri'ijichá karina lera'ajé.

Él fue a recoger los comejenes comestibles 'karina'.

leri s. platanillo cuyas hojas sirven para forrar canastas y almacenar comida. V. lume.

V. *apén.* plantas

útiles.



hoja de platanillo

leri'itana s. tigre mariposa. V. *apén.* carniceros.

lerú s. oruga comestible.

leruna iná ajñákarena (término genérico) orugas comestibles que se encuentran en categoría de

importancia: las más sabrosas primero: pitajwé, marijmé₂, uwícha'apha o urúcha'apha, ipurewichi₂ o ipurewiri, werakuwá, pujukuwa, ya'akú, japo'ojí, mako'owá, lapateru, puphé₁, po'ipi, lawiripe, kejí, ke'etú. V. kawirí. oruga no comestible. V. apén. insectos.

lerú jareté verano de la oruga *lerú* (agosto). V. jarechí. V. apén. estaciones del año.

letu s. cucarrón grande.

V. apén. insectos.

lewérikaje v.t. deber dinero o favor.

ej. Unká riwátala liñeru pata'akana rilewérikare nojló.

Él no me quiere devolver la plata que me está debiendo.

lewilewini, lejewilejwini adj. onom. tambaleante.

ej. Ilé pa'í lewilewini riká, pa pa'ajiko rinakiyá.

Este puente es tambaleante, ¡de pronto se cae!

leyu s. corteza del árbol que se utiliza para forrar canastos para almacenar el almidón: corteza. V. apén. plantas útiles.

leyuná canasta para almacenar el almidón. lit. leyu-implemento.

lichí (rilichiné) s. 1 cigarrillo.

2 tabaco. V. apén. plantas caseras.

lichí'ipá (rilichí'ipare) s.

(reg.) chimbombo (cigarro grande ceremonial).



chimbombo

liñeru ESP (riliñéroute) s. dinero, plata.

kajrú liñéruteri adj. m. rico, persona rica: rico.

kajrú liñéruteru adj. f. rica, mujer rica: rico. V. kajrú, kaliñéruteni.

liri₁ (riliriné) s. tumba antigua donde enterraban los muertos en la maloca.

liri₂ (riliriné) s. trampa antigua para coger dantas y otros animales grandes.

liri'iwé s. grillo de rastrojo. V. majichíra'apha. V. apén. insectos.

liyá (riliyá) *posp.* de alguien.

loko'opani (riloko'opani) *posp.* frente de un sitio: frente₂.

lokópa'alaji (rilokópa'ala) s. al alcance de un punto: alcance.

lu'ukú s. culebra cazadora. V. jeí. V. apén. reptilia.

lu'ulú s. trogón.



trogón

lu'uluna (término genérico) trogones. V. jiyalu'ulú. V. apén. aves.

lu'uwí s. cocinero. V. apén. aves.

lu'uwilá s. caimo o caimu silvestre. V. apén. árboles silvestres.

lujmékajo v.r. forma de bailar las mujeres: bailar.

ej. Kajrú inaana lujmeko nakajmo'okó wakajé.

Muchas mujeres bailan en el día de fiestas tradicionales.

lukamá s. 1 invierno fuerte (junio-julio, tiempo de lluvia prolongada).

2 (reg.) enfriage o friagem, “el sur”.

ej. Julio wakajeno lukamá Amazonas ewá.

Siempre durante el mes de julio hay un “sur” en Amazonas.

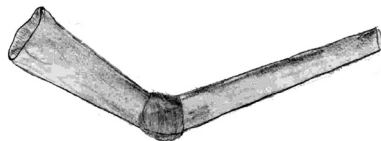
V. apén. estaciones del año.

lukú (rilukuné) s. yarumo (se utilizan las hojas quemadas para un aditivo de la coca).

V. apén. plantas útiles.

lukujrí (rilukujré) s. tabaco en polvo para soplar por la nariz.

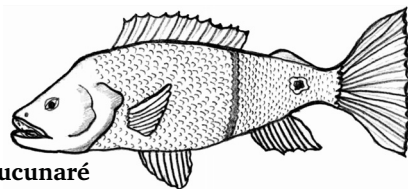
lukujrí amáka'aruna aspirador para soplar el tabaco, hecho del hueso de gavilán. V. ama'akaje.



aspirador para soplar el tabaco

lukumerú s. hojas fosforescentes de algunos árboles.

lukuná s. tucunaré. V. apén. peces.



tucunaré

lukúna'akaje v.t. prender (luz o motor). V. apho'otákaje.

lukúna'akajo v.r. prenderse.

*ej. Jiyá makajreni lukúna'aro palá.
La leña seca se prende bien.*

lukure'epé s. hormiga nocturna, roja, pica. V. apén. insectos.

lumá (rilumare) s. (port.) huacuri, (port.) umarí. V. apén. plantas caseras.

lawirí masa de huacuri.

lawiríyapa baile de huacuri.

lumá jareté verano corto de huacuri (marzo). V. jarechí. V. apén. estaciones del año.

luma'ala s. canción del baile de piña.

lumana s. culebra cazadora, de color amarillo y negro. V. jeí. V. apén. reptilia.

lumáwiyumi s. chucha pequeña. V. ichirí. V. apén. marsupiales.

lume s. platanillo pequeño cuyas hojas se utilizan para forrar canastos para almacenar harina u otra comida. V. leri. V. apén. plantas útiles.

lume ja'apijlerú s. venado pequeño de color gris. V. kawayá₂.

V. apén. artiodactyla.



venado lume
ja'apijlerú

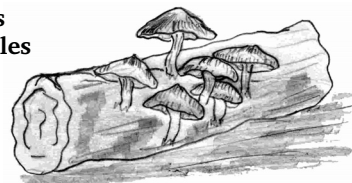
lunaji (riluna) s.f.pl. esposas de un hombre.

*ej. Kajrú lunari Kanumá i'imaká.
Kanumá (personaje mitológico) tenía muchas esposas.
gram. término de los tiempos cuando la poligamia era practicada. V. kaluri, yajáloji.*

lupemiji (rijlupemí) s. resto, sobra.

lupirú s. hongo comestible que crece en troncos.

hongos
comestibles



lupiruni adj. 1 baboso.

2 viscoso.

ej. Lupiruni kuli'iyá.

La caguana es viscosa.

lupu s. lagartija. V. apén. reptilia.

lupujére'e s. lagartija pequeña.

V. apén. reptilia.

lupukuji (rijlupuku) s. punto extremo: extremo.

ej. Ana'ajori paná lupukuje nepo'ó nailón.

Ellos amarran el nailón en el punto extremo de la vara.

V. wilápheji.

lupúra'ajma s. (port.) carurú, especie de guaba (hoja comestible de una maleza que crece en la chagra). V. apén. plantas útiles.

lurúchijmela, luúchijmela *adj.*

olor a moho: moho.

lurúchinakuruna *s.pl.* moscos muy pequeños que pican y dejan una manchita roja. *V.apén.* insectos.

lurúchini, luwíchini, luúchini *adj.* gris.

ej. Mayá chijné kameni lurúchini wa'até.

Las plumas de tente son de color negro y gris.

V. lurúta'akajo.

lurúchiphika ee, luwíchiphika ee, luúchiphika ee *adv.* alba, aurora.

ej. Lurúchiphika ee nu'ujichá ana'ajé lapiyami.

Durante el alba fuí a pescar.

lurúta'akajo, luúta'akajo *v.r.* estar mohoso: moho.

lutákaje, jutákaje *v.t.* 1 mecer.

ej. Pijlutá yuwají riyaka piyá.

Mece al niño para que no llore.

2 verter para pasar de una olla a otra (para enfriar un líquido).

luúchijmela *V.* lurúchijmela.

luúchini *V.* lurúchini.

luúchiphika ee *V.* lurúchiphika ee.

luúta'akajo *V.* lurúta'akajo.

luwa'akaje *v.t.* 1 alisar (madera).

ej. Piluwa'á mirapewa nakiyá ma'apé aú.

Use la hoja 'ma'apé' para alisar las tablas.

2 pulir.

3 planchar.

a'arumakaji luwa'ajona *s.* plancha.

lit. alisador de ropa.

luwa'akú *s.* cucarrón grande.

V.apén. insectos.

luweró *s.* burro₁. *V.apén.* aves.

luwíchini *V.* lurúchini.

luwíchiphika ee *V.* lurúchiphika ee.

luwíle'eni *adj.* trabado (palos que parten lentamente).

ej. Kaja wani no'ichó kanapa'arú i'ikakana nakú luwíle'eni wani ri'imakale.

Me cansé de tumbar palos de 'kanapa'arú' porque están muy trabados.

luwílu'uma (riluwílu'umare) *s.* ventanilla del techo de una maloca. *V.apén.* maloca.



ventanilla del techo

luwiluwí₁ (riluwiluwite) *s.* trompeta ceremonial.



trompeta ceremonial

luwiluwí₂ *s.* pájaro paraguas. *V.apén.* aves.

luwirí (riluweré) *s.* 1 aguja.

2 espina.

M – m

maapami, manupami *adv.* hace poco tiempo: tiempo. *gram.* *maapami* es una contracción.

maare *adv.* aquí.

maáreja aquí cerca: cerca.

maáreje hasta aquí: aquí.

maáreya desde aquí: aquí.

maárowa por aquí: aquí.

machapá *s.* grillo especie.

V. *majichíra'apha.* *V.apén.* insectos.

machariku PORT (rimacharíkune) *s.*

hacha pequeña utilizada antiguamente para siringuiar.

machi'inaru *adj.m. y f.* huérfano, huérfana. *lit.* sin padres.

sin. *majnúrими.* *V.* *chi'inaji.*

machiyaru *adj.* vacío (recipiente).

V. *meñaru.*

ma'ajmachi *adv.*

ma'ajmachi pura'akano *v.r.* tartamudear.

ej. “Yuwaná ajma'akachu popó ichula, ma'ajmachi napura'akó”, ke wemaká.

“Si los niños muerden la pulpa de la caña ‘popó’, tartamudean”, así decimos.

V. *pura'akajo.*

ma'ajnerú *adj.* carencia de alimento.

ej. Ma'ajnerú ri'imakale riwaja'atako. *Por carencia de alimento él está flaco.*

V. *a'ajnejí.*

ma'akerú *adj.m. y f.* mezquino, mezquina; tacaño, tacaña.

ej. Ma'akerú wani nokú: kajrú nomíchaka riñatena i'imichaka, e'iyonaja unká ra'alacha nojló nanakiyana.

Mi tío es muy tacaño: yo ví que tenía mucho pescado, pero no me dió nada.

sin. *kanakújne'eke.* *sin.*

mejñáatakachi. *V.* *a'akaje.*

ma'apé *s.* hojas raspantes del árbol silvestre que sirven como papel lija: lija. *V.apén.* plantas útiles.

ma'apona *V.* a'apónaji.

ma'aré *s.* pava silvestre. *V.apén.* aves.

pava silvestre



ma'arepelá *s.* gavián que vuela al altardecer. *V.* *perí.* *V.apén.* aves.

ma'arumakaru *adj.m. y f.* desnudo, desnuda, sin ropa. *V.* a'arumakaji.

ma'aweré *s.* cacao silvestre y cultivado. *V.apén.* plantas útiles, plantas caseras.

ma'awí *s.* sardina colirrojo. *V.apén.* peces.

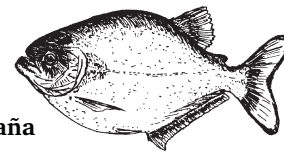


sardina colirrojo

ma'ayúkuji (rima'ayuku) *s.* epidermis.

ma'í *s.* (*reg.*) majiña (hormiga rojiza, pequeña, que pica mucho). *V.apén.* insectos.

maí *s.* caribe, piraña, puño.



caribe, piraña

maina (término genérico) caribes, pirañas, puños.

jipujma piraña negra.

pijirí maité piraña pequeña.

V. apén. peces.

maja'ajéreji, majra'ajéreji

(rimaja'ajeri) s. pulmón. *V. apén.* cuerpo humano.

maja'akaje *V.* majra'akaje.

maja'akajo *v.r.* pudrirse (carne, heridas).

ej. Quiñaja wani jíñana maja'akó.

El pescado se pudre muy rápido.

V. patáka'akajo.

majáka'akaje *v.t.* 1 disparar, estallar.

2 rajar, reventar.

3 quebrar.

majáka'akajo *v.r.* 1 dispararse,

estallarse.

ej. Jiyá ijí majáki'icharo siyá

ima'áchare aú.

El cartucho se estalló con el calor del fogón.

2 rajarse, reventarse.

3 quebrarse. *V.* yupa'akajo.

majáko'opa, majaráko'opa s.

chulo, gallinazo (especie con todas las plumas negras). *gram.* majáko'opa es una contracción. *V.* wayú.

V. apén. aves.

majakúru'uni *adj.* olor de carne

empezando a pudrirse: oloroso.

majani *adj.* podrido (carne bien podrida).

majaráko'opa *V.* majáko'opa.

majechi s. chucha negra, grande. *V.*

ichirí. *V. apén.* marsupiales.

majichíra'apha s. grillo, saltamonte.

gram. se utiliza la misma palabra para grillos y saltamontes:

majichíra'aphana.

majichíra'aphana (término

genérico) grillos, saltamontes.

chí'ichipira grillo nocturno.

china grillo subterráneo.

jara'ayú grillo pequeño.

kawaya'akú grillo pequeño.

kupiji'iyú grillo verde que sirve para carnada.

liri'iwé grillo de rastrojo.

machapá grillo especie.

mujunaru grillo “armadillo”.

pi'itú grillo negro.

tu'ujwí grillo nocturno. *V.* tu'ujwí₂.

wapirámami grillo grande, negro.

wáro'ocho grillo grande, verde.

wawa'á grillo especie. *V. apén.* insectos.

majiri, masiri s. milpesillos, seje chiquito. *V. apén.* palmas.

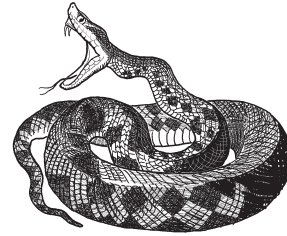
majíya'ala s. (*reg.*) muta muta, riega,

verrugosa (culebra venenosa, nocturna, dicen que es “la más

sabrosa de las culebras

comestibles”). *V.* jeí. *V. apén.*

reptilia.



muta muta,
riega

majma'ajoji (rimajma'ajori) s.

abanico para ventilar el fuego

(hecho de la

pluma de pava).



abanico

majma'akaje *v.t.* abanicar.

ej. Pimajma'á po'orí ja'apejé.

Abanique (la candela) bajo el tiesto.

majnúrimi, majnórimi s.m.

huérfano.

majnúrimilo, majnórimilo s.f.

huérfana. *sin.* machi'inaru.

majó *adv.* acá.

ej. Pi'ijná majó.

Venga acá.

majó puitá, majó pitá, majó

pumitá, majó pomitá este lado:

lado. *V.* puitá.

majo'opá s. cacambra. *V. apén.* aves.

majo'opaji s. mojarra mediana.

V. apén. peces.

majopeja V. mapeja.

majra'ajéreji V. maja'ajéreji.

majra'akaje, maja'akaje v.t.

apretujar, prensar.

ej. Ta'akeni wani juni aú rimajra'á

nuká kawichini e'iyajé.

*Por el agua muy correntosa, me
prensó la canoa contra el montado
en la orilla.*

maka s.

kaje maka de esta clase: clase, etcétera (sigue una lista de cosas), de este tipo: tipo. V. ka, kaje.

maka'aláchini adj. redondo en

forma de bola. V. ka'alá, makapúkuchini.

maka'aláreji (rimaka'alare) s.

laringe. *V. apén.* cuerpo humano.

maka'aní adv. con ganas de algo (más indeciso que *wechi*): gana.

ej. Maka'aní raka'aká ina'uké.

Él tiene ganas de regañar a la gente.

V. kakáme'e, wechi.

maka'aphana s.pl. (término

genérico) aves comestibles: clasificación. *V. apén.* aves.

makajmala adv. 1 esparcido, regado. 2 desbandada.

ej. Je'eruna ñá'ichaño nuká

makajmala, aú unká na nonólacha.

*Los puercos huyeron desbandada,
por eso no los maté.*

makajmena s.pl. (término genérico)

especies de ranas pequeñas: rana. *V. apén.* anfibios.

makajmucharu adj.m. y f. persona o

animal sin aliento: aliento, sin vida. *V. kajmuni.*

makajreni, makarani adj. seco.

makáke'e PORT s. trepador.

makáke'ena (término genérico)

trepadores. *V. apén.* trepadores.

makánana s.pl. (término genérico)

animales cuadrúpedos (clasificación tradicional): cuadrúpedo.

mákapa s. bagre sapo, peje negro.

V. apén. peces.

makápo'okajo v.r. resucitar.

ej. Jesucristo makápo'oro weji ke

kala i'imajemi i'imaká.

Jesucristo resucitó después de tres días.

makápo'otakaje v.t. resucitar a uno.

makapúkuchini adj. redondo de forma plana.

ej. Makapúkuchini paratú.

El plato es redondo.

V. maka'aláchini.

makára'akaje v.t. secar.

makára'akajo v.r. secarse.

ej. Juni ja'aró kajrú, aú unká

méño'ojo a'arumakaji makára'alo.

Llueve tanto que no se puede secar la ropa.

rinúrupi chu makára'o con sed,

tener sed: sed. *lit.* su gargante se secó.

makarani V. makajreni.

make'ewáchini adj. cilíndrico (forma).

ej. Make'ewáchini luwiluwí.

La trompeta ceremonial es cilíndrica.

makejrúcharu adj.m. y f. persona o animal sin miedo o temor: miedo.

makiyaru adj. indoloro, sin dolor:

dolor. *V. kiyaji.*

mako'ochí ji'ilá s. nombre de un

tejido de techo: tejido₂. *V. apén.*

tejidos del techo.

mako'owá s. oruga comestible. V.

lerú. *V. apén.* insectos.

makúkuwa s. gallineta, (*reg.*)

chaquigua, (*reg.*) panguana de

rebalse del Río Caquetá. *V. mami.*

V. apén. aves.

makuteji (rumakutere f.) s. placenta.

sin. yuwaná a'aruná.

maláakajo V. malá'akajo.

malá'akaje, maláakaje,
malára'akaje *v.t.* demorar, detener
 a uno.

malá'akajo, maláakajo,
malára'akajo *v.r.* demorarse,
 detenerse.

ej. Wapura'ó kajrú ina'uké wa'até
 iñe'epú chuwá, ketana
 wamalá'ako.

*Hablamos con mucha gente por el
 camino, por eso nos detenemos.*

mala'akeru *adj.m. y f.* persona sin
 experiencia para hacer algo:
 experiencia.

ej. Mala'akeru piká, e'iyonaja
 pili'ichá ilé kuwá'ala.

*Sin tener experiencia, sin embargo
 Ud. hizo ese canasto.*

V. la'akaje.

malakala *s.* asaí. *V.apén.* palmas.

malamá'atakanaru *adj.m. y f.*

desarreglado.

ej. Unká paala yuwají i'ijnaká
 malamá'atakanaru jewíña'ajo.

*El niño no debe ir desarreglado a la
 escuela.*

V. lamá'atakaje.

malára'akaje *V.* malá'akaje.

malára'akajo *V.* malá'akajo.

malawaru *s.* cucarrón. *V.apén.*
 insectos.

malepa'ajneni *adj.m.* arrebatado,
 travieso.

ej. Malepajneni wani ri'imakale,
 ne'emakana wajájika riká.

*Por ser muy arrebatado, el capitán
 lo va a castigar.*

malepa'ajneru *adj.f.* arrebatada,
 traviesa.

maliñéru *adj.m. y f.* persona sin
 dinero o plata. *V.* kaliñéru, niñeru.

maliyaru *adj.m. y f.* 1 cobarde. *V.*
 mayucheru.

2 débil, flojo de estado físico.

ej. Maliyaru rijwa'até jápajeri, unká
 ripechu iphala japakaje lokópa'ala.

*El obrero es flojo, no tiene
 capacidad para trabajar.*

V. liyá.

maluwé *s.* bocón. *sin.* jurajurarí.

V.apén. peces.

mamákanaru *adj.m. y f.*

desconocido, desconocida. *V.*
 amákaje.

mamáke'echi *adj.* extraño (algo o
 alguien).

ej. Kajrú yuwají kero'okó awiyó chu
 chira'akano piyá, mamáke'echi
 rijló ri'imakale.

*El niño tiene miedo de ir en avión
 porque es extraño para él.*

mamáke'echilo *adj.anim.f.* extraña.

mamáu PORT (rimamáute) *s.* papaya.

V.apén. plantas caseras.

mame'ejeru *adj.m. y f.* persona que
 come poco: comer. *V.* me'epijí.

mamejajné *adv.* generosamente.

ej. Kajrú wani nuparuné jarúka'aka,
 aú mamejajné no'oká riká nuliya
 kejá'añojlo.

*Mis bananos han cargado bastante,
 entonces los regalo generosamente a
 los que me los pidan.*

mamejeru *adv.* sin ruido: ruido,
 silenciosamente.

ej. Mamejeru kuwajari iphíchaka
 ra'ajnewá ajñaje.

*La boruga llegó silenciosamente
 para comer (su comida).*

V. mejeji.

mami *s.* gallineta, (reg.) panguana.



gallineta, panguana

mámima (término genérico)

gallinetas, panguanas.

awá gallineta de rastrojo.

jejé gallineta pequeña.

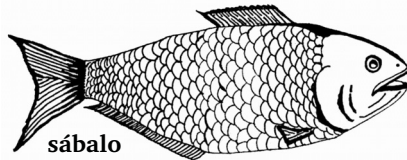
kewíyuru gallineta pequeña.
laí mami gallineta negra.
laka gallineta grande de monte firme.
makúkuwa gallineta de rebalse del Río Caquetá, (reg.) chaquigua.
wáyo'opa panguanita: panguana.
yariwapu gallineta pequeña.
V.apén. aves.

maminarú *adj.m. y f.* sin dueño, sin dueña: dueño. *V.* minaji₂.

mamiyuwa *s.* mamita especie (pepa comestible). *V.apén.* árboles silvestres.

mamoto'okánaru *adj.* no cocido: cocido. *V.* moto'okaje₁.

mamú *s.* sábalo. *V.apén.* peces.



mamú ñaka'aru, mamú jeño'ka'alo chorro Tequendama del Río Mirití-Paraná. *lit.* asiento del sábalo o salto del sábalo. *V.* ñaka'akaje, jeño'okajo.

mamují *s.* hierba de rastrojo.
V. jimichi.

mana'í chiyó *adv.* de repente: repente. *V.* wajátakaje.

mana'ija *adj.* quieto, tranquilo.
ej. Mana'ija kele yuwají, unká wani rikawíla'ala.
Este niño es tranquilo, nunca molesta.

mana'iké *adj.m.* manso.
ej. ¡Meke mana'iké wani no'owé!, kajrú ne'erataka rimaná e'iyonaja unká meke rimalá raú.
¡Qué manso es mi hermano!, aunque lo amenazan, él no responde.

mana'ikeru *adj.f.* mansa.

manai, manari *adj.anim.*

manai péchuri *adj.m.* loco, necio.

manai péchuru *adj.f.* loca, necia. *V.* jewíñami.

manáichaji (rimanáicha) *s.* locura, mañas, necesidad.

manáichoji su propia locura, mañas o necesidad.

ej. Rimanáicho rika'aká ruwilá jipa aú pewíla'aruya.

Por su propia locura él le pegó con una piedra en la cabeza a ella.

manaji (rimaná) *s.* ser interior: ser₂ (término de referencia para personas y cosas cuando los pide, llama, acusa, etc.; también para su poder espiritual).

nakaje maná wá'akana *v.t.* encargar.

ej. Riwa'a kamú jená maná.

Él me encargó un reloj.

V. wá'akaje.

rimaná aka'akana regañar uno indirectamente (no en la presencia de uno). *V.* aka'akaje.

rimaná apúka'akana dar mal imagen: imagen. *V.* apúka'akaje.

rimaná i'iratákana amenazar. *V.* i'iratákaje.

manapí *s.* caloche grande. *V.apén.* peces.

manari *V.* manai.

manáure, manáwure (rimanáure) *s.* punta cortante.

ej. Puwe'ení wani noló irajú manáure.

La punta del cuchillo de mi mamá es muy cortante.

gram. manáure es una contracción.

manáwure *V.* manáure.

mané *s.* conga (especie venenosa que pica más dolorosamente que cualquier otra). *V.apén.* insectos.

maní *ANT s.voc.* término de afecto del hombre a su esposa: afecto.
V.apén. parentesco.

maniyáwe'e *s.* morrocoy₁, tortuga terrestre (grande, del Río Caquetá).
V. iyari. *V.apén.* reptilia.

mano'okaje v.t. llenar.

mano'okajo v.r. llenarse.

ej. Kajrú wani juni ja'achako lapí,
raú caneca mano'ocharo.
*Llovió mucho anoche, por eso la
caneca se llenó.*

mano'ótakaje v.t. embarazar, preñar.

manu'uchí s. garrapatero.

V.apén. aves.

manúma'akajo v.r. callarse.

ej. Rewíña'ataka weká ketana
pimanúma'ako.
*Mientras él nos está enseñando
debe callarse.*

manúma'atakaje v.t. callar a uno.

manumarú adj.m. y f. sordomudo,
sordomuda. *lit.* sin boca. *V.* numaji.

manupami *V.* maapami.

manupeja *V.* mapeja.

maña'arú s. cedro que se utiliza para
hacer tablas y canoas. *V.apén.*
plantas útiles.

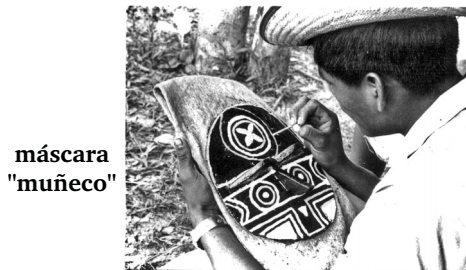
mañao s. garipiaras (algunos dicen
“iguana” para este lagarto grande).
V.apén. reptilia.

mañapátakanaru adj. incompleto,
no terminado: terminado.

ej. Re kajrú nujápaka'ala
mañapátakanaru, aú unká
méño'oyo nu'ujnalá pijwa'até.
*Tengo mucho trabajo incompleto,
por eso no puedo ir con usted.*
V. ñapátakaje.

mapa (rimapané) s. 1 brea (resina
para calafatear máscaras y sellar
canoas).

2 (reg.) máscara “muñeco” del baile
de chontaduro: muñeco. *V.* tori.



máscara
"muñeco"

mapa'á s. 1 guamita.

2 pepa comestible de la guamita.
V.apén. árboles silvestres.

mapa'aré s. sanguijuela.

ej. Itóro'ope e'iyowá kajrú
mapa'arena.
*En el cananguchal hay muchas
sanguijuelas.*

mapaichá s.m. el sinvergüenza:
sinvergüenza.

ej. Mapaichá la'arí ri'ichajno
piyukeja ina'uké wa'até unkale
rapáña'alo na piyá.
*El sinvergüenza se burla de todos
porque no tiene vergüenza de nadie.*

mapaicharu s.f. la sinvergüenza. *V.*
paiké.

maparátakano adv. sin vergüenza:
vergüenza.

ej. Nakeja maparátakano ke
rikejá'aka a'ajnejí iná liyá.
*Sin vergüenza él siempre pide
comida de uno.*

mapechuru adj.m. y f. bobo, boba,
estúpido, estúpida (animal o
persona).

ej. Mapechuru ilé yawi ta, majopeja
raka'akano.
*El perro es bobo, siempre ladra sin
razón.*
V. péchuji.

mape'é s. corteza del árbol que se
utiliza para el envuelto de
bodoqueras.

ej. Mapíja'a iná mapíra'aka palá
wapa'aná mape'é aú.
*Uno envuelve bien tupida una
bodoquera con la corteza 'mape'é'.*
V.apén. plantas útiles.

mapeja, majopeja, manupeja adj.
y adv. 1 en vano: vano.

ej. Mapeja wani José i'ijnaká jema
pirakana kulaje, unká riphátala
riká.
*José fue en vano a buscar la vaca,
no la encontró.*

2 fácilmente.

3 gratis (no de venta). *sin.* unká riwemí i'imalá: wemiji.

4 ordinario (cosa de calidad inferior).

ej. Mapeja nukamichare, ñakele mapeja rijiy'o'okó.

Mi camisa es de calidad inferior, por eso se rasga fácilmente.

gram. mapeja es una contracción.

mapeja nakaje a'akana *v.t.* regalar. *V.* a'akaje.

mapéjari *adj.m.* animal o persona considerado inferior: inferior.

mapéjaru *adj.f.* mujer considerada inferior. *V.* wejápuni.

mapíja'a *adv.* tupido.

ej. Mapíja'a wani iná ña'aká karu ripatáka'ako piyá kiñaja.

Uno teje las hojas bien tupidas para que el techo no se pudra ligero.

mapijaru, mapisaru *adj.m. y f.*

limpio, limpia (algo o alguien). *lit.* sin mugre. *V.* pijaji.

mapijipi *s.* coral (culebra venenosa; dicen que, “Si uno pisa encima de ella, con la cola le pica a uno”). *V.* jeí. *V.apén.* reptilia.

mapíra'akaje *v.t.* envolver en algo (no en sí mismo).

ej. Pimapíra'a papera chojé ana'ajori ra'akó piyá.

Envuelva los anzuelos en papel para que no se caigan.

V. le'etakaje.

mapirí *s.*

mapirina (término genérico) moscos pequeños.

mapirí yaní (término genérico) moscos muy pequeños. *V.apén.* insectos.

mapirímu'utu *s.* uvilla de monte, pepa comestible. *V.apén.* árboles silvestres.

mapisaru *V.* mapijaru.

mapiyé *s.* caimo o caimu de la sabana, pepa comestible.

V.apén. árboles silvestres.

mapuicharu, mapumicharu *adj.*

veneno sin efecto (ya pasado).

ej. Mapuicharu ja'apá, aú unká kamejérina taka'alá rinaku.

Si el veneno es sin efecto (para los dardos de cerbatana), la cacería no muere.

gram. mapuicharu es una contracción. *V.* puichaji.

mapuwa'ayú, mapura'ayú *s.* mosco pequeño. *V.apén.* insectos.

mara'ajoji (rimara'ajó) *s.* piedra ceremonial utilizada para algunas curaciones tradicionales.

máramara *s.* árbol que se utiliza para las vigas del techo: viga. *V.apén.* plantas útiles.

maramarani *adj.* ligero, liviano.

maramararu *adj.anim.f.* ligera, liviana.

maraná (rimaranare) *s.* cajón especial para guardar el plumaje ritual.

mareji (rimare) *s.* diseño de tejido.

ej. Palá naña'aká karu mare ripalacha penaje.

Ellos tejen bien el diseño del pui para que el techo se vea bonito.

máreji *ANT s.*

mare ja'aló *s.f.* cantante tradicional.

marí *adj. y pron.* ese. *V.* karí₁.

marirú *adj.anim.f.* esa: ese, ella.

mariruna *adj.anim.pl.* esos, esas: ese; ellos, ellas. *V.* neká.

mari'ichú (namari'ichute) *s.m.* brujo, curandero, chamán. *sin.* lawichú a'arú: lawichuji.

mari'icholo *s.f.* bruja₂, curandera. *gram.* 3PPL.

mari'iwé *s.* (*reg.*) matablanca (zancudo pequeño). *V.apén.* insectos.

marijmé₁ *s.* (*reg.*) omima pintada. *V.apén.* peces.

**omima
pintada**



marijmé₂ s. oruga comestible. V. lerú.
V. apén. insectos.

marimá (rimarimare) s. llanchama, corteza del árbol llanchama que se utiliza para hacer trajes del baile de chontaduro. V. pi'iyú.
V. apén. plantas útiles.

masiri V. majiri.

mata'akaje v.t. 1 atravesar.

2 cortar.

ej. A'awaná iná i'ikaká ejomi iná mata'atá riká, rikára'akoloje palá wani penaje.

Después de tumbar los árboles, uno corta (los palos) en muchos pedazos para que se quemen muy bien.

matamatá s. charapa no comestible.

V. jipú. V. apén. reptilia.

matami adj.

matami péchuri adj. anim. m.

tonto.

ej. Matami péchuri wani pujarú, rijluwaja Perú noka riká.

El perico es muy tonto, el gavilán lo mata a pura vista.

matami péchuru adj. anim. f. tonta.

V. péchuri, támiji.

matámiru adj. m. y f. 1 adormecido,

adormecida; entumecido, entumecida (más que *wepi*).

ej. Matámiru nu'umá numata'aká nokoja eyá.

Tengo un pie adormecido de la cortada.

V. *wepi*, te'eparuni.

2 inconsciente.

3 bebé nacido muerto: muerto.

matejmurú adj. m. y f. débil, desalentado, desalentada, sin fuerza: fuerza.

ej. Matejmurú riká, ritami ri'imakale iwakajiwa nakú.

Él está desalentado porque tiene paludismo.

sin. mayajweru. V. po'oloni, tejmuji.

matirí (rimatirine)

s. cartuchera (mochila para guardar los cartuchos).

sin. paturuna.



cartuchera

matu'ukú s. paujil grande.

V. apén. aves.

matu'utú s. aruco. V. apén. aves.

matupirí s. lucía grande.

V. apén. peces.

matuthuni adj. espeso.

ej. Unká nuwátala pipirala matuthuni, nuwata jamarálani.

La chicha de chontaduro espesa no me gusta, me gusta con más líquido.

mawa s. rana grande, comestible.

V. apén. anfibios.



rana mawa

máwana wá'año wakajé invierno cuando las ranas *máwana* chillan.

sin. mawala. V. apén. estaciones del año.

mawá s. arco iris del occidente.

ej. Lapiyami mawá jácho'oro.

Por la mañana sale el arco iris 'mawá'.

V. yurijiri.

mawa'akeru adj. m. y f. no cazador (persona o perro y perra): cazador.

ej. Mawa'akeru wani nuyawité, unká rijña'aló pújuna nakú.

Mi perro no es cazador, no persigue los tintines.

V. puwa'akeni.

mawa'aní s. sabana (lugar arenosa entre la selva).

ej. Mawa'aní e'iyowá unká kemachi kamejérina chira'aló unkale na'ajnelá i'imalá re'iyá.

Por las sabanas casi no andan los animales salvajes porque no hay comida para ellos.

mawa'arí s. garza morena, garzón: garza. V. juwa. V. *apén*. aves.

mawala s. invierno cuando las ranas *máwana* chillan. *sin*. *máwana wá'año wakajé*: mawa. V. *apén*. estaciones del año.

mawari s. (*reg.*) brota (fuente de agua salada donde lamen algunos animales selváticos). V. *jema'alá*.

maweji (*rimawéjire*) s. garabato (gancho hecho de palo para despegar algo).

ej. Nakajra'á pipirí maweji aú.

Ellos despegaron el chontaduro con un garabato.

mawemiru *adj.* barato, sin costo. V. *wemiji*.

mawerúke'echa *adj.m.* borracho (en estado de embriaguez).

ej. Mawerúke'echa kajrú

waka'ákichako nora'apá wa'até.

Cuando estuve borracho nos regañamos mucho mi papá y yo.

mawerúke'echaru *adj.f.* borracha.

mawí s. (*reg.*) yaripa (una palmita la cual hace la vara de que sostiene los paños de las hojas para el techo). V. *karopita*. V. *apén*. palmas.

mawílo'okaje *v.t.* abrazar.

ej. Palani Pédrojlo riyawité ñani mawílo'okana.

A Pedro le gusta abrazar a su perrito.

mawíro'ojlo turemi s. culebra cazadora. V. *jeí*. V. *apén*. reptilia.

mawirola s. colada de piña. V. *mawiru*.

mawiru (*rimawirune*) s. piña. V. *apén*. plantas caseras.

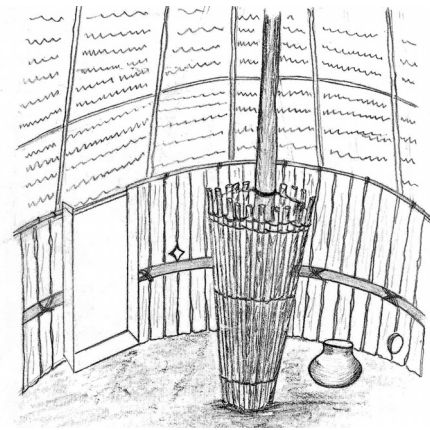
mawirola colada de piña.

mawiru jalá amúra'atakanami chicha, guarapo de piña.

mawiru jareté verano de piña (septiembre, octubre). V. *jarechí*. V. *apén*. estaciones del año.

mawiru'ujñé almidón de piña para fermentar la chicha de piña. V. *i'ijñejí*.

mawitaná (*rimawitanare*) s. recipiente-canasto tejido de hojas de una palma chonta para almacenar chontaduro: recipiente.



recipiente *mawitaná*

mawó *adv.*

mawó la'akana *v.t.* exigir.

ej. Mawó nu'urí la'aká nuká

nuwarúwa'akaloje pola rijló.

Mi hijo me exige que le compro un balón.

mawochí *adj.m.* cansón, (*reg.*) molestón (animal o persona molesto).

mawochilo *adj.f.* cansona, (*reg.*) molestona.

mayá₁ s. agamí trompeta, tente. V. *apén*. aves.



tente

mayá₂ s. vaso cerámico.



vaso cerámico

mayajneru *adj.* escaso de pesca o cacería.

ej. Mayajneru Ejá, unká jíñana i'imalá rakú.

El Río Mirítí-Paraná es escaso de peces.

V. yajneji.

mayajweru *adj.m. y f.* débil, desalentado, desalentada. *sin.* matejmurú. V. po'oloni, yajweji.

mayokólaru *adj.* estancado (agua).

ej. Mayokólaru wani kaeja, kaja pajluwaja chuja riká, unká riyokola i'imalá.

El lago está estancado por estar en un sitio, no tiene corriente.

V. yokólaji.

mayucheru *adj.m. y f.* cobarde, sin valentía: valentía.

ej. Mayuchéruna yáwina unká ajma'alaño.

Los perros cobardes no muerden.

pl. mayuchéruna. V. maliyaru, yurí.

mayukúnaru *adv.* 1 sin avisar: aviso.

ej. Mayukúnaruja rijña'aká nowa'ayá nuwe'eté.

Él se llevó mi remo sin avisarme.

2 sin fama: famoso. V. yuku.

mecharú *adj.* árboles frutales sin fruto: fruta. V. íchaji.

mechilani *adj.* hecho (para los cultivos de la chagra).

ej. Kaja mechilani rumena, kaja kajrú nojé wani rili.

Ya está hecha la chagra de ella, la yuca ya está grande.

me'echú chiyó *adv.* secretamente.

ej. Me'echú chiyoja nupura'ono rijwa'até, unká na amala weká. *Siempre hablo con él secretamente cuando nadie nos ve.*

me'ejí (rime'é) s. ser interior de algo o alguien que le atrae al otro para hacerle daño: ser₂.

rime'é a'akana apujlo *v.t.* tentar, seducir.

ej. Nuyukupéra'a weká arápa'aje; na'á wame'é nala'akáloje weká chapú penaje.

Ellos nos invitaron a bailar; nos sedujeron para hacernos daño.

me'ejí, me'ejrí s. ardilla muy chiquita. V. apén. trepadores.

me'ejñapini *adj.* grueso y plano (cosa).

ej. Me'ejñapé nojé a'arumakaji ña'arí panaku júpija.

La tela gruesa dura mucho tiempo.

V. chijleji.

me'ejwirú *adj.m. y f.* 1 lento, lenta para el aprendizaje: lento₂.

2 sordo, sorda. *lit.* sin orejas.

V. i'ijwijí.

me'ema'ularu *adj.m. y f.* descalzo, descalza. V. ji'ima'ulaji.

me'epijí s. hambre.

ej. Kewí wani nojló me'epijí.

Tengo mucha hambre.

kewí rijló me'epijí tener hambre.

me'epijí wa'até en ayuno: ayuno.

me'etákaje *v.t.* 1 abrir.

ej. Pijme'etá rinumaná, piyuríniña itakeja riká.

Abra la puerta, no la deje cerrada.

2 amanecer.

ej. Narápa'a a'ajná najme'etaka ejená.

Ellos bailaron hasta que amaneció.

me'etákeja *adj.* abierto.

me'etení *adv.* ahora o ahorita.

V. chuwa.

me'ewitú s. paloma de monte firme.

V. apén. aves.

mejajneji (rimejajné) s. mezquinado (algo o alguien que uno mezquina).

- mejajnériuji** *s.anim.f.* mezquinada.
ej. Namejajneru kelerú netu, unká nayurila ruwá'akako.
Esta hija es su hija mezquinada, ellos no la dejan casar.
- mejáma'atani, mejráma'atani, mejrúma'atani** *adj.* claridad de luz natural: luz.
- mejeji** (rimejé) *s.* 1 sonido.
V. kamejeni, mureji.
 2 ruido.
rimejé kúwa'ako *v.r. eco. lit.* sonido colgado.
rimejewa a'akana *v.t.* hacer ruido: ruido.
ej. Pa'aniña kajrú wani pimejewa, yuwají kamátacho.
No haga tanto ruido, deje dormir al niño.
V. a'akaje.
rinúrupi mejé *voz. sin.* mureji. *V.* núrupiji.
meji'iwani *V.* mejri'iwani.
mejirú *adj.* fruta sin semilla: semilla. *V.* ijiji.
mejítani *adj.* quebradizo (palo).
ej. Mejítani jiyá palani iná apho'otákaloje, kiñaja rilukúna'akole.
La leña quebradiza es buena porque se prende ligero.
V. merini.
mejluchá (rimejluchare) *s. (reg.)* ceguera (inflamación de los ojos).
mejlurú *adj. y s.f. y s.m.* ciego, ciega. *lit.* sin ojos. *V.* ijlují.
mejñátakachi *adj.m.* mezquino, tacaño.
mejñátakachilo *adj.f.* mezquina, tacaña. *sin.* kanakújne'eke. *sin.* ma'akerú.
mejñátakaje *v.t.* 1 defender, proteger.
 2 mezquinar.
ej. Rimejñáchiya nuliyá ritane.
Él me mezquinó su canoa.
V. mejajneji.
mejñátakajo *v.r.* defenderse, protegerse.
ej. Wachi'inámichuna mejñátakeño nekó jemú aú i'imajika.
Nuestros antepasados se defendían a sí mismos con escudos de danta.
mejráma'atani *V.* mejáma'atani.
mejrí *adv.* ruido que suena fuertemente.
ej. ¡Meke mejrí wani awiyó mejé maárowa!
¡Cómo sonó fuertemente el avión por aquí!
mejri'iwani, meji'iwani *adj.m.* enfermizo.
mejri'iwaru *adj.f.* enfermiza.
mejrúma'atani *V.* mejáma'atani.
mékaje *adj. y pron. cual.*
 ¿mékaje? *adj. y pron. interrog. cuál.*
ej. ¿Mékaje chi pi'irí jenami?
 ¿Cuál es la foto de su hijo?
 ¿mékajeru? *adj.interrog.anim.f.* cuál (es ella).
 ¿mékajena? *anim.pl.* ¿cuáles?
meke *adv.* así, como₁. *V.* ke.
 ¿meke? *interrog. cómo.*
ej. ¿Meke pikamáchiyako lapí?
 ¿Cómo durmió Ud. anoche?
mékechami *adv.* cuando.
 ¿mékechami? *interrog. cuándo.*
mékele *adj.* cuanto.
 ¿mékele? *adj.interrog. cuánto, cuántos.*
meketana *adv.*
meketana i'imajemi en poco tiempo: tiempo, en un rato: rato.
ej. Meketana i'imajemi riphájika.
En un rato él llegará.
V. i'imajemi, ketana.
mélaji (rijmela) *s.* olor, sabor en comparación con otro olor o sabor.
ej. Kaja'ayú wíla'aru mela a'ají ama.
La cabeza de la hormiga arriera tiene olor de ají.
melanani *adj.* delgado.
melanaru *adj.anim.f.* delgada.

melaátani, melanátani delgado de algo plano.

ej. Meke melaátani wani piwe'eté.
Su remo es tan delgado.
gram. melaátani es una contracción.

melé s. ardilla roja. *V. apén.* trepadores.



ardilla

melé ke riká s.m. dicho persona promiscua sexualmente: promiscuo.

melé ke ruká s.f. dicho promiscua sexualmente. *V. kañujúreni, wapichá, yawi.*

mema s. hormiga pequeña, pica. *V. apén.* insectos.

memáreni adj. anémico, pálido, color amarillo muy claro: claro.

ej. Memáreni yuwají, ritami ri'imakale iwakajiwa nakú.
El niño está pálido porque está enfermo de paludismo.
V. jewani.

memáreru adj. anim.f. anémica, pálida. *V. aparákaje.*

mena'apá (rimena'apare) s. chagra de rastrojo recién tumbado. *V. jíma'alami.*

menaji (rimena) s. chagra. *V. i'ikakapé.*

menáwaka adv. sin fecha: fecha, sin aviso.

ej. Menáwaka riphaka nañakaré ejo.
Él llegó sin aviso a la casa de ellos.
V. jenaji.

meñaru adj. vacío, vacía; sin nada o nadie.

ej. Meñaru pají.
La maloca está vacía (sin gente).
V. machiyaru.

meñáwaka adv. a solas: solas.

ej. Meñáwaka rukára'aka po'orí.
A solas ella quema los tiestos.

méño'ojo adv. adonde.

¿méño'ojo? interrog. adónde.
ej. ¿Méño'ojo pi'ijichá?
¿Adónde va?

unká méño'ojo adv. neg. no poder: poder₂.

ej. Unká méño'ojó jo'ó rijña'alá nakaje kachini wani ritami ri'imakale.
Él todavía no puede cargar cosas pesadas porque está enfermo.
V. unká.

mépa'akaje v.t. disminuir la cantidad de algo.

ej. Pajluwata kerí ketana wajápaka diccionario nakú, raú wamépa'a rinakiyana.
Trabajamos en el diccionario un mes entero, por eso disminuimos la cantidad de trabajo.

meperú adj. insuficiente.

ej. Meperú wani iyajmela jíñana cha'apá ina'ukénajlo.
Dos pescados es insuficiente para tanta gente.
V. ipejí.

mera'aní, mera'amí s. pájaro carpintero especie. *V. kuwayé.*
V. apén. aves.

Mera'añá ESP s. Miraña (grupo étnico del Río Caquetá).

mera'añala s. canción del baile de canangucho.

mere adv. donde.

¿mere? interrog. dónde.

ej. ¿Méreje riwemí?
¿Cuánto cuesta? (lit. ¿Hasta dónde el precio?)

méreje hasta donde: donde.

méreya de donde: donde.

ej. Unká riwe'epila méreyaka wapuru iphaka.
Él no sabe de donde llegó la lancha.

mérowa por donde: donde.

merejé *adj.m.* menor de edad que un hermano o hermana.

ej. Merejé wani nuká nojena liyá.
Yo soy el menor de mis hermanos.

mereloji *adj.f.* (ella) menor de edad que un hermano o hermana. *V.* merémiji.

merelá *s.* pivicho. *V.apén.* aves.

merémiji (rijmeremi) *s.m.ref. y voc.* hermano menor, primo-hermano menor.

merelómiji *s.f.* hermana menor, prima-hermana menor.
V.apén. parentesco.

merini *adj.* quebradizo.

ej. Kujnú kuwakeja yuriro jupi po'orí chu, raú merini wani riká.

El casabe quedó muy quebradizo porque estuvo en el tiesto mucho rato.

V. mejítani.

meríya'a *s.* casabe delgado, bien tostado.

meríya'akaje *v.t.* 1 marchitar.

2 tostar.

mero'ochí *s.* hongo comestible.

meta'ápuru *s.* caño, quebrada (más pequeña que *ina'athana*).

metajlani *adj.* 1 bajo de tamaño.

2 corto.

metajlaru *adj.anim.f.* 1 baja de tamaño.

2 corta.

metú ke *adv.* frecuentemente, cada rato: rato, en seguida: seguida. *V.* pherú ke.

mewakú *adj.* estéril (gente, animales y plantas).

mewakuru *adj.f.* mujer estéril.

meyake *adv.* pasado mañana más un día: mañana₁.

meyake ejomi pasado mañana más dos días: mañana₁.

meyalemi *adv.* anteaayer. *V.* lalemi.

michi (rimichité) *s.* gato doméstico. *sin.* pichana.

gato



michika *s.* varicela.

micho'ojneji (rimicho'ojné) *adv.* secretamente (no en la presencia de otros).

ej. Namicho'ojnoja ne'emakánana pura'akó wanaku.

Los capitanes hablaron secretamente acerca de nosotros.

micho'otákaje *v.t.* guardar en secreto: secreto, ocultar.

ej. Pimicho'otániña nuliyá riyukuna.
No me oculte el asunto.

richaya micho'otákana, richayo

micho'otákana *negar.*

ej. Rimicho'otá richayo jita rata'akare chaya.

Negó que él mismo hubiera robado la canoa.

michú *adj.m.* finado.

micholo *adj.f.* finada.

ej. Wachí'iná michuna i'imakeño newakana wani.

Nuestros abuelos finados fueron verdaderamente maloqueros.

pl. michuna.

mi'irí *s.*

mi'irí ke la'akana *v.t.* parpadear (culturalmente expresa enojo).

ej. Nayúcha'akochu wachá, mi'irí ke nala'aká nejlú.

Cuando ellos están enojados con nosotros, nos parpadean.

miji'ikaje *v.i.* guiñar.

minaji₁ (riminá) *s.m.*

riminá ja'apátakana, riminó ja'apátakana pasar el tiempo de luto: luto. *V.* kaminá'ike.

minaji₂ (riminá) *s.m.* dueño.

ej. Marí le'ejepelaji, ¿na chi riminá?
¿Quién es el dueño de esta mercancía?

minaruji s.f. dueña. V. kaminani, paminá.

eja'awá minaná s.pl. dueños sobrenaturales (espíritus dañinos) de varios animales y aves. V. eja'awá, jarechina.

minánaji, winánaji (riminana) s. llanto ritual.

ej. Ina'uké taja'aká ee apala iná jema'á kajrú naminana mejé.
Cuando muere una persona, tal vez uno oye mucho ruido del llanto.

mingao PORT (rimingáote) s. colada de fariña.

mirapewa (rimirapéware) s. tabla de madera.

Mirawárana ESP s.pl. Mirabaras (grupo antropófago; se dice que antiguamente llegaron del Brazil y cogían gente para esclavizarlos, también se los comían).

ej. Ina'uké ajñájeño Mirawárana i'imaká.

Los Mirabaras eran antropófagos.

mitamitá (rimitamitare) s. escalera.

mo'ojloji (rimo'ojló) s. agujero, (reg.) traspuerta (salida que algunos animales tienen en caso de emergencia).

ej. Kuwajari ñáari nuká rimo'ojló chiyá.

La boruga se me escapó por una traspuerta.

mojló ke adv.onom. sonido de quebrar o traspasar algo.

ej. Nuwe'eté tajné yupi'icharo mojló ke pe'iyoyá.

El cabo de mi remo se quebró por la mitad 'mojló'.

mojlo'otákaje v.t. quebrar algo quebradizo.

ej. Pimojlo'otá meríya'a, wajñachi riká.

Quiébreños el casabe crespito, comámoslo.

mojyo'okaje v.t. hocicar.

ej. Ja'atá mojyo'orí a'awaná ji'ilawa.

El armadillo trueno hocica por las raíces de los árboles.

te'erí mojyo'okana arar, remover la tierra: remover.

moko'ó s. dormilón₁, mono nocturno, mono tigre.

ej. “Moko'ó ñáchiyari riká raphú chojé, raú unká jo'ó rapola”, ke wemaká rinaku. (dicho)
“El dormilón lo llevó a su cueva, por eso él todavía no despertó”.
V.apén. trepadores.



dormilón, mono nocturno

moko'ojreji (rimoko'ojré) s. nalga ancha de personas y de algunos animales. V. i'iwapámiji.

moko'okaje v.i. brillar.

ej. Kajrú wani kamú moko'oká.
El sol brilla mucho.

mopo'opó kuwayé s. pájaro carpintero especie. V. kuwayé.
V.apén. aves.

moróko'ola s. cucaracha, especie más grande. V.apén. insectos.

moto'okaje₁ v.t. cocinar.

ej. ¿Kaja chi pimoto'ochaka ri'imi?
¿Ud. ya cocinó la carne?

moto'okaje₂ v.i. 1 alborotarse.

ej. ¡Pa!, kajrú jáina moto'oká, ne'eratájikajla iká.

¡Cuidado!, muchas avispas se alborotaron y les pueden picar.

2 brotarse, germinarse.

3 nacer.

ej. Lalemi Marta itu moto'oyó, peyajweru romako.
Ayer nació la niña de Marta, parece sana.

moto'okéjami adj. cocido.

mamoto'okánaru no cocido. *V.*
moto'okaje₁.

moto'ótakaje *v.t.* extender, propagar.

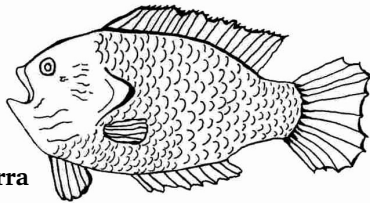
ej. Pimoto'ótaniña kajrú wani
riyukuna.

No propague tanto el cuento.

motoro ESP, motora (rimotórone) *s.*

motor fuera de borda. *V.* ñojo.

muchí *s.* mojarra grande. *V.apén.*
peces.



mojarra

muchina *s.* lagartija mediana. *V.apén.*
reptilia.

mu'uchúreji (rimu'uchure) *s.*

ombligo. *V.apén.* cuerpo humano.

mu'ujaná *s.* abejón negro. *V.apén.*
insectos.

mu'ujiji (rimu'ují) *s.*

rimu'ují we'epíkana *v.t.* tener
compasión de él: compasión,
tener lástima de él: lástima.

ej. Nuwe'epí no'owé mu'ují ritane
ñáaka riká aú.

*Tengo lástima por mi hermano
porque su canoa se le bajó.*

gram. mu'ujiji acompaña palabras
que expresan compasión y
lástima. *V.* kaí, we'epíkaj.

mu'ujrjí (rimu'ujré) *s.* gripa o gripe,
resfriado.

ej. Wajé mu'ujrjí nóchaka riká.

Ahorita le pegó la gripa.

mu'ujrumu'ujruni *adj.onom.* crujido
(sonido de algo crujiendo).

ej. Jupichumi yurá, mu'ujrumu'ujruni
riká.

El piso de chonta está crujiendo.

mu'ujyumi *s.* armadillo pequeño. *V.*

ye'é. *V.apén.* desdentados.

mu'upé (rimu'upere) *s.* polvo.

mu'ureji (rimu'uré) *s.* baba.

ej. Waroro ka'arí rimu'uré jimichi
e'iyajé.

*La babosa bota su baba sobre el
pasto.*

mu'urú (rimu'urune) *s.* puerta
secundaria de una maloca, del lado
suroccidental. *V.* numanaji.

yawi mu'urune puerta pequeña de
una maloca para los animales
domésticos. *V.apén.* maloca.

mu'uturiwá *s.* conga subterránea,
pica muy duro. *V.apén.* insectos.

mu'utuyú *s.* garrapata pequeña.

V.apén. artrópodos.

mujíye'e *s.* escarabajo de la larva
pequeña *mumú*. *V.apén.* insectos.

mujlúka'akaje *v.i.* 1 entrar.

ej. Pimujlúka'a, pitára'aniño ilé
rinumaná chu.

*Entre, no se quede parado en la
puerta.*

2 penetrar.

richiyá mujlúka'akana salir de una
entrada.

mujrú *s.* rana grande, comestible.

V.apén. anfibios.

mujrumi (rimujrumi) *s.* migaja.

mujula *s.* comejenera quemada (tipo
que se utiliza en una ceremonia de
curación tradicional).

mujumujuna (rimujumujunare) *s.pl.*
granos (furúnculo en la piel): grano.

mujunaru *s.* grillo "armadillo".

ej. "Ye'é", ke nemaká mujunaru
nakú.

*Ellos llaman el grillo 'mujunaru'
"armadillo".*

V. majichíra'apha. *V.apén.*

insectos.

mukuchílaji (rimukuchilare) *s.*

canasta para almacenar cosas, hecha
del bejuco yaré.

mukuji (rimukú) *s.* correa de amarrar
algo.

ej. Kaja yawi mata'arí rimukú
rinakojé.

El perro ya se libró de su correa.

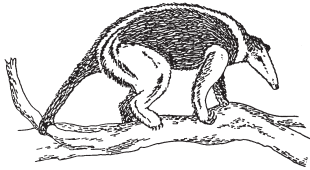
mukumukú s. musgo.

mulaji (rimulare) s. nido de animales (no de aves).

ej. Kajrú ye'é mulare raphú chu.

Hay muchos nidos del armadillo en el hueco.

mulu s. perezoso chico: perezoso₁, osito hormiguero: oso. V. *apén*. desdentados.



perezoso chico, osito hormiguero

mulumuluni *adj.onom.* pantanoso (sonido de caminar en terreno pantanoso).

mumú s. mojoyoy pequeño (larva comestible del escarabajo *mujíye'e*). V. *apén*. insectos.

mojoyoy *mumú*



muní *adv.* mañana₁.

ej. Eko muní.

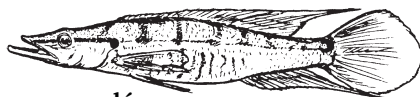
Hasta mañana.

munumunú s. abeja de miel, no pica. V. *apén*. insectos.

munumunú jalá miel de abeja. V. jalaji.

mura'aphá s. huevo estéril: estéril.

muraná s. yacundá. V. *apén*. peces.



yacundá

mureji (rimuré) s. 1 sonido de la voz.

V. mejeji.

2 voz. *sin.* rinúrupi mejé: mejeji.

3 grabadora, radio.

mureru₁ s. máscara orejón del baile de “muñeco”: muñeco.



máscara orejón

mureru₂ s. rana no comestible.

V. *apén*. anfibios.

murewa (rimurewane) s. chaquira, cuenta o collar de chaquira.

V. *apén*. implementos de baile.

murumurú s. bromeliáceas (plantas de esa especie).

bromeliáceas



mutú s. (*reg.*) brota, manantial.

mutumutuni *adj.onom.* esponjoso.

ej. Melé jipí, mutumutuni riká.

La cola de ardilla es muy esponjosa.

N – n

na *pron.indef.* **1** nada, nadie.

ej. Unká na nomálacha pachu.

No he visto a nadie en la maloca.

2 alguien, quien.

¿na?, ¿na chi? *interrog.* **1** qué.

ej. ¿Na chi riká pamíchaje
i'imichaka?

¿Qué es lo que Ud. vió hace poco?

2 quién.

¿najlo? ¿para quién?: quién.

na'chanaji (nanáchana) *s.pl.* mujeres de una etnia (nombre colectivo):

mujer.

ej. ¡Meke paláruna wani pe'iyोजना
náchana!

¿Qué hermosas son las mujeres

Tanimucas!

na'anaji MAT (rina'aná) *s.m.ref.*

hombre con quien uno no tiene
relación por parentesco: parentesco.

na'anaruji *s.f.ref.* mujer con quien
uno no tiene relación por
parentesco.

ej. ¿Naje piwá'a majó pina'anaru?

*¿Por qué la trajo aquí a ella que no
tiene relación con usted por
parentesco?*

gram. Ego m. V. nuná. V.apén.

parentesco.

na'ápunaji (rina'ápuna) *s.* río, caño

cerca de uno donde hay peces.

ej. Kajrú jíñana i'imaká Juan
na'ápuna jakú.

*Había mucho pescado en el río que
queda cerca de Juan.*

na'aphánaji (rina'aphána) *s.* hojas
viejas de algunas matas. V. panaji.

na'í *s.* algarroba (pepa comestible).

V.apén. árboles silvestres.

naje *conj.caus.* porque. V. aú, kalé.

¿naje? *interrog.* por qué: qué.

ej. ¿Naje unká pema'alacha no'opiyá?

¿Por qué no me obedeció?

V. penaje.

najló *pron.pl.compl.indir.* a ellos: a₂,
para ellos: ellos.

najluwa a ellos mismos, para ellos
mismos: ellos. V. neká.

nakaje *s.* algo, cosa no específica.

ej. ¿E chi nakaje nuwá'akare maná
iphíchaka?

¿Llegó la cosa que había pedido?

V. náneji.

nakiyá (rinakiyá) *s.*

nakiyánaja solamente una parte
de.

ej. Riyukuna nakiyánaja kalé marí,
unká piyukeja kalé riká.

*Esto es solamente una parte del
cuento, no es todo.*

gram. ja, -ja se utiliza solo o en
sufijo que demarca el límite de la
acción o relación o tiempo etc. V.
ja, -ja.

rinakiyá de algo.

rinakiyana una parte de algo:
parte. V. nakú.

nakú (rinaku) *posp.* **1** acerca de.

ej. Wapura'ó nora'apá nakú.

Hablamos acerca de mi papá.

2 en, encima de: encima, sobre.

rinakiyá de algo.

ej. ¿Na nakiyá la'akanami riká?

¿De qué está hecho?

rinakiyana una parte de algo:
parte.

rinakojé 1 como₂, en la manera de:
manera, parecido, según la
dirección de.

2 hacia sobre.

rinakuwá 1 durante el proceso de.

ej. Nunakuwá no'ojé pijló riwemí.

*A mi regreso (durante el proceso de
regresar) le daré el pago.*

2 sobre sí, por encima de.

nakúma'aji (rinakúma'a) *s.* alburno o
albura.

ej. Pika'á jita nakiyá rinakúma'a.

Saque el alburno (blando de la madera) de la canoa.

namakánaji (rinamakana) s. camisa del traje de baile de chontaduro (hecha de la corteza *marimá*).

namánaji (rinamana) s. etnia, tribu.

ej. Wi'iyuwa nanámana, neká keño'oño kumu ja'apiyá yuríkano i'imaká.

Los de la tribu 'Wi'iyuwa' fueron los que primero tuvieron el tambor (manguaré).

ajopana nanámana júpimi

i'imakaño Ejá e'iyowá: nombres de varias tribus extintas de la región del Mirití-Paraná: A'aweretú, Areyuri, Chi'iruwa, Je'erúriwa, Jimíke'e, Jurúmi'i, Ku'ujwiyá, Ujwirí, Yapajo, Yawanámita.

náneji (rinane) s. algo específico, cosa concreta. V. nakaje.

nánikaje v.t. molestar con el acto de tocar algo.

ej. Pinániña ta riká, unká pile'eje kalé riká.
¡No lo moleste!, no es suyo.

nápanaji (rinápana) s. efecto por causa sobrenatural.

pichaní nápana “piedra de rayo”.

ej. “Pichaní nápana nókachu iná, richuwaja iná taka'aká”, ke nemaká.
“Si la ‘piedra de rayo’ cae sobre uno, uno muere al instante”, así dicen.

V. pichaní.

naponaji (rinapona) s. cuerpo. V. apén. cuerpo humano.

ne'echínaji (rine'echina) s. racimo pequeño de algunas palmas.

ne'ereji (rijne'eré) s. puerto de bañar y recoger agua. *sin.* june'é o une'é.

neká *pron.pl.* 1 ellos, ellas.

2 esos, esas: ese; estos, estas: este.

V. mariruna: marí.

3 los, las.

najló *compl.indir.* a ellos o ellas: a₂, para ellos o ellas: ellos.

najluwa a ellos o ellas mismos: ellos, para ellos o ellas mismos: ellos.

nekaja, nekaja kalé solamente ellos o ellas: ellos.

nekámika ellos o ellas entre sí: sí₂.

nekó ellos o ellas solos, ellos o ellas mismos. *gram.* neká refiere solamente a animales o personas.

newakana *s.m.pl. (reg.)* maloqueros (los que poseen sabiduría tradicional ritual).

newíla'aru s. cabecilla, dirigente de ellos (de un grupo). *gram.* 3PPL. V. wíla'arují.

-niña, -niño *suf.neg.imp.* no.

Pinániña ta riká, unká pile'eje kalé riká.

ej. ¡No lo moleste!, no es suyo.

gram. Véase 2.4 Negativo imperativo, pág. 313. V. pila'aniña.

nojé *adv.* cualidad de algo.

ej. Palá nojé kamichá nuwata. Quiero la camisa fina (entre otros).

gram. se añade nojé a cualquier adjetivo para especificar la cualidad de algo, a veces en comparación con otro.

nojló *pron.compl.indir.* 1 a mí, para mí: mí.

2 me.

nujluwa a mí mismo, para mí mismo: mí. V. -jlo, nuká.

nókaje v.t. 1 matar.

ej. Rinó jeí yurí ka'apareni.

Él mató la culebra venenosa.

rikoja nókana v.r. suicidarse.

ej. Kuna rajñaka aú nemá, “Rikoja noka rikó”, ke.

Dijeron que él que comió barbasco, se suicidió.

2 pegar un enfermedad.

ej. Mu'ujrí nóchari nuká.

Me pegó la gripa.

nókakajo *v.r.rec.* luchar, pelearse uno con otro.

— *s.* lucha, pelea.

ej. Nókakajoja wachi'inámichuna we'epike natukumó i'imajika.
Nuestros antepasados vivían solamente en peleas.

nokó *pron.* yo sólo. *V.* nuká.

nokoriya *s.* canción tradicional más larga del baile de chontaduro.

nuíji (rinuí) *s.* pedúnculo de fruto.

ej. Rinuí aú jilu kúwa'aro.
El fruto del marañón se cuelga por su pedúnculo.

nújme'elaji (rinújme'ela) *s.* bocina de bodoquera. *lit.* abertura de algo alargado.

nuká *pron.* 1 me.

2 yo.

nojló *compl.indir.* 1 a mí, para mí: mí.

2 me.

nokó yo solo.

nujluwa a mí mismo, para mí mismo: mí.

nujwa'até conmigo.

nukaja, nukaja kalé solamente yo: yo.

nukumi *s.* raya. *gram.* dicen *nukumi* en vez del otro nombre *jiña jiwaká* para que no les pique. *sin.* jiña iwaká. *V.apén.* peces.

nule'ejé *pron.pos.* mi, mío. *V.* le'ejé.

numa'alaji (rinuma'alá) *s.* abertura de algo redondo.

numaji (rinuma) *s.* 1 boca. *V.apén.* cuerpo humano.

2 bocana de río, desembocadura.

numanaji (rinumaná) *s.* puerta.

pají numaná puerta principal de una maloca, del lado noreoriental. *V.apén.* maloca.

numapaji (rinumapá) *s.* comida para una fiesta, que incluye la carne, la coca.

numapheji *s.* lenguaje (nombre del origen tradicional del habla).

nuná MAT *s.m.voc.* saludo tradicional para hombres entre amigos que no tienen relación de parentesco.

nuna'achí saludo de más aprecio que *nuná*. *gram.* Ego *m.* *V.* na'anaji, teloji. *V.apén.* parentesco.

nupami (rinupami) *s.* efecto de no cumplir con una dieta tradicional.

ej. Unká ju'upí nupami i'imalá.
No hay ninguna dieta para el pez caloche.

nuri, yawi nuri *s.* pájaro vaco.

V.apén. aves.



pájaro vaco

núrupiji (rinúrupi) *s.* 1 cuello.

V.apén. cuerpo humano.

2 nuca. *V.apén.* cuerpo humano.

3 pescuezo.

rinúrupi aphú garganta. *V.* aphuji.

V.apén. cuerpo humano.

rinúrupi mejé voz. *V.* mejeji.

nuwi'ichini *V.* ujwi'ichini.

Ñ – ñ

ñáakajo v.r. escaparse, huir.

ej. Piro'okeji ñáaró napiyá, unká méño'oyo nephátala riká.
El ladrón se escapó y no lo pudieron alcanzar.
V. i'imakajo.

ñaano adv. más tarde: tarde₁.

ñaano pani un poco más tarde: tarde₁. *sin.* a'ajná ño'ojó chami.

ña'áka'akajo v.r. *rec.* afuetearse, golpearse uno al otro, pegarse uno al otro.

ej. Nawajako wakajé kajrú ñaña'ákako pajwa'atéchaka jirá i'ijnaká nanapona e'iyayá ejená.
Durante la ceremonia de yuruparí los hombres se afuetean los unos a los otros hasta que tienen el cuerpo ensangrentado.
V. ña'akaje₁.

ña'akaje₁ (riña'á) v.t. afuetear, golpear, pegar.

ej. Kajrú riña'ataka ri'irí ña'arí aú.
Él golpeó mucho a su hijo con una vara.

ña'akaje₂ (rijña'á) v.t. cargar, llevar.

ej. Unká méño'oyo rujña'alá riká kachini wani ri'imakale.
Ella no puede llevarlo porque es muy pesado.
V. i'ijnatákaje.

kape ña'akana socolar, rozar.
V. kape.

nakaje ña'akana panaku aguantar, soportar sobre sí.

ej. Nujña'á panaku noí kiyá.
Me aguanto el dolor de muela.
V. panaku.

re'iyayó ña'akana respirar. V. e'iyá.

ña'akajé v.t. 1 bordar.

2 tejer.

ej. Kajrú riña'aká karu rijluwa.
Él teje muchas hojas de techo para sí mismo.

ña'akajo (rijña'ó) v.r. perseguir.

ej. Najña'ó jema nakú, e'iyonaja riñaá neká.
Persiguieron a la danta, pero se escapó.

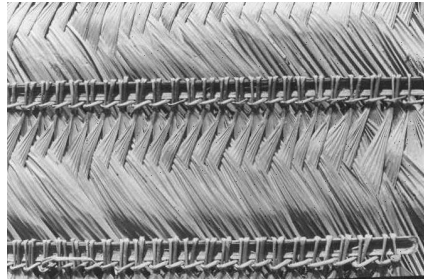
rijimó ña'akano encontrarse frente a alguien o algo.

ej. Eja'awá e'iyowá wa'apákachu, apala wajña'ó yawi wajimó.
Cuando vamos de cacería por la selva, tal vez nos encontramos con un tigre.

V. iphákakajo, jimaji.

ña'akeja adj. 1 bordado.

2 tejido₂.



tejido del techo

ña'akú s. ñame (tubérculo comestible). V. *apén.* plantas caseras.

ña'areji (riña'aré) s. palo-implemento para pegar o soltar algo: implemento.

ej. Rikulá uwejrí ña'arena penaje kalamina.
Él buscó palos de 'calamina' para hacer la trampa (tipo de soltarse).

ña'arí (riña'aré) s. palito: palo, rejo, vara (para pegar alguien).

ña'atákajo v.r. escampar.

ej. Ruñakaré chu we'emichá a'ajná juni ña'achíyako ejená.
Estuvimos en la casa de ella hasta que escampó.

ñaji'ikaje v.t. alzar, levantar algo muy pesado.

ej. ¿E piñaji'ikajla marí jipa kachini wani?
¿Ud. puede levantar esta piedra tan pesada?
sin. nakaje ja'apejé ja'akano: ja'akajo.

ñáka'ajori, ñáka'aruji, yáka'aruji

(riñáka'aru) s. asiento, banca o banco.

ñaka'akaje v.t. 1 agitar.

ej. Piñaka'á pujana pi'irajika riká piyá.
Agite la medicina antes de tomarla.

2 sacudir.

ñaka'akajo v.r. 1 sacudirse.

2 temblar.

ej. Eja'awá yoko'okó wakajé kajrú wani te'erí ñaka'akó.
Cuando hay terremotos la tierra tiembla mucho.

eja'awá ñaka'aró, te'erí ñaka'aró terremoto. *lit.* temblarse el mundo; temblarse la tierra. *sin.* eja'awá yoko'oró. *sin.* te'erí yoko'oró: yoko'okajo.

ñaka'alaji (riñaka'alá) s. creciente del río.

ñáka'aruji V. ñáka'ajori.

ñakaje v.i. subir (río, líquido en el proceso de hervir).

ej. Abril japi juni keño'oró ñakaje wejápajano.
En abril el río empieza a subir poco a poco.

ñakaji (riñaká) s. 1 reflejo.

ej. Yawi amari riñaká junapi, aú kajrú raka'aká i'imaká.
El perro ve su reflejo en el agua y por eso ladró mucho.

2 sombra.

ñakámiji (riñakami) s. espanto.

ñakareji (riñakaré) s. casa.

ej. Pají wañakaré.
Nuestra casa es una maloca.

ñakarela, ñakajela sitio donde vive o tiene su casa: casa.

ñakarelana, ñakajelana casa, edificio de uso especial.

ej. ¿Mere chi jewíña'akajo ñakarelana?
¿Dónde está la escuela?

ñakaroji casa en proceso de construcción.

ñaké *adj.* y *adv.* así, como₁. V. ke.

ñakeja, ñaké kaja, ke kaja así mismo: mismo₂, igual.

ñaketana 1 mismo tamaño: mismo₂.

2 siempre. *sin.* wa'ajini.

ñakele *conj.* entonces, por eso. V. aú kalé: kalé.

ñamana s. mojoy (larva comestible, más grande que el *mumú*). V. *apén*. insectos.

ñamará s. guayaba. V. *apén*. plantas caseras.

ñamátuna s.f.pl. Amazónicas (mujeres, seres mitológicas).

ej. "Ipukaje minaruna neká, ñamátuna", ke ne'iyajena kemaká nanaku.

Algunos dicen que las mujeres "Amazónicas" son las dueñas de la cerámica.

ñaminarú s. chicharra de tierra. V. *apén*. insectos.

ñani *adv.* y *adj.dim.* diminutivo.

gram. ñani acompaña varios adjetivos o nombres para expresar el diminutivo.

kamu'ujini ñani pequeño: pequeño.

ej. Ina'uké nomákare, kamu'ujini ñani ri'imaká.
La persona que ví era muy pequeñita.

kamu'ujiru ñani *adj.dim.anim.f.* pequeñita: pequeño.

ujú kaje ñani poquito: poco₂. V. ujú kaje.

ñani'iñá s. barbudo. V. *apén*. peces.

ñáñako s. freza (período reproductivo de peces).

ej. Febrero japi kajrú ñáñakona ka'añoó nejwewá.
Febrero es el tiempo de freza de muchos peces.

ñapá kalé *excl. (reg.)* ante gracias (cuando algo pasa y se salva).

ej. Ñapá kalé unká yawi nólacha nu'umichaka, kajrú wani nomi'ichaka rimejé e'iyonaja.
Ante gracias el tigre no me mató aunque oí mucho su ruido.

ñapákaje *v.r.*

rijluwa ñapákana formarse, madurarse (para animal o persona).

ej. Kaja Jorge ñapari rijluwa, chuwa kaja palá rijápakajla.
Ya Jorge se formó, ahora ya puede trabajar bien.
adj. maduro. V. aparákajo.

ñapátakaje *v.t.* completar, terminar.

ej. Nuwata marí jápakaje ñapátakana unká chiyó wajúwa'a.
Quiero completar este trabajo antes que anochezca.
V. tajátakaje.

ñapátakeja *adj.* completo, terminado. *sin.* tajátakeja.

ñaphenaji (riñaphena) *s.* sudor.

ñáta'ape *adj.* prohibido, tabú (con restricciones tradicionales alimenticias).

ej. Ñáta'ape yuwanajlo mamú walijipu.
El pez sábalo recién ahumado es tabú para los niños.
sin. ó'oyo.

ñatakaje *v.t.* mezclar algo líquido.

ej. Kuli'iyá nuñachiya malakala aú.
Mezclé la fruta de palma así con la caguana.
V. kechípa'akaje.

ñátakaje *v.t.* arrebatar.

ej. Kaja wañáchiya waliñéroute jata'akáchina liyá.
Ya arrebataremos nuestra plata de los ladrones.

tapú ñátakana soñar. *sin.*

tapúna'akaje. *V.* tapú.

ñatakajo *v.r.* estirarse.

ej. Nukamichare ñachiyaro kajrú.
Mi camisa se estiró mucho.

ñátapeke *adj. anim.m.* persistente.

ej. Nátapeke wani nora'apá, unká rijña'alá jíñana, e'iyonaja rana'á.
Mi papá es muy persistente, aunque él no coge pescado, él pesca.

nátapekeru *adj. anim.f.* persistente.

ñaté (riñaté) *acom.* acompañante.

nakaje ñaté a'akana ampliar.

ej. Nawata nañakaré ñaté a'akana kamu'ujuni ri'imakale.
Ellos quieren ampliar la casa porque está muy pequeña.

riñaté a'ajeri *s.m.* ayudante.

riñaté a'ajeyo *s.f.* ayudante. *gram.*

ñaté es un acompañante que siempre ocurre con una forma del verbo *a'akaje*: dar. *V.* a'akaje.

riñaté a'akana *v.t.* ayudarle.

ñe'eñé *s.* avispa escarbadora. *V.* jai.

V. apén. insectos.

ñe'erepají *s.* chicharra que anuncia la presencia de alguien. *V. apén.* insectos.

ñepo'okajo *v.r.* 1 enrollarse.

2 enroscarse.

ej. Yawi ñepo'ocharo jiyá awa'á.
El perro se enroscó cerca de la candela.

ñepo'otákaje *v.t.* enrollar entre sí.

ej. ¿E piñepo'otákajla marí yuriyú?
 ¿Ud. puede enrollar este bejuco 'yuriyú'?

V. pila'akaje.

ñepo'otákajo *v.r.* 1 encalambrarse (dar calambre a una parte del cuerpo).

ej. Ipe'ení aú ri'imá ñepo'otaro.

Con el frío su pie se encalambro.

2 enrollarse entre sí mismo.

3 tener artritis, reumatismo: artritis, reumatismo. *V.* je'ina.

ñereji (riñeré) s. uretra.

ej. ¿Piñeré chi itaro?

¿No puede orinar?

ñó'openi *adj.* bastante, harto, de mucha cantidad: cantidad, mucho₁. V. kajrú.

ñójo ESP, ñoso (riñojoné) s. motor fuera de borda. *gram.* ñójo es adaptación del nombre “Johnson”.

ñópo'ojlo *adj.* 1 gordo.

ñópo'ojloru *adj. anim. f.* gorda.

2 grande (tamaño).

ej. Ñópo'ojlo no'owé le'ejé pají, iyamá worí riká.

La maloca de mi hermano es grande, es de dos 'worí' (medida de maloca).

V. kajruni: kajrú.

ñoso V. ñójo.

ñu'uká s. rana comestible, nocturna.

V. *apén.* anfibios.

ñujúra'akajo *v. r.* lucharse, pelearse en estado de embriaguez.

ej. Ne'iyajena ñujúra'año

pajwa'atéchaka mawirúke'echa.

Algunos de ellos se pelean en las borracheras de chicha de piña.

ñujureji (riñujure) s. abuso del sexo: sexo.

ej. Rijyuwako unká riwe'epila riñujuro la'akana, ñaké palá rijápaka.

Desde su juventud él no abusa del sexo, por eso trabaja bien.

ñujuké *adj. m.* él que abusa del sexo: sexo.

ñujukeru *adj. f.* ella que abusa del sexo. V. kañujúreni.

O – o

ó'oyo, jó'oyo *adj.* prohibido, tabú (con restricciones tradicionales alimenticias). *sin.* ñáta'ape.

o'owé *s. m. voc.* hermano mayor, primo-hermano mayor.

o'oweló *s. f. voc.* hermana mayor, prima-hermana mayor. V. e'ewejí. V. *apén.* parentesco.

oilá V. owilá.

ojrí, ojí *adj.* cólico (que causa cólicos intestinales por comer ciertas carnes no cumpliendo con las dietas tradicionales).

ej. Ojrí wani ne'iyajénajlo jipú.

La charapa 'jipú' causa cólicos para algunas personas.

oko'olá s. mamita especie (pepa comestible). V. *apén.* árboles silvestres.

okuru (rakuru) *s. f. ref. y voc.* tía paterna: tío. V. ukú. V. *apén.* parentesco.

olawilarú (ralawilarú) *s. f. ref. y voc.* tía materna: tío. V. owilá. V. *apén.* parentesco.

owilá, oilá (rawilá) *s. m. ref. y voc.* tío paterno.

owilami tío (hermano del padre fallecido). V. *apén.* parentesco.

óyomi s. chimbe “tempranero” (que habita en una comejenera). V. pijirí. V. *apén.* quirópteros.